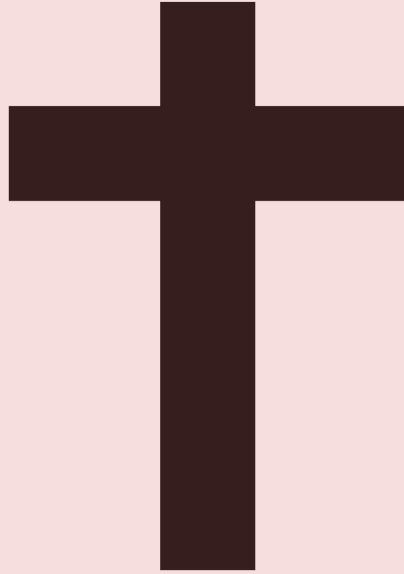


Djesuwuŋ ŋuwakurru  
dhäwu Mäkkuŋ  
wukirriwuy



The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

**Djesuwun ɲuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy**  
**The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-10-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 28 Oct 2022  
751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569

## Contents

Mäk . . . . .	1
Luk . . . . .	71

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhanum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhanu God-Wañarrwuy Gäthu'minuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhanu Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumingan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhanu bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu*  
(*Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28*)

<sup>2</sup> Nangawul mu nhan banha Djesum ñurruyirr'yuwanam djämam bitjuwayin, ñarru God-Wañarryum banha linygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonhha. Nñan banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha linygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Näka warra! Dhanu ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun nhungun.”<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wiranlin wañgalal yolñunharralin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum, ‘Bukmak yolñu bawalamiña, gatjuy ñamañamayunmiyan nhangum Garraywum.

Batjiwarrma dhundaykuñan, gumurr-ñuwatjiyan nhangu.’”<sup>☆</sup>

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolñu yäku Djonhha banha Dämbu-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan gayñan banha guñnharran yana yolñunharranjan ñirrimaña galki banha mayañ'ña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan bayin gayñarra dhatthunmiyarram gämułwuru bulka'yu, ga biralma nhangu djämawuy warrakan'kuru barrwañdhu. Ga ñatham nhan bayin gayñarra guwamarra detjnha ga gukun. [Djonma gayñan banha nyenan bitjan bitjuwayin banha God-Wañarrwu djawarrkmi yäku Yilaydja gayñan nyenan ñätjil.]<sup>☆</sup>

Ga bilanyamiyum gułkun banha yolñum warra ñaykan dhawuru Djurutjalamñurum ga bawalamiñurun ñirrimañuru bewali Djudiyañurun makañuru, ñarranam bitjuwayin balayam Djongum waythuwan. Ga ñirrimbuwanam dhanal banha, linygu dhanal gayñan djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguñ dhäwu nhalpiyan nhan gayñan marñgikuwan. Ga bitjanan nhan gayñan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakanan warrañulkuñan warra nhumalinguway barrakinyma mala, bala ñanydjala'yuwan, bala yana guñnharruman, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalingu baya-rakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala dämbu-lupthuwan mä ñarru banha bayinuyam mañutji-rakaraman banha nhumam linygun bitjuwayin ñuwakurrun.”

\* **1:1** Nangawul gayñan ñunha waripunam ñurrununam wal'ñu djorra'ña malanyñuña bitjanma djingaryun, ‘God-Wañarrwum Gäthu'minju’ bitjanma. <sup>☆</sup> **1:2** Malakay 3:1 <sup>☆</sup> **1:3** Yitjaya 40:3  
<sup>☆</sup> **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

Ga banha dhanal n̄arran barrakinyma dhanalinguway rakaran war-raṅulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayṅan d̄ämbu-l̄upthumanan n̄unhalayan Djodannha mayan'ṅam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu garruwan, “Dhika gayṅa waripum yolṅu n̄arra bulun wal'ṅu d̄jul̄kthumana gayṅa nh̄ananham. Ga ṅayapim dhanu ṅangawul bitjuwayiṅ gana' ṅunhukum nhangu djalkiriwuywum yaphumandawu, räywuy dhanu ṅayam yolṅu ṅangawul ṅurruwuṅmi.†

<sup>8</sup> ṅayam gayṅa nh̄umaliny dhanu d̄ämbu-l̄upthuman garmakthu yana waṅganydhu. N̄arru, nhanmam n̄arru banha God-Waṅarryum nh̄umalingum rarryu Dhuyu-Birrimbirrnan, banham gayṅa biyapulnha wal'ṅu d̄jul̄kthumana.”

*Djondhu d̄ämbu-l̄upthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyūm nhan Djesum n̄arranan bewalim Galalin̄urum makaṅuru ṅirrimaṅuru yäkuṅuru Nätjiritṅurum, nhan n̄arru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham d̄ämbu-l̄upthumanan banhalayan Djodannha mayan'ṅam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiṅ garmakṅurum walman, bala banha djiwarr'ma l̄apthuwanan. Ga God-Waṅarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhangu l̄ bilanyan bitjuwayiṅ b̄awarraṅ murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ṅäkulan rirrakaynha garruwan gayṅan bitjan, “Dhanun banha nyäku marrkapma gäthu'miṅu.

Ga marimin yana ṅaya bayiṅ gayṅa dhanu goṅmiyim nhangu l̄.”✧

*Waṅawurun mala buṅgawayu yäkyu Djaytindhu gayṅan dhar-rwunuwan Djesuny  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum djakawarruwanan Djesunham ḡanaṅul̄in ṅirrimaṅi, wiraṅl̄in. <sup>13</sup> Ga banhalayan ṅayilpi'ṅan nhan gayṅan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum gayṅan banhalaya nyenan wakinn̄umin w̄ayin' malany. Ga banhalayan nhanany gayṅan banha Djaytindhum bitjuwayiṅ dharrwunuwan. N̄arru nhan ṅangawul bitjuwayiṅ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwarr'wuyma dh̄awumim yolṅu warra waythuwanan guṅga'yundawum nhangu.

*Djesum n̄arranan balan Galalil̄in nhan n̄arru maṅutji-wuṅana God-Waṅarrwun batjiwarr  
(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)*

<sup>14</sup> Waṅanymim waluyu dhanal ṅayathanan Djonham banha D̄ämbu-l̄upthumandaminham bala dhethuṅanan dharruṅul̄in. Bala nhanmam banha Djesum n̄arran balan Galalil̄in makaṅi, mā nhan n̄arru rakaraman God-Waṅarrwuryuha ṅuwakurr̄un dh̄awu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan gayṅan garruwanam, “N̄äkan warra! Garraywum dhanu walu l̄inygun waythuwanan!

† **1:7** ṅunha n̄ätjilin̄uṅam Gurikṅam Romṅa nhan mayali' bilanya gam', ‘Ga ṅayapim dhanu ṅangawul bitjuwayiṅ gana' ṅunhukum nhangu djalkiriwuywum yaphumandawu' l̄inygu nhan gayṅan bitjanan guyaṅinyaramin banha nhan ṅangawul ṅurruwuṅmi. ṅangawulnha nhan banha gana', yana bayiṅ nhangu Garraywum bitjuwayiṅ d̄jamami... räywuyṅnha. ✧ **1:11** Dh̄awu ṅurruyirr'yundanuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

Ga yolŋum ŋarru banha bukmaknha yana marŋgiyim banha God-Waŋarryum barkthu romma nhanguway ŋarranharamiŋgana, ga dhaŋun banha yolŋum djinaŋun bala.

Gatjuy, biluwan warra mayali'-wutjparrundamiŋurum romŋuru, bala ñirruwan, bala malthuwan nhangun God-Waŋarrwun yängum.

Bala mä-wulitjtjiyan bayikuyan God-Waŋarrwun ŋuwakurruwun yana dhäwu'wum.”✠

*Djesuyu gadayman guya djämaminy warrany malthundawu nhangu*

<sup>16</sup> Waŋganyumiyum nhan gayŋan Djesum ŋarran ŋunha wuduy-djakawarruwan gulungu Galaliwuywu. Ga banhalayam nhan maŋ'thuman yolŋuny yäkuny Djäymannhan ga gutha'miŋuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ŋarirri guwatharan ganybuyu. Banhayan linygu dhupaliŋgu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwunan dhupaliŋgu bitjanan, “Wäy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. Nayam ŋarru nhumaliny marŋgikum nhuma ŋarru gayŋa gatthuman yolŋunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ŋäkulam bilanyawuyma bala dhupal guŋnharrumanan banha ganybum bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ŋarran ga nhäŋal nhan Djibidiwun yothuny wulanyha. Ga wakinma banha wäwa'miŋum yäku Djayim ga gutha'miŋum nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya linygu dhupalim gayŋan ganybu dhunḍaykuwan marthaŋayŋa. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwunan dhupaliŋgu bitjanan, “Way, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala yana dhupal guŋnharrumanan dhupaliŋguway mori'miŋunham ga djämaminham warrany balayan marthaŋaylin. Bala dhupal ŋarranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamiŋgan barrakinynha birrimbirrha yolŋuwuru ŋunhal Gapuniyam ŋirrimaŋa (Luk 4:31-37)*

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ŋunhalan Gapuniyamnha waŋgalaja, nhan Djesu ga banhaya yolŋu warra banha dhanal gayŋan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,‡ nhan Djesum ŋarranan balan Djuwwul biryamilin bunbuli, nhan ŋarru gayŋa marŋgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gayŋan yolŋuyum warrayu bitjuwayiŋ ŋäkulam nhanany garrundam, ñirruwanan, linygu nhan banha marŋgin bitjuwayiŋ marimin bayikuyam mala dhäwu'wu. Ga djulkthumana gayŋa banha Djuwwum rom-marŋgikunhamiwu warrawu marŋgiyumanda.✠

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu linygu nhanmam yolŋu barrakinymi birrimbirrmi gulŋiyen balaya biryamili bunbuli ŋarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ŋarran bitjan, “Wäy, Djesu ŋirrima Nätjuritjpuy, nhä nhunu rälim gämurru' nupan? Nhalpiyana nhunu ŋarru, baḍuwaduyuna ŋanapiliny ŋatja? Nnanapum dhaŋu dharanŋanatj nhuna, nhunum dhaŋu banhayan banha Maŋutji-yunupayumanda yolŋu God-Waŋarrwunun dhawu'-nhinathunḡanda ŋätjiliŋuwuyha. Nhunum dhaŋu God-Waŋarrwun banha Dharrpalnha Yolŋu, nhänharran.”

✠ 1:15 Mathuyu 3:2 ‡ 1:21 Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiŋ guluwarra djämaŋuru. Ga dhanaliŋgum yäku banha 'Djabithnha Walu'. ✠ 1:22 Mathuyu 7:28-29

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan djinakuḷiyam yolḷuwuru!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayiñuya barrakinydhum birrimbirryu rurr'rurryuwanan banhaya yolḷunham marimanan yana. Bala yana nhan banha dhawatḥuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolḷuyum warrayu banha banhalayam biryamiñam bunbuña nhäjalam mä-mañmañdhuwanan. Bala dhanal ḥarran garrunminan bitjanan, “Nhä dhañum? Dhañu nhan gayña yän-ḥayathan ḥunha barrakinygu birrimbirrwu dhawatḥumandawu, ga dhanalim gayña nhanany ḥunha yänma warratḥuna yana. Nhän nhan gayñan dhañu ḥalmaliny yuṭan romma marḥgikum?”

<sup>28</sup> Bala gayñan banha dhäwum ḥarranan latjuwarr'yuwanan banhalayam makaña ḥirrimaña Galalim. Yolḷum warra ḥarran banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny' ga bulu waripu gulḷuny yolḷuny warrany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ḥarran dhawayawatḥuwanam bewalim banha biryamiñurum bunbuñuru, bala nhan Djesum ḥarran balan Djäymanguḷin ga Wanduruwulḷin ḥirrimali. <sup>30</sup> Ga banhalaya gayñan Djäymangu mukul'miñu rumaru' ririkthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu gulḥiyanam, bala nhanmam baya yolḷu gätḥuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhañu nyin worruḥu ririkḥun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ḥarranan balayan banha baṭamiwulḷin, bala ḥayathanan nhanany ḥarambiyan bala ḥakanharamiñanan. Bala dhunḍaynha yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha baṭamim dhawatḥuwanan bala ḥarran galḥa-rrarrayuwanan ḥathawun dhanaliḥu.

<sup>32</sup> Ga banha ḥarran bitjuwayiñ walum gulḥiyan bala ḥarran banha yolḷuyum warrayu rerrimihan warrany gutḥpa'-gutḥparruwan ga barrakinyminhan birrimbirminy yolḷuny warrany balayan Djesuwulḷin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulḷun banha marimin yolḷum warra luḥ'thuwan balayam bunbuli, be mu gayñan mala-nhinathuñganmin.

<sup>34</sup> Ga gulḷunhan nhan gayñan banha yolḷunham warrany bitjuwayiñ dukthuman, waripuñuru waripuñuru reriñuru. Ga dukthumanam nhan dhanaliny gayñan bukmaknhan yana. Ga gulḷu nhan gayñan dhawatḥuman barrakinyama birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyama birrimbirr mala marḥgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ḥarran gayñan dämbu-liw'yuman ḥunha waripumurru ḥirrimamurru, rakaran ḥarran banhaya Nuwakurru Dhäwu God-Wañarrwuj*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ḥarru munhamurrun, nhan Djesum bitjuwayiñ nakamanan bala nhan walmanan bunbuñurum. Ga ḥarranam nhan banha gänañulḷin bukumiñgandawun mä dhupal ḥarru mori'miñu nhangu garrunmi. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum banha guyurr'miñu warra bitjuwayiñ ḍurruwanam yakurrñurum bala dhanal gayñan ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany maḥ'thumanam bala dhanal

bitjanan garruwan, “Marrkapmi, gul̄kun gaȳña dhañu yol̄num warra nhun̄u rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu d̄ambu-ganitjuman, “Nuwakurru dhuwanma. N̄arru n̄alma n̄arru dhañu n̄urrunum gaȳña n̄arra liw'yuman n̄unha waripumurru n̄irrimamurru mala. Dhañu banha n̄irrima mala banha n̄arra galkiwatj djinga'-djingaryun. Linygu n̄aya gaȳña djälmiyi n̄aya n̄arru rakaram dhanalingu bitjuwayiñ N̄uwakurru Dhäwu, linygu dhuwaniya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam, bala nhan gaȳñan n̄arranan djuđu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan n̄arran rakaranan dhäwun n̄uwakurrun God-Wañarrwuruyña n̄unhalayan Djuwwul̄ biryamiñan bunbuña malañña. Ga bitjanya linygu nhan gaȳñan banha barrakinyma birrimbirr malany n̄añ'ñañdhuwan yol̄nuworum warrawuru.\*

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny yol̄juny*

*(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yol̄nu burrundhiya'mi n̄arran nhangul̄ Djesuwul̄. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan n̄añ'thuwanan gun̄ga'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, gun̄ga'yuwa nhänany! N̄ayam mar̄gi banha nhunu n̄arru dhañu burrundhiyany rerriny nyäkuru winya'yuman, bayiñ wal'ñu nhunum djäl, mä n̄arru gaȳña yol̄num warra nyäku nangawulnha biyapulma bitjuwayiñ milnyañ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala n̄arambiya' djar-yuwanan, bala n̄ayathanan nhanany bala garruwanan, “Djäl n̄aya dhañu, n̄aya n̄arru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhañu n̄uwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhundaynha yana nhan banha dirramum n̄uwatjinan, winya'yuwanan banhaya rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga garruwan nhan Djesu wanyuyu yändhu bala yänguwanan nhanany n̄irrimalin, <sup>44</sup> bitjanan, “N̄uwatjuma yana guyañiyam! Linygun nhunu dhañu n̄uwatjinan ga nangawulnha nhunu n̄arru rakaramam yol̄nuwulim warrawul̄. Bayikuya linygu yana mala-nurrkanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha n̄ätjiliñuwu. Bala n̄atjil n̄urrunum mangarra n̄unha dalkarramiwul̄ yol̄nuwul̄ ga nhän n̄arru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiñ nhäma banha nhun̄u rerrim guliñnha yana winya'yuan. Bala nhunu n̄arru mundhurrnha gun̄an buku-wuñana, mä n̄arru banha bukmaknha yol̄num warra bitjuwayiñ mar̄giyi banha nhunu dhuwan n̄uwakurrun.”\*

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yol̄nu bitjuwayiñ dhawatthuwanam bala nhan n̄arran liw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalamiñan n̄irrimañam. Ga gul̄kun gaȳñan banha yol̄num warra bitjuwayiñ rangam nhangu Djesuwum. Ga nangawulnha banha nhanbayim n̄arran n̄unha yol̄nu gul̄kumilim n̄irrimali linygu banha yol̄nuyum warrayu nhanany bitjuwayiñ djorkuwanan, banham nhan gaȳñan banhalayan bäyman bitjuwayiñ wirwiryuwanam n̄ayilpi'ñan wañgalañam. N̄arru gaȳñan banha yol̄num warra n̄aykan rangam yana, nhänharawu gaȳñan djälmiyin nhangu.

## 2

*Djesuyu dukthuman ganuñnha yol̄juny*

*(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)*

\* 1:39 Mathuyu 4:23; 9:35    \* 1:44 Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32



1 Ga bilan nhämunha' bitjuwayiñ walu djulkthuwan, bala nhan Djesum dirruwanya bala Gapuniyamli. Ga yolñum warra ñarran banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan gayñan linygun banhalayan bitjuwayiñ ñirrimañam nyenan. 2 Ga yolñum warra ñarran luñ'thuwanam bawalamñurun. Ga gulñiyan ñarran ga dhañañ, be mu gayñan mala'yuwam, dhurrwaramurrum ñañbaw'yuwam. Bala nhan Djesuyum gayñan marñgikuwanan dhäwun rakaran God-Wañarrwuruynha ñayanuwuy.

3 Ga banha nhan gayñan baðak bitjuwayiñ garruwan, dhanalim ðämbunharrayum yolñuyu gayñan gutjparruwan ganuñnhan yolñuny balaya Djesuwul. 4 Ga linygun banha gulñun marimin bitjuwayiñ yolñum warra gayñan mala-nhinathuñganmin banhalayam, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ dhanalingum batjiwarr ñalawitjan dhanal ñarru yolñuny banhaya gutjparrun Djesuwul. Bala dhanal ñalthuwanan ñunha ñapalñin bala'palali bala ñarñgan dhanal warkthuwan ñunhalam garramat'ma dhunðay yana ñalaña gayñan Djesu dhäyan. Ga banha ñunha bala'palam bitjuwayiñ lapthuwan bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham gayanh'thaminhan.\* 5 Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bala nhan yana marñgiyinan banha dhanal gayñan guliñj yana nhangul mä-wuliñjmiyin. Bala nhan banha ganuñgulim yolñuwul bitjanan garruwan, “Linygun ñaya dhañu nhuñgu barrakinyma rom baya-rakaranan.”

6 Ga banhalaya gayñan ñalapalmi Rom-marñgikunhami yolñu warra ðäpthuwan. Ga banha dhanal ñäkulam Djesunham bilanyawuyama garrunda bala dhanal ñayanum barrakinymdjinan, ñangawulnha dhanal galña-ñuwatjin bayiñuyam. 7 Bala dhanal bitjanan garrunmin, “Nhä nhan dhañu gonanharran bilanyawum garrundawu. Dhañu bayiñ gayña nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum warrawu baya-rakaram barrakinymbuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayña dhañu gyañinyaramim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupalin God-Wañarrnha? Dhañum nhan dhä-waripunuyinan bitjanam!”

8 Ñarru nhammam banha Djesum dhanalingu marñgiyin, bala nhan bitjanan garruwan, “Ñangawul warra bitjaya gyañiya! 9-10 Nhalpiyan dhika ñaya ñarru garrunma? Bayiñ ñaya ñarru bitjanma, ‘Ma’, linygun ñaya nhuñgu barrakinyma baya-rakaranan’, nhumam dhañu ñangawul marñgi banha ñarru bitjanyam malñ'thun, wilak ñangawulnha. Ga banha ñaya ñarru garrun bitjanma, ‘Ma’ warratthuwan nhuñguway dhuwan gayanh'tham bala mañgarran ñirrimalin’, ga ñärrun nhuma ñarru banha nhämam banha ñayam dhañu Gulitñum wal'ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu gayña dhañu ganydjarrma ñayathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu barrakinymgum.”

11 Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesuyum garruwanan banhaya ganuñnham yolñuny bitjanan, “Yo, ñäkan! Dhañum nhunu linygun bitjuwayiñ ðukthuwanan, gatjuy, ñakaman ga warratthuwan nhuñguway gayanh'tham bala mañgarran wañgalalin.”

12 Ga banha nhan bayiñuya yolñuyu ñäkulam, bala yana nhan ñakamanan. Ga gayanh'tha nhan nhanguway warratthuwan bala yana ñarranan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu

\* 2:4 Gayanh'tham banha djämawuy wanyuwuy manydjarrka'ñuru.

nhäḡalam maḡutji-dhawattḡuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, “Dhaḡum ḡanapu gäthuran dḡinaḡun dḡunama bilanyawuyma nhäḡal. Gulitj yana nhan dhaḡu God-Waḡarrma ganydjarr murrukay.”

*Djesuyu gadayman yolḡuny yäḡuny Lebaynha malthundawun nhangu (Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiḡ ḡarran raḡilin Galalilin gulun'li. Ga gulku banha yolḡum warra gumurr-gätthuwanam nhangu bala nhan gayḡan rakaranan dhanaliḡul God-Waḡarrwun ḡayaḡu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayḡan yolḡu nyenan yäḡu Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miḡu. Ga warkthuwanam nhan gayḡan banha molu-rrupiya luḡ'thuman yäḡu tax banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan ḡarran Djesu bala gätthuwanam, bala nhan nhäḡalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy wälan, gu malthuwan nyäḡu!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ḡäḡul, bala nhan Lebayma ḡakamanam bala dhunḡaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'miḡum warra nhangu gayḡan nyenan banhalayan Lebaywulim ḡirrimaḡa, rrambanḡin dhanalin lundu'miḡun warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gayḡan banhalaya yolḡu warra nyenan banha bayiḡ gayḡa Djuw malayu dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-waḡatjmin. Ga ḡunhalaya linygu ḡurrukḡa gayḡan dāpḡuwan yolḡu warra banha dhanal bayiḡ gayḡa dḡälmiyi bitjuwayiḡ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayḡan nyenan rom-marḡgikunhami warra Baratjiwuru ḡurrukḡuru. Bala dhanal nhäḡalan nhanany Djesunham nhan gayḡan ḡatha bitjuwayiḡ guwaman bayikulya banha tax dḡämamiwul warrawul ga dhuwurr-barrakinymiwul yolḡuwul warrawul. Bala dhanal ḡaḡ'thuwanan banha guyurr'miḡunham warrany bitjanan, “Nhäwu gayḡa ḡunha nhumaliḡum marḡgikunhami nyena tax dḡämamiwulim warrawul ga dhuwurr-barrakinymiwulim yolḡuwul warrawul?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ḡäḡul, bala nhan bitjanan dhanaliḡu garruwan, “Rerrimi yana yolḡu warra ḡarru ḡarra marrḡitjkuḡim, ḡangawul dāwalamim. ḡayam dhaḡu ḡarran rälim barrakinymiwu yolḡuwu warrawu, ḡangawul bayikuyam yolḡuwu banha dhanal bayiḡ gayḡa be rom-dhunupa rakaranhamim.”

*Djesuwunum banha yuḡam marḡgikunhara gayḡa gänaḡ'thuna bewaliḡ Baratjiwurum marḡgiyumandaḡuru (Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Waḡanymiyum, yolḡu warra Baratjiwuru ḡurrukḡuru gayḡan ḡoy-ḡathanharramin nyenan yana bayiḡ romḡun malthuwan. Yo, ga nhäḡal dhanal Djongu banha Dämbu-Lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gayḡan bitjanya linygu ḡoy-ḡathanharrami nyenan. Ga ḡangawul dhanal banha Djesuwum guyurr'miḡuny warrany nhäḡal bilanyaḡim bitjuwayiḡ. Bala banha yolḡum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Wäy, ḡanapum bayiḡ gayḡa dhaḡu ḡoy-ḡathanharrami nyena, romḡu bitjuwayiḡ malthun. Ga ḡunha gayḡa Djongum malthundami warra bitjanya linygu. Ga nhäwu bayiḡ gayḡa banha nhunḡum guyurr'miḡu warra ḡangawulma bitjanya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Linygu mu nhuma dhanu marngi: Banha bayiñ yolñu wulay bitjuwayiñ warratthunmi, ga yolñum warra bayiñ banha ñangawul dhurrwarayupthu ñathanurum, banham dhanal bayiñ ñarra ñatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya dirramu banha nhan ñarru warratthun bañaminy nhanguway, banha nhan ñarru gayña banhalayam nyena, banham ñarru gayña yolñuyum warrayu ñatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru banhayany dirramuny bitjuwayiñ djakawarruna, bala ñarru banha lundu'miñum warra nhangu ñayañu-barrakinydjin ga ñarrun dhanal ñarru gayña ñoy-ñathanharamim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'mi, “Ñangawul ñarru dhanu yolñuyu dhamin-yarpum yuñ bitjuwayiñ manydjarrka' ñunha ñätjiliñul manapan. Linygu yalala nhan ñarru banha girrim' rurrwuyun, bala ñarru banha yuñam manydjarrka' dhurn'thuna yutjuwalyin, bala ñarru banha girrim' bitjuwayiñ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya linygu: Ñangawul ñarru dhanu yuñ borum wiyika' rarrun ñunha ñätjiliñul yilipil, linygu nhan ñarru banha barruna bala ñarru wiyikam' gätthuna. Yuñam borum wiyika' ñarru rarrun yuñal yana yilipil.” [Bitjan nhan gayñan banha dhanalingu Djesuyum rakaran, banha nhanguñum yuñam marngiyumanda ñarru ñangawulnha mañutji-manapan balam banha nhä bayiñ dhanal gayña Baratjiyu warrayu marngiyuman.]

*Djesuwul guyurr'miñuyu warrayu ñarran ñatha wapthuman berratha Nyenanharamiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

<sup>23</sup> Wañganyamiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran ñaykan batjiwarr-ñupan, ñarru gätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ñarran guyurr'miñuyum warrayu ganitjumanan mulkurrnha ñathan bala ñarran guwamanan, linygu dhanal djanñarryin.\* <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolñuyu warrayu nhäñal dhanaliny, bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Nhäwu gayña dhanu nhungurum guyurr'miñuyu warrayu romma ñalmalingu ganitjuman? Dhanu dhanal ñarra ñatha ñunha wapthuman djinañ warri Nyenanharamiyun Waluyu. Ñangawul dhanal ñarru gayña bitjan!”

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu ñämbu-wanitjumanan, “Wäy, waraparra, guyañi mu nhuma gayña banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ñarra'mi yäku Yabithaya gayñan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djanñarryinan bala dhanal yana ñaykanan bala gulñiyanan balayan Djuwwulin biryamilin warraw'li bala dhanal ñarran wapthumanan banha ñatham. Ga rom gayñan barranga'yuwan banha ñarru ñalkarramiyun yana guwaman banhayam ñatha, ñangawulnha bitjuwayiñ bukmakthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ñangawul dhanaliny banha yolñuyum warrayu bitjuwayiñ rom-nyamir'yuwan.”\*

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, “Wäy waraparra, yaka warra meñguñ, banha God-Wañarryum Nyenanharamim Walu djäma gunga'yundawu yolñuwu. Ñangawul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru gayña bayikuyan linygu yana Nyenanharamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu ñayam dhanu Gulitñum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhanu dhunupam bitjuwayiñ ñaya ñarru garrun yolñuny nhä nhan ñarru

\* 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25    \* 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala ñalkarramiwu 24:9

djäma, wo nangawul nhan narru djäma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu.”

### 3

#### *Djesuyu dukthuman goṅ-dhotnha yolṅuny Nyenanharamiyu Waluyu (Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu dirruwanan balan Djuwwuḷin biryamīḷin bunḅuli. Ga ṅunhalayam nhan maḷṅ'thuman yolṅuny narru ṅarambiya-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gayṅan Baratji ṅalapalmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gayṅan nhāḷal Djesuny ṅala nhan narru dukthuman yolṅuny Nyenanharamiyu Waluy mā dhanal narru nhangu bayikuwuyṅha Djesuwum bitjuwayiṅ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan bayikuya ṅarambiya-dhotkum yolṅuwu bitjanan, “Gu ṅakama räli, djinal djingaryuwa gumurrṅa, mā narru bukmakthu yana nhāmam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolṅuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan gayṅa ṅalmalingum romma garrun djinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhā mu dhaṅu dhunday ṅalma narru ṅuwakurru djäma yolṅuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ṅalma narru gayṅa barrakinynha djäma? Nhalpiyan ṅayam narru yolṅunham wälṅayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ṅatja?” Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu nangawulnha bitjuwayiṅ dāmbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gayṅan yolṅunham warrany nhāḷalan, ga mariminan nhan banha dhanalingu madakarritjtjinam ga warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ṅayaṅu-wanyumin. Banham dhanal gayṅan romgun yana bitjuwayiṅ dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya ṅarambiya-dhotkum bitjanan, “Ma' ṅarambiya djarruwan!” Bala nhan banha yolṅum ṅarambiya djaruwanam bala nhan banha ṅuwatjinan dhundayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolṅu warra ṅaykanan laṅjuwarr'yuwanan, ga ṅunhalan bala dhanal luṅ'thumanminam waripun yolṅu warra, Geṅ-Yaritkun ṅalapalmi gāmurru'-warrundayṅun mala. Ga banhalayan dhanal gayṅan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

#### *Djesuyu dukthuman gulḷuny yolṅuny warrany ṅunhal galkin yana gulunṅa Galalin*

<sup>7-8</sup> Waṅganydhum waluyu nhan Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu ṅarran ṅunha murrukayḷin gulun'li Galalilin. Ga gulḷun banha yolṅum warra nhangu malthuwan linygu dhanal ṅākul banha nhā nhan gayṅan Djesuyu bitjuwayiṅ djäma. Ga yolṅum warra banha ṅaykan bewali Galalinuru makaṅuru ga Djudiyaṅuru makaṅuru ga Yidumiyaṅuru makaṅuru. Ga waripum banha yolṅu warra ṅirrimbuwan beṅurun ṅirrimaṅuru Djurutjalamaṅurun ga Djaydannurun ga Dāyaṅurun. Ga gulḷu waripu yolṅu warra ṅaykan bewali Djodannurun mayaṅṅuru narru gali dhimurrunurun. Ga bukmak dhanal gayṅan banha dukṅukmiyin dhanal narru dhanaliway yana nhāma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulḷunhan nhan gayṅan banha Djesuyum dukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga gulḷu yolṅu warra gayṅan dukṅukmiyin dhanal narru nhanany ṅayathan, mā dhanal narru ṅuwatji. Bala ṅarran banha yolṅum warra gitthuwanan, dur'turyunminan ṅarran ṅunha galkin yanān nhangurumurrūn, bala nhan garruwanan nhanguwaywuru

guyurr'miṇuwum warrawu bitjanan, “Marthanay warra nyäkuḷ war-ratṭhuwa, ḷinygu ṇangawulyinan dhaṇu dhalakarrma nyäkum. Banha ṇarru dhaṇu yolṇuyum warrayu nhänany djorkumam, ṇayam ṇarru marthanayḷin ṇalthun.”\* 11 Ga waripum banha yolṇu warra banham-bal ṇirrimbuwan barrakinymmin birrimbirrmi mala. Ga banha dhanal bayiṇuya yolṇuyu warrayu nhäṇal bitjuwayiṇ Djesunham, bala gayṇan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolṇunham warrany munatha'ḷin bala gayṇan yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dhaṇu God-Waṇarrwu Gäthu'miṇu.”

12 ṇarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, “ṇangawul nhuma ṇarru dhaṇu yolṇuwulim warrawul rakaram, yol ṇaya dhaṇu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolṇuny guyurr'miṇuny warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

13 Bala nhan Djesum ṇarranan bukuḷin ṇalthuwan bala guykuyuwunan yolṇuwun ḍirramuwun warrawu banha dhanaliṅgu ṇayaṇu bitjuwayiṇ dhä-manapan nhangul Djesuwul, malthundawun nhangu. 14 Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha ḍirramunham warrany mä dhanal ṇarru gayṇa nhangu malthuna yana bitjana ḷinygu, dhaṇum djuy'yundan warra nhangu. Ga ṇarran dhanal ṇarru gayṇa bawalamilḷin ṇirrimali dhäwun ṇarra rakaram God-Waṇarrwuruyṇha yolṇuwulḷin warrawul. 15 Ga guṇan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ṇarru gayṇa bar-rakinynha birrimbirr mala dhawatṭhuman yolṇuwurun warrawul.

16-19 Ga dhaṇu banha yolṇum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhinathuṅgan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhaṇum wulay Djipitiwun gäthu'miṇu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku guṇan, 'Bawanatjitjṇha' mayali'

'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bätḷalamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miṇu)

ga Dhadayatj

ga Djäyman, (banha nhan gayṇan malthuwan Djalatkun malawu)†

ga Djudatj Gariyatṇha (nhänṇha banha dhaṇun yolṇu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marṇgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny (Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)*

20 Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'miṇum warra nhangu yarru-yarrupthuwanan bukuṇurum. Martjmartjtjuwanam dhanal bala buṇbulin gulṇi'-gulṇiyan. Ga bitjanya ḷinygu banha yolṇum warra luṇ'thuwan gulḷkun marimin, ga ṇangawulyinan banha walum dhanaliṅgu ṇathawum

\* 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3 \* 3:16-19 a: Ga gulḷkuyu gaḍamandhu yolṇuyu warrayu gayṇa bitjan guyaṇin banha dhupal Djayingu ga Djongu rirrakay dhupaliṅgu ṇonuṇ nhawun wolma bayiṇ murryun, nhä wilak dhupal bayiṇ gayṇa garrun maḍakarritjthu yändhu, murryun bayiṇ ṇarra rirrakay. † 3:16-19 b: Dhaṇum Djalatma yolṇu warra gayṇan gänaṇ'thumanmin bewali Rawmanguru gapmanguru romṇuru mala.



guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr'miṇuwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolṇu ṇarran ga rakaran nhanguḷ gurruṭumiwuḷ warrawuḷ, “Gu ṇunha ṇarra Djesum bawa'yuna, djamayun, malaṇuyu!” bitjan. Bala banha gurruṭumim warra nhangu ṇirrimbuwanan mā dhanal ṇarru nhanany gaḍaymana ṇirrimaḷin. Dhanal ṇarru gayṇa dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiṇ djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marṇgikunhami yolṇu warra waythuwan bewaḷi Djurutjalamṇuru ga bitjanya ḷinygu dhanal Djesuny nhäṇal, bala bitjanan dhanal garruwan, “Way, waraparra, ṇangawul nhuma ṇarru gayṇa djinakum malthun, ḷinygu ganydjarrma nhan bayiṇ gayṇa dhaṇu warraṭṭhunma Djayinguṇ banha nhan buṅgawan bitjuwayiṇ barrakinygun birrimbirrwu malaṇuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiṇ gayṇa dhaṇu barrakinynham birrimbirrnha malaṇuny walmaranhamiṅgan.”✠

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marṇgiyin banha nhalpiyan dhanal gayṇan garruwan, bala nhan guykuyuwunan dhanaliṅgu, “Gu, räli warra maṅgarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanaliṅgu dhäwun rakaran mā buḷarryumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Nhalpiyana nhan ṇarru banha Djaytindhūm guwatharam Djaytinnham yana? Dhuwanma mayali'nharan rom. <sup>24</sup> Ga ṇäka warra! Banha ṇarru gayṇa yolṇu warra guwatharanharami waṅganybuya ṇirrimawuy, dhanalim ṇarru ganydjarrnharrayin bala ṇarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ṇarru gayṇa waṅgany bāpurru yolṇu warra bitjan ḷinygu guwatharanharami, bala ṇarru banha yolṇum warra gurruṭumim bārkuwalyin malam, bala ṇarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya ḷinygu, banha ṇarru gayṇa Djaytindhūm guwatharam malanhā nhanguway, bala ṇarru banha bukmaknha yana dhanal ganydjarrnharrayim bala ṇarru ṇangawulyin, dhawar'yuna ṇarru!

<sup>27</sup> Ga ṇäkan warra dhaṇum mayali'min dhäwu ṇaya ṇarru rakaram: Waṅgany yolṇu dukṭukmiyin nhan ṇarru girri' manañi bewaḷi wanyuwuru yolṇuwuru. Ga ṇurruṇum ṇatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolṇuny, ga ṇärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhaṇu nhan banha mayalim' gam' djinalaṇam dhäwuṇa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolṇu, ga ṇayam banha waripun yolṇu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ṇayan Djesun. Ga djinaṇum bala ṇaya ṇarra wapthumana nyäkuwayma yolṇuny warrany bewaḷim nhangurum goṇṇuru.]

<sup>28</sup> Dhaṇum waripun guliṭjnha yana yän ṇaya ṇarru rakaram: Bayiṇ nhunu ṇarru barrakinydjuan garrun nhangu God-Waṇarrwu, wilak nhan ṇarru God-Waṇarryum nhunḡu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiṇ ṇarru nhunu barrakinydjuan garrun nhangun Dhuyu-Birrimbirrwun, nhanmam ṇarru banha God-Waṇarryum ṇangawulnha nhunḡum baya-rakaram, ga yanatj ḷinygu-u-u ga waṅgala ṇarru barkthu dhaṇu dhäyayar'yu!”✠

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan ḷinygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, “Dhaṇum yolṇu barrakinymi birrimbirrmi.”

*Yolṇu warra gayṇan malthuwan God-Waṇarrwun ṇayanuwu, ga banhayam warra guliṭjma wal'ṇu Djesuwum gurruṭumi*  
(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu nãndi'minum ga gutha'minum warra nhangu ranganan. Bala dhanal gaynan djinga'-djingaryuwanan warranunha banhalaya bunbuña banha ñalaña nhan gaynan marngikuwan yoljuny warrany. Ga yãnguwan dhanal yoljuny gaðaymandawu nhangu Djesuwu.

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam gaynan banha Djesuyum marngikuwanan bitjuwayin yoljunhan warrany. Bala banha yoljum ñarranan, bala bitjanan garruwan, “Dhañu nãndi'minu nhunngu ga gutha'minu warra rangam gayña nhunngu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Yol warra dhika nyäkum gurruumi?”

<sup>34</sup> Bala nhan ñarran nhãñalan liw'yumanan banhaya yoljunhan warrany banha ñarran ðãpthuwan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhañu warra dhañu nyäkum nãndi'minu ga gutha'minu warra. <sup>35</sup> Banha nhan ñunhun yol yolnu ñayañu-malthundami God-Wañarrworum ñayañuwu, banhayan nhan nyäkum wal'nu galkiwuyma gurruumi.”

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wañganymin nhan Djesu balaya ðirruwan Galalilin. Ga gulku dhika marimin yoljum warra lun'thuwan nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthañaylin ñalthuwan, ga gannga yana yarrkyarrkthuman marthañayma, bala nyenanan ga bewaliyan nhan gaynan banha dhäwum dhanalingu bitjuwayin rakaran, marngikuwanam dhanaliny.\* <sup>2</sup> Ga gulku nhan gaynan banha dhäwum mayali'miniganam rakaran, mä dhanalim banha yoljuyum warrayu dharangan yana.

<sup>3</sup> “Yo, ñakan warra: Wañgany yolnu djãlmiyin nhan ñarru mañutji ñatha djalkthun nunha munathal' mä ñarru ñathan ñuthanma. <sup>4</sup> Bala nhan ñarran djalkthuwanan. Ga waripum banha mañutji gãlkin mä bayin bãrrkulin, batjiwarrlin bitjuwayin. Ga dhanalim banha bawarran'thum nhãñal bala barrtjuwanan ñarran guwamanan dhawar'yumanan. <sup>5</sup> Ga badaknha nhanmam ñarran bala bayinuya yoljuyum mañutjim djalkthuwan, waripum ñarran gãlkin bitjanan bala, ga waripum gãlkin nutjurrumilin ñirrimali. <sup>6</sup> Ga ñatham banha mañutjim ñuwatjinan ñuthan wadutjan, ga banha nhan walum bitjuwayin gormur'yin mariminam bala banha ðukitjma bañdanydjinan, guwaruwanan, bala wañayinan, linygu nutjurrun yana banha, ga ñangawulnha munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawañganyinha nhan ñarran bala banha mañutjim djalkthuwan, ga waripum banha mañutji gãlkin ðimirr'timirmilin. Bala bayinuyam banha ðimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ñuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ñatha gãlkin ñuwakurrulin munathal'. Bala banha ñatham ñuthanan but-bitjanan. Ga banha nhan ñatham bitjuwayin ñuwatjin, wañganybuy loluwuy gilyuwanan gaynan gulku yana marimin dhika. Ga waripuña-a-a ga gulku yana, ga waripuña ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayin nhuma buthurumim, ñakam warra ñuwatjuman, mä nhuma ñarru dharangan yana dhanum dhäwu.”

*Djesuyu gaynan rakaran dhäwu marngikuwan yoljuny warrany*

*(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

\* 4:1 Luk 5:1-3

<sup>10</sup> Bala dhanal ñaykanaan guñnharrumanan banha gul̄kunham yol̄juny warrany. Bala nhan gayñan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu, ga waripum yol̄ju warra guñnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakarañan ñanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayñan rakaran, linygu ñangawul ñanapu dharanjan. Nhäwuy linygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu banha nhuma bayiñ gayña ñarranharamiñan banha God-Wañarrwu romnha, ñayam ñarru warranulyumana nhumalinguñ may-alim'. Ga waripuñuwum yol̄juwu banha dhanal ñangawul bitjuwayiñ djinalaña gay' malaña, dhanalim ñarru gayña banha dhäwun yana ñäma.

<sup>12</sup> Dhañu ñaya ñarru rakaraman gam', mä ñarru banha yänma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma maññ'thuna gulitjtjin yana:

‘Yol̄juyum bayiñ gayña banha nhäma nhänany djämalim,

ñarru dhanal bayiñ ñangawulnha dharanjanma, nhä banhaya may-ali'.

Ga ñämatj dhanal bayiñ yul̄ñum buthuruyum, ñarru ñangawulnha dhanal bayiñ ñuwalyumanma bitjuwayiñ dharanjan.

Ga banha dhanal warri mäkuwarram dharanjanra, dhanalim warri banha biluwarran dirruwarran God-Wañarrwuñ. Ñarru ñangawul dhanal banha djäl dhanal ñarru djinakum bitjuwayiñ dhäwu'wu marñgiyi. Ga nhanmam ñarru banha God-Wañarryum ñangawulnha dhanalingum baya-rakaramam barrakinybuya rombuy.’”✧

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan garruwan, “Wäy, buku-djulñimi, ñangawul nhuma gayña dhañu dhäwum dharanjan, ñatja? Ga bayiñ nhuma ñarru ñangawulma bitjuwayiñ dharanjan dhañum gumurryalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru banha dharanjan ñunham bala waripum malany dhäwu?”

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yol̄ju ñarran mañutjiwu lämunhinathunğandawu. Ga dhañum nhan bilanyan, bitjuwayiñ yol̄ju bayiñ ñarra bala rakaraman God-Wañarrwuñun yän yol̄juwuñ warrawul̄.

<sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwanam, ga lurrkun'ma banha gälkin ñunha batjiwarrñan. Ga batjiwarrma banha wanyun marimin ga ñangawulnha nhan banha bitjuwayiñ ñatham ñuthan. Manymak, ga bayiñuyam ñathayu gayña mañutji-rakaram God-Wañarrwuñun yän. Ga lurrkun'thu yol̄juyu warrayu bayiñ ñäma yänma nhangu ñayanuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayiñ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bawarran'thum gayña mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djakawarruna banhaya yänñhan yol̄juwurun ñayanunuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñutjurrumilim, bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayan yol̄juny banha nhan bayiñ ñäma yänma ñayanuyu ñuwakurryuyu bala warratthuna yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yol̄juyu nhäman banha nhan bayiñ banhayam yol̄ju mä-wulitjmiyin bayikuyan yänğun, bala nhan bayiñ mari-waythuna nhangu. Bala

✧ 4:12 Yitjaya 6:9-10



nhan n̄arru banhayam yol̄num guluna yän̄n̄urum n̄änhan̄uru bala dilt̄ji-guñanmin God-Wañarrwum ga yängum nhanguru, linygu n̄atham banha mañut̄jim n̄angawul bitjuwayiñ wärrurr'ma nin'thuwan gul̄jiyan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan n̄atha gälkin dimirr'timirmilim, ga gulkurun banha n̄atham bitjuwayiñ n̄uthan, linygu gayñan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan. Ga bayiñuyam gayña mañut̄ji-rakaram banhayanan yol̄juny banha dhanal bayiñ n̄äma God-Wañarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun, waripun bayiñ dhethuñgan wäl̄ñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayña marimim guyañi ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala galmuman God-Wañarrwum yängu, ga n̄angawulnha nhan n̄arru banha nyena n̄uwat̄jumanma nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, n̄atha banha gälkin n̄uwakurrulim munatha'li, banhayam mañut̄ji n̄uthanan yañara'miyinan n̄uwat̄jinan, bala n̄athamiyinan. Ga djinañum gayña mañut̄ji-rakaram banhayanan yol̄juny banha nhan bayiñ n̄äma God-Wañarrwum yän bala djämamiñgana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yul̄num nhawun banha wañganybuy loluwuy gilyuwanan gayñan gul̄kun yana marimin dhika. Ga waripuña-a-a ga gul̄ku yana, ga waripuña ga bilanya linygu.”

*N̄angawul djul̄ul'yuma djarratawunnha  
(Luk 8:16-18)*

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Banha bayiñ yol̄juyu lanhdhirra dhun̄gur'yun, n̄angawul nhan bayiñ banha banikin'thum bitjuwayiñ dhurrthurryun, n̄atja?... wo noylim betlim dhethuñgan. Banham nhan n̄arru n̄althuman n̄unha garramatli, mä n̄arru bukmakthu yana nhämam gaykarran̄li. ✧ <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yul̄num God-Wañarrwum yängu. Nhä malany gayña n̄oya djul̄ulyunda, banhayam nhanbayin n̄arru God-Wañarryun yana dhawat̄thumu, bala bukmakma yol̄ju warra barkthu bitjuwayiñ marñgiyin. ✧ <sup>23</sup> Ma', bayiñ nhunu buthurumim n̄uwat̄juman nhänany n̄akam mä nhunu n̄arru dharan̄gan yana.

<sup>24</sup> Ga guyañiya mañgarra yänma nhänany. Bayiñ nhunu n̄arru gayña marimim yana nyäku mäkir-wit̄jun, nhanmam n̄arru God-Wañarryum nhun̄gul̄ guñana nhanguway dharan̄damim rom, banham nhunu n̄arru gayña dharan̄gana nhäm malany banha n̄uwakurrum marimim. ✧

<sup>25</sup> Ga bayiñ nhunu yol̄ju djäl marñgiyinyarawu God-Wañarrwum n̄ayan̄uwu, nhunum n̄arru yana gad̄amandjin. Ga bayiñ nhunu n̄arru banha n̄angawulma bitjuwayiñ n̄ayan̄umiyi, nhanmam n̄arru banha gulumana nhuna dharan̄andan̄urun, banhayam nhunu n̄arru dhun̄ayin nhangun God-Wañarrwun.” ✧

*God-Wañarryu nhanbay gayña dhan̄u gurruñuminham nhanguway  
n̄uthanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, “Marñgiyi nhuma n̄arru n̄halpiyan n̄arru gayña God-Wañarrwu bitjuwayiñ gurruñumi warra n̄uthan. Yo, dhan̄um dhäwu mayali'min: Yol̄ju djälmiyin nhan n̄arru lämu-nhinathuñgan mañut̄ji n̄atha, bala nhan n̄arran banha n̄atham djalkthuwanan munatha'lin, bala guñnharrumanan banhaya mañut̄jim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiñ n̄arranan

✧ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 ✧ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 ✧ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38 ✧ 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29; Luk 19:26

ñirrimalin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha bitjuwayiñ djulkthuwan ga ñangawulnha nhan gayñan bayiñyaya yolñuyum guyañin banhaya mañutjim ñatham. <sup>28</sup> Bala ñarran banha mañutjim mala ñuthanan guñnharran yana. Yo, bala banha ñukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan ñarran ñurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yañara'miyinan, ga ñärrun mulkurrma ñathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ñatham bitjuwayiñ mulkurrma wanyuyin, bala yolñum marñgiyinan banha ñatham linygun ñuwatjinan, bala nhan ñarru ñarran gulkhundawun bayikuya ñathawun. Wara-parra, God-Wañarryu dhañu nhanbay bayiñ ñarra djämam bitjuwayiñ ñuthanmaramam.”\*<sup>✠</sup>

*Djesuyu waripun bitjuwayiñ dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha mañutjiwuy*

*(Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhañu ñaya gayñan waripu dhäwu nhumaliñgu guyañin, banha ñarru nhumaliny guñga'yun nhuma ñarru dharanjan, nhalpiyan ñarru gayña God-Wañarrwu gurruñumi warra ñuthan. <sup>31</sup> God-Wañarrwum dhañu gurruñumi yolñu warra bilanya bitjuwayiñ yutjuwalnha marimin mañutji. <sup>32</sup> Ga banha ñarru banhaya mañutjim bitjuwayiñ gälki munatha'lim bala ñarru banha mañutjim ñuthana ñarra but-bitjana ga yanatj linygu ga marralyi ñarru, bala ñarru bañam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulñum. Bala ñarru bäwarran'ma ñarran bala yalun' ñamañamayun banhalayam warraw'ña. Yo, bitjanya ñarru banha God-Wañarrwum yolñu warra gurruñumim ñuthan ñarra, yindiyyin yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanya nhan gayñan banha Djesuyu marñgikuwanam yolñunham warrany. Ga gulñumi nhan gayñan dhäwu malany mayali'miñgan rakaran. <sup>34</sup> Ga banha dhanal gayñan dhanaliwayma ñapa nyenan, Djesum ga guyurr'miñum warra yana nhangu, nhanmam bayiñ dhanaliñgul mayalim' bitjuwayiñ dhawatthumarran.

*Djesuyu wapurarrrkuwan watany ga dowuny*

*(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ñarran walum giyawulyin nhanmam gayñan badak yana Djesum nyenan marthañayña. Bala nhan garruwanan nhanguwaywul guyurr'miñuwulim warrawul bitjanan, “Gu, ñalmam ñirrimbuman dji-nañun marthañayyun ñunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra ñal'ñalyuwanan bala ñirrimbuwanan. Ga guñnharrumanan dhanal banha gulñunham yolñuny warrany bäymanulin. Ga waripu bitjuwayiñ yolñu marthañaymi warra malthuwanya dhanaliñgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayñiyanan ñunhal dhurpuñam marthañayña, mulkurr nhan ñämbuwuyli ñalthuwan bala gayñiyanan. Ga gandarrñam bala watan ñoy-gurrñan'nha mur-rukaynha marimin waythuwan dhanaliñgu, guwatharanan dhanaliny ñarran, ga dowum gayñan wapthuwanan bala garmakma dhañandjinan marthañayñam, gälki warri banha marthañayma wadapthuwanan. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan yana biyañiyinam, bala dhanal gayñan ñakaranharamiñgan Djesunham, “Wäy Marñgikunhami ñakama, wañayin ñalma ñarru, gulwulyuna ñalma ñarru,... ñangawul nhuna gayña dhañu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gayñiñurum ñakamanam bala dhundaynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga

\* 4:29 Djawul 3:13

dowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharradayiyan!” bitjan. Bala dhuṅdaynha yana banha watam guluwanan gälkinyaṅurum ga dowum ṅarran nyimdhuwanan bala wapurarrnha gayṅiyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyaṅiyinam?... ṅangawul nhuma gayṅa nyäkum mä-wulitjmiyi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha mariminan biyaṅiyin, mä-manṅmandhuwanan manapan bala ṅarran bitjanan garrunmin, “Nhäṅal nhuma? ṅunha watayum ga garmakthum ṅäkul nhanany garrunda! Dhanum gultjinha ganydjarrmin yolṅu!” bitjan.

## 5

### *Dirramu barrakinymi birrimbirrmi* (Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesu ga nhangu guyurr'miṅum warra buḍapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gulungu, ga dhawatthuwanam dhanal ṅunha galin' galkin yanan ṅirrimaṅam yäkuṅa Garatjaṅan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthaṅayṅurum yapthuwan ga yolṅuyu nhanany nhäṅal ṅarru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, ṅarru walmanam nhan banha bewaliya bäyma moluṅuru, banha nhan gayṅan nyenan banhalaya wikarraṅumi. Ga gulḱumi gayṅan yolṅuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan djendhu malaṅuyu, ga waripum bayiṅ nuku wulanynha ḍapthumarra, ṅarru gulkurun, nhanmam gayṅan bakthuman ga larrunmaran. Ga ṅangawulnha nhan gayṅan ṅunhuṅ yolḱulim yolṅuwul ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-ṅuparra ga walu-ṅuparra nhan bayiṅ gayṅarra buku-wirwiryumarram bayitjarram buku-murrum molumurrum girri'-nharran, djolarran', yatjuwarra gayṅarra ga mitmitthunmiyarra nutjurruyu djinbulkthu.

Manymak, ga banha nhan bayiṅyuya dirramuyu nhäṅal Djesunham ṅunha yana bärrḱuli bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurrṅan nhangul.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinygum birrimbirru gam', “Way! Gatjuy dhawatthuwan djinakuruyam yolṅuwurum, ma',” bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, “Djesu, Gäthu'miṅu God-Waṅarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ṅarru nhanany dhaṅu yulṅum? God-Waṅarrwuru yäkuyu ṅaya nhunany gayṅa ṅäṅ'thun, ṅangawul nhänany baḍuwaduyuwa.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol linygu nhunu dhaṅu ṅaykaṅam?” bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, “ṅayam dhaṅu yäku *Napa-malami*, bili gulḱu marimi nyäḱul gayṅa dhaṅu barrakinyma birrimbirr malany nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala gayṅan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikul dirramuwurum giriṅ'thuwanan garruwan Djesunham bitjanan, “ṅangawul ṅanapiliny ṅaṅ'ṅaṅdhuwa dhawurum waṅgalaṅuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuṅa 2000 bikipiki malany gayṅan nhuma'nhuman ṅathawu rangan. <sup>12</sup> Bala bayiṅyuya barrakinyma birrimbirryu malaṅuyu garruwanam mariminan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ṅanapiliny yäṅuṅam, mä ṅanapu ṅarru gulṅiyam ṅunha bikipikiwulḱin malaṅuwul,” bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu näkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, “Ma'... naykanan warra!” Bala gaynan banha barrakinyma birrimbirr dhawatthuwanan dirramuwulim bala gulñiyen bikipikiwulin. Bala gaynan banha bikipikim mala lurrundanan, dur'turyunminan naran, bala gaynan dämbu-larruwanan bukurum, garmaklin gulunlin yana, bala gaynan gulwulyuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djagamim warra gätthuwanam balan bitjanan nirmalin malañuli, bala dhanal naran rakaranan bukmak yana banha nhä gaynan banhalaya mañ'thuwan. Ga gulkyun yolnyum warrayu gaynan ganam dhanalinguway nirmam malany, djalmiyan dhanal banha nänharawun banha nhä banhalaya mañ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal naran Djesuwulim, bala dhanal nähälan banhayam dirramuny banha nangul gaynan nätjil nyenan gulku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gaynan mulkurr nuwakurrin ga girri'min dhatthunminyan. Ga banha dhanal yolnyum warrayu nähälan, bala dhanal yana biyanin, linyu dhanal yana dharanganan banha naru gayna bitjanyam yolnyu barrakinynham birrimbirrha walmanharamingan bilanyayam banha yolnu biyapulna walnu ganydjarrin. <sup>16</sup> Ga dhanalim banha mañtji-marngimiyum gaynan dhawun rakan waripuwum yolnyu warrayu, nangurynha banha dirramuywuryuha ga bikipikiwuyuha mala. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolnyum warrayu gaynan garruwan Djesunham naranharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinanmu linyu nhan gaynan banha Djesu nalthuwanam marthanayim, bala nhanmam banhayam dirramu banha nangul gaynan nätjil nyenan barrakin birrimbirr mala, garruwanan gaynan mariminan dhika girin'thuwanan bitjanan, “Dhanum naya naru nuñgu malthuna yana!”

<sup>19</sup> Naru nhanmam Djesum yaka'yuan nangu, ga garruwan nhan nangu bitjan, “Gatjuy nunum balaya dirruwa gurruumiwul nuñguwaywul, ga rakan dhanalingu banha nhä nuñgu God-Warrayu nuwakurru warkthuwan, ga nalpiyan nhan nuñgu mañtji-wuyuan.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha dirramum naranan dirruwanan balaya makali nirmali Dikapulitjin, bala yana naran rakaranan bukmakulin, banha nalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nangu. Ga bukmakthum banha yolnyu warrayu näkulam dhawum nangun ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo... yuy wamarrkani,” bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djaratjku gäthu'miny, ga bataminy banha nhan girri' nangu nayathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga dhurrwaruru bewaliam nhan Djesu ga guyurr'minum warra nangu waythuwanan marthanayum nunha galin' baykuyam gulungu, yakuna nirmaña Gapuniamna. Ga banha dhanal gaynan marthanayurum yapthuwan, ga malamin banha yolnum warra lun'thuwan nangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaña gaynan yolnu yaku Djaratj dhayan banha nhan nurrudawalanu Djuwwu biryamwu bunbuwu. Ga banha nhan Djesunham nähälan, bala yana nhan naranam bala bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrnan nangul. <sup>23</sup> Bala nhan gaynan garruwanan malinganminan Djesuwulin bitjanan gam', “Markapmi! Yothu nyaku nunha batami 12-mi dhuñgarrami ririkthun gayna,

galki nhan n̄arru n̄unha wan̄ayin! Buku-djul̄ni n̄atjil man̄garra gu, ga goŋ-n̄althuwa nhangul̄ mä n̄hän n̄arru n̄uwatjin, ga n̄angawulnha wan̄ayim.”\*

<sup>24</sup> Ga n̄ärrun nhan Djesum malthuwan nhangu Djäratjkum.

Ga gul̄kun banha marimin yol̄num warra gaȳnan malthuwanam dhu-palingu n̄arru d̄ur'-turyunminan dhanal n̄arran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaŋa gaȳnan n̄arran baŋami, n̄arru nhan banha naraka-djetjimi. Ga mä wikarran̄umin nhan banha 12-nha dhuŋgarram rirrikthuwan. <sup>26</sup> Gul̄kumi nhan gaȳnan n̄arran marr̄ngitjkuḷ warrawul̄ guŋga'yundawu n̄arru gul̄kurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalingul̄, n̄arru n̄angawulnha nhan banha gultjma n̄uwatjin, ga rerrim n̄arran banha mariminatj murrukayyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan baȳnuya baŋamiyu n̄äkulam Djesunham, bala nhan bitjanan guyaŋinam, “Baȳn̄ n̄aya n̄arru girrim' nhangu n̄ayathan n̄ayam n̄arru yana n̄uwatjin.” Bala yana nhan n̄arranan diltjimurrun dhalakarr-yarpuwanan yol̄nuwuwurun warrawul̄ malamurrun. Ga banha nhan goŋ-djarryuwanam baŋnha n̄ayathan girrim' nhangu.

Bala dhuŋdaynha nhangu banha gämurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhäkay-n̄äkulam banha rerriyum nhanany guŋnharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu linygu yana nhan Djesuyum dhäkay-n̄äkulam nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha ganydjarryum nhanany guŋnharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Yol̄thu nyäku girrim' n̄ayathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miŋum warra nhangu garruwan bitjan, “Nhäŋa n̄atjil dhaŋu yol̄juny warrany mala, n̄apa-n̄althumanmi n̄arra d̄ur'-turyunmi nhuŋgurumuru. Nhäwu nhunu bitjanyam garruwan, gul̄kun dhaŋu marimin yol̄num warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum d̄awa'yuwanam bala n̄arran nhäŋalan yol̄nunhan warrany mä nhan n̄arru mal̄n'thuman yol̄thu nhangu banha girri' n̄ayathan. <sup>33</sup> Ga dhuŋdaynha yana banha baŋamim mar̄ngiyinan bala marmarryuwanan n̄arran biyaŋuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurr̄lin nhangul̄ Djesuwul̄in bala rakaranhaminan, “Marrkapmi, n̄aya banha nhunany n̄ayathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, “Wäy... gäthu, bili nhunu nyäku mä-wulitjmiyin, ga linygun nhunu dhaŋu dukthuwanan rerrinurum. Gatjuy man̄garraŋ n̄oy-n̄uwatjiyan linygun nhunu dhaŋu walmanan dhaŋga-dirr̄nurum,” bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhanmam gaȳnan banha Djesum baŋak yana garruwan, bala dhanalim banha yol̄num warra waythuwanan dhäwumim be-walim Djäratjkurum n̄irrimaŋuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, “Wäy... n̄irrima dhaŋu n̄onun. N̄angawulnha biyapulma dhuwan Mar̄ngikunhaminham lay-layyuma,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djul̄kthuman n̄äkul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, “Yaka warwuyuwa ga biyan̄iyiya, yana mä-wulitjmiyiya nhänany,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Guluwan nhumam waripum warra ga dhaŋum

\* **5:23** 1. N̄unha Gurikmurrum gaȳna bitjan djingaryun, “Gu goŋ-n̄althuwan nhangul̄”. Banhayam mayali' bilanyan, “Gu dukthuman nhanany.” 2. N̄unha Gurikŋam Dhuyun̄am Djorra'ŋa dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal n̄arru gäl̄kuḷam ga baya n̄arru namba 42-n̄an rakaramam dhuŋgarram nhangu bayikuya baŋamiwum.



narra ñalinyungum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjın Djayımha ga Djonha ga linygun.”<sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkułim ñirrimaņa waythuwan bala dhanal nhäñalan yolñunham warrany dhanal ñarran galņa-rrarrayuwanan, djäman ñarran dhika nhän waripun waripun bayikuyan bäpurruwun romgu. Ga waripum yolñu warra gayņa ñätjinyaraminan, waripu nyin gurrum' ñätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yutungurrnha rakaran.<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulñiyanan balayan ñirrimalin, bala nhan garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma ñarra dhaņu galņa rrarrayunma djäma, nhä guyaņin yana warri dhaņu bäpurrun? Ga nhäwu nhuma gayņa dhaņu ñätjinyamim? Dhaņum wirrkuł yothu ñangawul nhan waņayin, dhuwanma nhan gayņa yakurr yana gayņiya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolñu'-yolñuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gayņa Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan.” Bala dhanal bukmaknha gayņa dhawayawatthuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gađaymanam nhan ñändi'miñunhan yana ga nhananhan bäpa'miñunhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan guyurr'miñuny warrany nhanguway, bala dhanal gulñi'-gulñiyanan balayan mungurrli banha ñalaņa gayņa yothu wirrkuł gayņiyana.<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum goņnha nhanany ñayathan banhayam wirrkułnham, bala garruwanan dhanalinguwaywurumurrun yänmurrur Arram-murrur, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuł ñakaman!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunđaynha yana nhan banha wirrkułma ñakamanan, bala yana ñarra'-ñarranan. Bala nhan Djesum garruwanan, “Gatjuy ñunhuñ nhä warra nhanany guņa nhän guwaman,” bitjan.

Ga bukmakthum banha nhäñalam ñayaņu-ñirruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny mariminan yana bitjanan, “Ñangawul yana rakaraņ ñunhuñ yolkuł yolñuwu djinakuwuyma,” bitjan.

## 6

### *Yolñum warra ñurru-bil'bilyuwanan Djesuwum (Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ñarranan guñnharrumanan banhayam ñirrima Gapuniyamma, bala ñirruwanan balan nhanguwaywulin wangalali Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha guyurr'miñum warra nhangu malthuwanya.<sup>2</sup> Ga waripunuyun Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan gayņa Djesuyum marņgikuwanam gulkunhan yolñunham warrany ñunhalan banha biryamiņa bunbuñam. Ga banha dhanal gayņa ñäkułam nhanany banha nhä nhan gayņa dhanaliny marņgiyuman bala dhanal bitjanan garrunminam, “Wäy, dhaņum yolñu gađamannha. Ñalaņa nhan gayņa dhaņu marņgiyinam djinakum mala? Ga ñalaņuru nhan gayņa dhaņu ganydjarrma warratthuwan ñayaņu-ñirrundamiwum romgu warkthundawu?”<sup>3</sup> Dhaņum dhaņu banha bunbu-dhuł'yundami gay' yolñu! Dhaņum ñalma djinakuwuy mu linygu wanganybuy yana wangalawuyma, ga marņgi mu ñalma dhaņu nhangu ñändi'miñuwum Meriwum. Ga marņgi ñalma dhaņu nhangu wäwa'miñuwum warrawu yäkuwu Djayingum ga Djawutjipkuł ga Djudatjkuł ga Djäymangum, ga marņgi ñalma nhangu yapa'miñuwu warrawu.” Bala gayņa banha yolñum warra nhangu ñangawulnha

bitjuwayiṅ gumurr-ṅuwatjinam, ṅurru-bil'biluwanan dhanal gayṅan nhangu.

<sup>4</sup> ṅarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, “Banha bayiṅ God-Waṅarrwum djawarrkmi yolṅu ṅarra waripulim ṅirrimali ga dhanalim banha bayiṅ ṅirrima nininyṅuyum yolṅuyu warrayu yän warratṅhun ga mä-ṅalthun nhangu. Ga banha nhan ṅarru ṅarra nhanguwaywulim ṅirrimali, nhanguwaywulim wal'ṅu yolṅuwul warrawul gurrutumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiṅ banha yolṅuyum warrayu ṅangawulnha yän-warratṅhum, ga mä-ṅalthum nhangu.”<sup>\*</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäṅal, bili yolṅum warra banha ṅayaṅum-wanyuyinan ga ṅangawulnha dhanal gayṅan banha biyapulma bitjuwayiṅ mä-wulitjtjin. Ga ṅangawulnha nhan gayṅan banha ganydjarrmim rom bäki mariminam, lurrkun'nha yana, yana nhan ṅarran waṅga'-waṅganygulim yolṅuwulim rerrimiwulim warrawul goṅ-ṅalthuwan bala dukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miṅuny warrany God-Waṅarrwuru djämawu*

*(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ṅarran Djesuyum marṅikuwanam yolṅu'-yulṅunham warrany dämbu-liw'yumanan banhalayam yutṅgurrṅa waṅgalana. <sup>7</sup> Ga luṅ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miṅuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ṅarran gänaṅ'thumanan dhanaliny burrpar ga burrpar ga burrpar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanaliṅgu, “Ma' maṅgarran warra ṅirrimalin malaṅuli ga marṅikuṅan yolṅunhan warrany God-Waṅarrwurunya. ṅaya nhumaliny gayṅa dhaṅu ganydjarrma guṅana nhuma ṅarru dhawatṅhumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ṅangawul warratṅhuwa gulṅum girri' linygu nhän mu ṅarru nhuṅu God-Waṅarryu djämam ṅätjilmṅanma. Darpan yana warratṅhuwam gaṅdji'yunminyarawun ga djalkiriwuy dhuwan ṅukuṅa nhuṅgul ga dhuwaniya linygu girrim' dhuwan galṅayu nhunu gayṅa gutjparrun. Ga ṅangawul gutjparruwa ṅunhuṅ nhä ṅatha ga rrupiya ga ṅunhuṅ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiṅ nhuma ṅarru wayṅhunma bawalamiṅam ṅirrimaṅa ga guykuyyunma dhanal ṅarru nhumaliṅgu gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiṅ, bitjanma nhan ṅarru garrun, ‘Gu, ṅunhal nhuma ṅarru nyäkul buṅbuṅa gayṅiya,’ nhumam yana maṅgarran ga gayṅiyan banhalayam buṅbuṅa ga yanatj linygu-u-u, ga djäma nhumaliṅgu ṅarru dhawar'yun, ga ṅärrun dhanaliny guṅnharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ṅarru wayṅhun bawalamiṅa ṅirrimaṅa ga ṅangawulnha nhumaliṅgu ṅarru banha ṅirrima bayikuwuyma yolṅu warra gumurr-ṅuwatji, ga ṅangawul dhanal bitjuwayiṅ dukṅukmiyin ṅänharawu nhuṅu, nhumam ṅarru guṅnharrumana yana banhayam ṅirrima bala munatham' djalkiriṅurum dawatawayuwan bayikuwuyma ṅirrimawuy, ga bitjan garruwam dhanaliṅgu, ‘Dhaṅu nhuma ṅangawul bitjuwayiṅ djälmiyin nyäku mäkiri-witjundawu, ga bayiṅ ṅarru banha ṅunhuṅ nhä mari nhumaliṅgu malṅ'thun, banham nhumaliṅguwaynha mari,’ bitjan yana, ṅangawulnha dawayuwam, yana ṅapayu-guṅnharrumana dhanaliny.”<sup>\*</sup>

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'miṅum warra ṅaykanan bärkuwalyinan burrpa'-burrrparnha waripulin ga waripulin ṅirrimali,

<sup>\*</sup> **6:4** Djon 4:44    <sup>\*</sup> **6:11** Nhäṅa Luk 10: 4-ṅuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawuṅ Dhäwu 13:51.

ga banhalayam dhanal n̄arran rakaranam yol̄u'-yul̄uwum bitjanan, “Guluwan warra dhuwurr-barrakinyn̄urum n̄humalinguwaywuru n̄huma bala malthuwam God-Wañarrwurun gult̄j̄kun bat̄jiwarrwum.”  
<sup>13</sup> Ga gul̄kun marimin dhanal gaȳnan banha barrakinyma birrimbirr malany dhawat̄thuman yol̄uwurum warrawul̄. Ga gul̄kuwul̄ banha rerrimiwurum yol̄uwuru dhanal gaȳnan wiyikam' rarruwan mul̄kurrlim n̄arru l̄ur̄kun' yana, n̄angawul gul̄ku, mä dhanal gaȳnan n̄uwat̄t̄jinan.\*

*Djon Buku-lupthumandamim wañayinan*  
 (Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gul̄kuyun gaȳnan banha yol̄uyum warrayu Djesuwuruyma n̄akul̄. Ga nh̄an banha yindiyum buñgawayu yäkuyu Geñ Yaritthum n̄akul̄ yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gaȳnan banha waripum yol̄u warra garruwan, “Dhanum nh̄an n̄at̄ja Djon banha Buku-lupthumandami n̄arru Djesuwurun rumbalyum, dhanu n̄han yawungu biyapul bitjuwayiñ wäl̄ñayi rakunyn̄urum, ga djinañuyan n̄han gaȳna dhanu Djesuyu bitjuwayiñ n̄ayañu-n̄irrundamim rom djäma.”

<sup>15</sup> Ga waripum yol̄u warra gaȳnan garruwan bitjanminan, “Dhanum wilak Yilaydjan n̄at̄ja banha God-Wañarrwun djawarrkmi n̄ät̄jilin̄uwynha?” Ga biyapul waripu bitjuwan yol̄u warra garruwan bitjan, “N̄angawul dhanum Yilaydja, dhanum n̄unhuñ yol waripu God-Wañarrwu djawarrkmi n̄ät̄jilin̄uwuy.\*”

<sup>16</sup> Ga banha n̄han Yaritthu n̄akulam banha nh̄a n̄arran yol̄u warra rakaranhamin bala n̄han yana yän-guñanminan bitjanan, “Dhanum Djonh̄a banha Buku-lupthumandamin yol̄u. Ga l̄inygu mu n̄aya banha n̄ät̄jil̄ yana yänma guñanmi nyäkul̄ djämamiwul̄im warrawul̄ bitjan, ‘Gatjuy gupan warra n̄hanany gul̄kthuwa,’ Ga dhanum n̄han l̄inygun wäl̄ñan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan n̄han banha mal̄ñ'thuwanam gam' n̄ät̄jilim. Bayikuya yindiwu buñgawawu yäkuwu Geñ Yaritku gaȳnan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga bañami n̄hangu yäku Yiritiya. Bala n̄han bayiñuya yindiyum buñgawayu Geñ Yaritthum malikanan banha yukuyuku'miñuwum n̄hanguwaywuru bañaminy. Manymak, gul̄kumi n̄han gaȳnan Djon n̄arran ga garruwan n̄han gaȳnan mañut̄ji-yunupa Yaritku bitjan, “N̄angawul nhunu djakawarruwa dhuwan yukuyuku'miñuwu n̄hunguru bañaminy. Dhuwanma nhunu n̄arru ganit̄jumana n̄almalingu romnha, Djuw b̄apurruwun.” N̄arru n̄hanmam banha Yaritthum warrat̄thuwan yana banha bañaminy. Bala n̄han banha yän-wuñanminan n̄hanguru djämamiwum warrawu dhanal n̄arru Djonham dhethungana dhar-rungul̄in.\*

<sup>19</sup> Ga bitjanan l̄inygun n̄han gaȳnan banha Djondhum bitjuwayiñ n̄ayañu-guwarumanan garruwan, bala n̄arran banha bañamim n̄oy-dhäyanan n̄hangu Djongum, ga duk̄tukmiyinam n̄han gaȳnan banha mariminan yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum n̄hangu, n̄arru n̄angawul n̄han n̄unhuñ bat̄jiwarr mal̄ñ'thumarra. Bala n̄han Yaritthum gaȳnan n̄ayathanan Djonham dharrunguñan, <sup>20</sup> ga bitjan n̄han banha yän-wuñanminam djäkamiwul̄im gam', “Djinakum n̄huma n̄arru gaȳna n̄uwat̄juman yana djäka.”

Ga marimin n̄han gaȳnan banha yindiyum buñgawayu Yaritthum bitjuwayiñ Djonham mäyu-dapthuman mä-biyañiyinan manapan. Ga

\* 6:13 Djayim 5:14 \* 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19 \* 6:17-18 Luk 3:19-20



marŋgi nhan banha, banha nhanany God-Waŋarryu bitjuwayiŋ yānguwan ga nhāpa nhan banha ŋayaŋu-dhūday bilanya yolŋu ŋuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ŋarru gayŋa ŋāma nhanany garrunda dhāwuli rakaranhali. Ŋarru gul̄kumi nhan gayŋan banha Djondhu bitjuwayiŋ ŋayaŋu-barrakinydjuwan nhanany banha nhan bayiŋ ŋunhuŋ garruwarram dhāwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga waŋganymiyum waluyu dhanal ŋarran luŋ'thuwanan ŋathawun guwamandawu, bayitjaniam dhanal guyaŋin banha Yaritkun waŋgala-wuyaŋinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyun nhan banha bayiŋuya baŋamiyum yākuyu Yiritiyayum bitjuwayiŋ guyaŋin bitjanan, “Yā-a-a, dhaŋun ŋaya ŋarru bāyarran Djonham bayikuwuyŋha.” Ga gul̄ku bitjuwayiŋ gāmurru' yolŋu warra ŋarran banhambal ŋathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiŋ ŋurru-warrundayŋu gapman warra ga maḍakarritjimiwu mariŋuwu warrawu buŋgawa'miŋu ga ŋalapałmin ŋunhukuwuyŋha makawuy ŋirrimawuy mala ŋunha Galaliwuyŋha. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ŋarran ŋatham ga garmakma, ga banhalaya gayŋan wirrkuł baŋami marruwan, ŋarru nhan banha waku'miŋum bayikuyan baŋamiwum yākuwu Yiritiyawun. Yo, marruwanam nhan gayŋan banha wirrkułma ŋuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buŋgawa Yaritma ga yolŋum warra mariminan bitjuwayiŋ mā-maŋmaŋdhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yaritma guykuyyuanan nhangu bitjanan, “Bayiŋ nhunu ŋarru nhānany ŋāŋ'thun ŋunhuŋ nhāwu nhunu djäl, ŋayam ŋarru guŋana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiŋ nhunu djälma ŋaya ŋarru mala-wulkthumana bukmakŋha yana, ga ŋala waŋgala maka malany nyākuł bitjuwayiŋ goŋŋa, ŋaya ŋarru gul̄kthumana nhunŋun ga nyākuwayŋha. Ga banha ŋarru dhuwan ŋangawulma bitjanya małŋ'thun ŋaya gayŋa ŋāŋ'thun nhan ŋarru nhānany God-Waŋarryum dhā-gir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkułma baŋami ŋarran ŋatjil dhawatthuwan ŋunha ŋāŋdi'miŋuwu rangen ga ŋāŋ'thuwan nhan, “Wāy... ŋāŋdi,... nhāwu ŋaya ŋarru ŋunha yindinham buŋgawany ŋāŋ'thun?” bitjan.

Ga nhanmam banha ŋāŋdi'miŋuyum garruwan bitjanan, “Gatjuy... buku-djułŋi ŋāŋ'thuwan Djongurun yana mul̄kurrwum.”

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkułma dirruwanya gātthuwan balaya Yaritkuł, bala bitjanan garruwan, “Yindi buŋgawa, duk̄tukma ŋaya dhaŋu nhunu ŋarru gupan gul̄kthun Djonhan banha Dāmbu-lupthumandaminy yolŋuny djinaŋun bala yana, ga gunhanma nhunu ŋarru banha mul̄kurrma biłitlin, bala guŋana nyākułin,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiŋ Yaritthum bilanyawuyma ŋākuł, bala yana nhan ŋayaŋum-barrakinydjinan mā-yumbal'yuwanan manapan. Ŋarru ŋangawulnha nhan gayŋan banha duk̄tukmiyin nhan ŋarru dhawum' nhanguway ganitjuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathuŋanam nhanany dhulina'maran bitjuwayiŋ ŋalapałmiwulin. <sup>27</sup> Bala nhan Yaritma guykuyyuanan mariŋuwun buŋgawa'miŋuwu bala yān-wuŋanminan, “Gatjuy maŋgarra ŋunha dharruŋgul̄ ŋala gayŋa Djon nyena bala gupan nhanany gul̄kthuwa.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha warratthuwanam nhanany gupam mul̄kurr-manapanan bala gunhanan biłitlin bala gutjparruwanan bayikułiyan wirrkułwulin. Ga nhanmam banha bayiŋuya wirrkułyum ŋawatthuwan bala guŋanam ŋunha ŋāŋdi'miŋuwulin nhanguwaywul̄ nhan. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongul̄ guyurr'miŋuyum warrayu ŋākuł dhāwum nhanguruy waŋayinyaram, bala dhanal yana ŋarranan ga warratthuwanan nhangu rumbalma bala molulin mārkitjkuwan.

Ga bitjanyan nhan gayŋan banha Yaritthum guyaŋin yana warri nhan Djesum Djonha banha Buku-lupthumandamin yolŋu. Ga bilanya nhan banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-wuŋan gulkuny mariminy yolŋuny warrany djulkthuman gayŋa 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyurr'miŋum yolŋu warra nhangu Djesuwu gumurr-dirruwanam bewalim djämaŋurum, bala dhanal gayŋan rakaranan Djesuwulim nhä dhanal gayŋan djäma ga nhä dhanal gayŋan marŋgikuwan yolŋuny warrany. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum gayŋan banha gulkun marimin yolŋum warra rangan nhangum Djesuwum, ga ŋangawulnha dhanalingu banha bitjuwayiŋ walum ŋathawum guwaman-dawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'miŋuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'miŋuwum warrawu bitjanan, “Go, ŋalma ŋatjil ŋaykam ŋay, ŋunhuŋ ŋalambal guŋnharral ŋirrimal mä ŋalma ŋarru ŋir'yunmi.”

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwaphuwanan marthaŋaylin bala ŋaykanan gänaŋulin ŋirrimali.

<sup>33</sup> Ga gulkuyun gayŋan banha yolŋuyum warrayu nhäŋalam banha goyurrma marthaŋaynham nhäli gayŋan banha gätthuwan. Bala banha yolŋum warra law'yuwanan goyurr-ŋupanan banha marthaŋayma ŋarru diltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha ŋurruŋum waythuwan banhalayam ŋirrimaŋa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yapthuwanam marthaŋaŋurum bala gayŋan banha yolŋum warra gälkulanen nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäŋalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal ŋangawul bitjuwayiŋ marŋgi nhalpiyan dhanal ŋarru gayŋa nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiŋ bimbi malany djäganharraŋan. Bala nhan marimanan ŋayaŋu-wuyuwanam dhanalingu, ga marŋgikuwanam nhan gayŋan dhanaliny banha God-Waŋarrwum Rom\* <sup>35-36</sup> ŋurruyirr'yuwanam dämbuyu-waluyu ga yanatj linygu-u-u, ga räy-wiluwan. Bala banha guyurr'miŋum warra nhangu garruwanan, “Wäy, räy-wiluwanan dhaŋu ga ŋangawulnha dhaŋu ŋatham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolŋuny warrany dhanal ŋarru ŋatha dhanalinguway warratthun dhaŋu ya' waŋalaŋa malaŋuŋa.”

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjan dämbu-ganitjuman, “ŋangawul dhuwanma ŋuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuŋa.”

Ga dhanalim dhä-wirrka'yuwan nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, “Wäy, ŋalaŋa yika ŋanapum ŋarru malŋ'thuman bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolŋuwu malawu maranhu-wuŋandawu? Dhaŋum ŋarru yolŋu gayŋa djäma waŋganyinha dhuŋgarra, ŋatja, dhaluŋ'thun ŋathil rrupiyany, ga ŋärrun nhan ŋarru ŋatham bitjuwayiŋ wuŋili'yun.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Maŋ'thuma warra, yolthu gayŋa ŋunhuŋ ŋatha gutjparrun?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga dirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goŋ-waŋgany dhaŋu dämbam ga burrpar ŋarirrim'.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan yän-wuŋan ŋunha guyurr'miŋunham nhanguway nhan bitjanan, “Ma' garruwan dhaŋu yolŋunham warrany dhanal ŋarru nyenam mulmuŋan ŋarru malaŋa ga

\* 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

malaña ga malaña.” <sup>40</sup> Bala gayñan yolñum mala-wulkthuwanan waripu yolñu warra 100 malaña ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayñan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goñ-wañganyma dämba ga ñarirrim' wulanynha warratthuwanan. Ga dämbu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuñan God-Wañarrnha, bala gani'-ganitjumanan bala guñanan ñunha guyurr'miñuwulñin warrawulñ nhanguguaywulñ mä banha dhanalim ñarran guña'-guñan ñunha yolñuwun warrawu malalñin malañulñ. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ñarran banha ñatham ga bukmak yana bitjuwayiñ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ñarran ga dhawar, bala gayñan banha guyurr'miñuyum warrayu waphthumanan bäytjinyaram ñatha, ga dhañanguwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ñunhuñ nhämunha banha 5000, ñirramum yana mala, ga bayaya banha bañamim warra ga yumurrkum bilanyaya ñinygu mu mala.†

*Djesu gayñan ñarran ñapamurru garmakmurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhundaynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguguay guyurr'miñunham warrany bitjanan, “Wäy waraparra, nhumam mangarran marthañayyun ñunha gali'lin ñunha Bithdjaydalñin.” Bala dhanal ñaykanan budapthuwanan bayikuya gulungum, ga nhanbayim Djesum ñurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolñuny warrany ñatjil gayñan yanguwan ñirrunmaran ñirrimali. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolñum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin ñalthuwan buku-miñgandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha wañgalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marthañaymim warra bilanyamiyum ñunhalan dhulmuñan garmakña. Ga marimanan dhanaliny gayñan banha watayum gumurr-nhinathuñgan ga marimanan dhanal gayñan banha liw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-ñupan dhanaliny, ñarru ñarranam nhan gayñan banha ñukuyun ñapamurrun garmakmurru. Ga djiñanmu ñinygu nhan ñarran banha djulkthumanam dhanaliny marthañayminham warrany bala dhanal nhanany nhäñalan. Ga biyañiyinam dhanal banha nhangu marimanan yulñum ñapa-ñayathanan dhä-wirrkayunminan bitjanminan, “Wäy-y-y nhä gayña dhañu ñarra way, mali' yolñu ñatja?”

Ñarru nhanmam Djesum garruwan, “Ñaya... ñaya dhañu waraparra. Ñangawul warra biyañiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ñalthuwanan balayan marthañaylin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan mä-manñanñdhuwanam bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga ñinygu mu dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguguaywulñ maranhu-wuñan malaminy yolñuny warrany djulkthuman gayña 5000 mala. Ga ñangawul yana dhanal banha dharanñanam nhangu ganydjarrma, ñinygu dhanalñingu banha ñayanñum wanyuyinan.

*Gulkun gayñan banha rerrimim yolñu warra ñaykan Djesuwulim  
(Mathuyu 14:34-36)*

† **6:44** 5000 banha ñirramum warra, ga bulu bañamin mala dhanalñingu ga yumurrkun' mala dhanalñingu.

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam ñunha galim' bitjuwayiñ bayikuyam gulungu, bala dhanal balañum dupthuwanan banhalaya linygu gumurrñan ñirrimañan Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayñan larruwanam marthanayñurum, bala gulukuyun banha yolñuyum warrayu linygun nhäñalan dhanaliny bala guykuyyunminan bitjanan, “Gu, gu, waraparra dhañun Djesum linygun waythuwanan.” <sup>55-56</sup> Bala gayñan yolñum warra gätthuwanan, rakaranhaminan ñarran dämbuliw'yumanan, ga dhañun räli yolñuyum warrayu ñarran gutjpagutjparruwanan rerrimihan yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan Djesu bitjuwayiñ ñarran banhalaya ñirrimañ, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul ga bitjan mu ñarran gutjpagutjparruwanam rerrimihan yolñuny warrany bala ñarran ñurru-dakthunminan, rarr'yuwanan ñarran yorrkuwanan banhalayan banha marañun ñirrimañ. Ga bitjanan dhanal banha gyañinam gam', “Bayiñ dhanal ñarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu ñayathan dhanalim ñarru ñuwatjin yana.” Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñayathanam nhangu girrim' dhanalim ñuwatjinan yana.

## 7

*Yolñuwurum romdhu bayiñ warri dhañu bar'paryumana ñarra God-Wañarrwum rom*

*(Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Wañganydhum waluyu Baratji ñurruk Rom-ñayathandayñu warra, ga mä lurrkun' Djuwwu Rom-marñgikunharami warra ñirrima Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam banha yolñu warra bayiñ gayña marimin yana dhanalinguwaynha yana romgum bitjuwayiñ malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiñ ñarru yolñu djälmiyi ñathawu guwamandawu, ñurruñum dhanal ñarru goñ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ñärrun ñatham guwaman. Ga banha dhanal ñarru ñatha war-ratthun ñunhun ñalaña yolñu gulku'miña ñirrimañ, ñurruñum dhanal ñatjil ñarru wadapthun romgu malthun. Ga ñärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiñ djuypañ' mala, ñathawuy biyarrthanda rupa mala, ga garmakpuy wurkthunda ga gäp ga bilit ga gulku waripu waripu. Bukmakkum ñarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiñ ñarru banha waripu Djuw yolñu ñangawul gayña malthun banha nhalpiyan gayña rom barranğa'yun, dhanalim ñarru banha Baratjim yolñu warra madakarritjtjin dhanalingu.

Ga bilanyañi dhanal banha Djesuwum guyurr'miñuny warrany nhäñal, bala dhanal banha Baratjim ñurruk madakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal gayñan ñatha guwaman, goñdhu-rurrwuyundanharramiyun, ñangawulnha bitjuwayiñ romgu malthuwan. Bala dhanal gayñan romnyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhäwu bayiñ gayña banha nhunğurum guyurr'miñuyu warrayu bitjanyam ñatha guwaman goñdhu-rurrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayiñ gayña bitjanyam romnha bitjuwayiñ ganitjuman ñunha ñalapalmiwunun!”

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhañum yolñu warra gali-märrma' warra. Dhundaymu nhan banha yolñuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Wañarrnham yän bitjanam gam',

Dhañum yolñu warra bayiñ gayña wokthun nyäku

yändhu yan wañganydhu, ga ñangawul bitjuwayiñ ñunhunum ñayanayum.

Nangawulnha dhanal bayin gayña dhanu gultjumanma nyäku buku-  
ñalthun,

ga marngikumam dhanal bayin gayña yolñuwun yana romma malany,  
yana warri banhayam God-Wañarrwun rom malany.

Ga bat-bitjanma dhanal bayin gayña dhanu ñayathan  
yolñuwunun yana romma malany.\*

Bilanyayan dhanu nhumam. <sup>8-9</sup> Gunñharrumanan nhuma God-  
Wañarrwunum rom nhinathunḡanda malany, bala nhuma bayin gayña  
dhanu malthunma yolñuwun yana romḡum. Gaḡamanmin dhanu nhu-  
mam marimin dhanuyma warra bilanyawum barrakinydjumandawum  
djämawu!

<sup>10</sup> Dhanum banha rom nhangun God-Wañarrwun, banha nhan gunan  
Mawtjitjkuḡ bilanya gam', 'Mä-ñalthuwa nhunḡuway ñänḡi'miñuwum  
ga mori'miñuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayin ñarru  
yolñu dhä-warranydjäl'yi garrun ñänḡi'miñuwu ga mori'miñuwu, ñunha  
gayña romma barranḡa'yun banha bilanyanham yolñuny ñalmam  
ñarru guwatharaman wañayumana yana.\* <sup>11-12</sup> Yo, bitjanya nhan  
banha God-Wañarryum rom nhinathunḡan, ñarru nhumam bayin gayña  
dhanu waripuyumana marngiyuman bilanyan gam', 'Ñunha nhunḡu  
ñänḡi'miñu ga mori'miñu gayña djälmiyi ñunhun nhäwu bitjuwayin,  
ñarru nhunum banha linygun banhayam dhawu'-nhinathunḡan God-  
Wañarrnhan, ñarru baḡak yana nhunum gayña banha mäyu-ḡapthuman,  
ga ñangawulnha nhunu ñarru banha dhupalinham bitjuwayin gunan.'

<sup>13</sup> Ga bilanyawuyan ñaya banha bitjanyam rakaran nhumalingu ñätjilim,  
nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Wañarrwum rom, bala  
bilumanan nhuma, ga waripun rom nhinathunḡan. Ga guḡku mu nhuma  
gayñan dhanu romma malany bilu'-biluman."

*Barrakinyma rom bayin walma yolñuwuru ñayanunuru  
(Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Dhurrwaranuru bewaliyam nhan Djesu guykuyyuanan yolñuwun  
warrawu bala bitjanan garruwan, "Dharr-bitjan warra ñäkam, mä nhuma  
ñarru dharanḡan yana. <sup>15</sup> Nhä bayin banha gulñiya ñunha gulunḡi,  
ñangawul bayin banha bayinuyam yolñuny ñayanu-barrakinydjuman.  
Ga nhä bayin dhawatthuna ñalmalinguru ñayanunurun, bayinuyan bayin  
banha barrakinydjumanma. <sup>16</sup> [Bayin nhuma mäkirimim warra, ñäkam  
warra ñuwalyuman!]"\*

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyrur'miñum warra nhangu ñaykanan  
gunñharrumanan yolñunham warrany bala gulñiyanan bunḡulin. Bala  
dhanal dhä-wirrka'yuanan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, ñatjil  
rakaran ñanapilingu banha mayali' bayikuy dhäwu'wuy."

<sup>18-19</sup> Ga nhanmam Djesum ḡämbu-ganitjuman dhanalingu bitjanan,  
"Nhalpiyan nhuma gayña dhanu ñangawul yana dharanḡanma, ñatja?  
Bilanya nhan banha mayalim' gam': nhä bayin yolñuyu guwaman  
banhayam ñuwakurru, linygu ñarru banha walma mu. Ñarru nhä banha  
bayin walman ñayanurun, banhayan nhan bitjuwayin barrakinyma." (Ga  
bitjanam nhan banha garruwan, linygu bukmakma dhanu ñatha malany  
ḡarrtjalk yana guwamandawum.)

\* **7:6-7** Yitjaya 29:13 \* **7:10** Dhawatthun Yetjipñuru 20:12; 21:17; Rom Mala ḡalkarramiwu 20:9;  
ḡämbu-wil'yundami Rom 5:16 \* **7:16** Ñunha ñurruñunḡam ḡorra'ña Gurikmurrum yänmurru,  
dhanu namba 16-ma ñangawul gayña djingaryun.



<sup>20</sup> “Ga nhä banha bayin yoljuwul dhawatthun nayanunuru, bayikuyam nhan bayin gayna God-Wanarrma marimin yana milnyan'thun, gulumana bayin nalmaliny nhangurun God-Wanarrwurun. <sup>21</sup> Djinan malañyuu barrakinydhu nalmaliny bayin banha gulumanma nangul gam': gyañi narra gayna barrakinyha yana nhä mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga manangan rom ga guwatharam yoljuny mokuy-yupthuman ga <sup>22</sup> räy-wanyuyi, gota-wakalmingandami rom, ga dhuwurr-barrakinydji, ga djängum, ga mayali'-wilktundami rom, ga djäl-gänañumi, ga mañutji-diy' rom, gota-garrundami rom, ga marñgi-rakaranhami rom, ga räy-narr'narr rom, ga nayanu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayin gayna walma dhawurum nayanunurum, ga barrakinydjumana nalmalingu nayanunhan. Ga bitjanya linygu bayin banha God-Wanarrnham bitjuwayin gulumana nalmalingurun, banhayam nangulim God-Wanarrwulim milnyan'min.”

*Djesuyu gunğa'yuwan bataminy narra nhan banha yaka Djuw (Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyurr'minuyum warrayu gunnharrumanan banhayam nirimma. Ga naranam dhanal nirimma-gulkumilin nirimali yakuli Däyalin. Ga waythuwan dhanal banhalaya nirimana bala dhanal gulñyanan bunbulin, linygu nangawul nhan gaynan banha Djesum duktukmiyin dhanal narra yolnum warra nhangu marñgiyi banha nhan gaynan banhalayam bitjuwayin nyenan. Narra gulkurun nhan banha djujul'yuwanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gaynan batami nyenan narra nhan banha nangawul Djuw bapurum. Ga yolnum nhan banha wangala-wyaninyaram ga Bänitjawuy, makañam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham näkul waythundam bala nhan naranan bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djulñi, ñatjil nunha barrakinyha birrimbirrha dupthuwa waku'minuwuru nyäkuru batamiwuru.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhanum narra nurrunum ñatha guwaman yumurrku'yu, ga munğuyña narra banha wärrunđhum guwaman.” [Bilanya banha mayalim' gam': nurrunum nhan narra Djesuyu gunğa'yun nhanguway nhan yoljuny warrany Djuw malany ga nörren nhan narra gunğa'yun waripunham bapurruny yoljuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha batamim dämbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. Narra bayin banha wärrunđhum guwaman yana gälkinyaram ñatha bewalim banha yumurrku'wurum bilinuru.” [Ga djinalañam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayna Djesuyu nhanguwayma yoljuny warrany gunğa'yun, ga bitjanya linygu nhan narra banha waripunham yoljuny warrany gunğa'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma näkul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhanum nhunu mä-wulitjña yana garruwan. Gatjuy mañgarran nirimalin, linygun banha barrakinyma birrimbirr gätthuwanan waku'minuwurum nhunguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha batamim dirruwanan nirimalin. Ga banha nhan nirimañam waythuwan, nhäñalam nhan banha waku'minunham nhan gaynan gayñyanan yakurr-ñuwatjinan, linygun nhanguru banha barrakinyma birrimbirr walmanan.

*Djesuyu dukthuman dhoñuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam Djesuyum guṅnharrumanan banhayam ṅirrima Däyam, bala ṅarranan balan Djaydanḷin, ṅarru batji-warrma nhan warratṅhuwan ṅunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ṅoymurru ṅarkula'murrun. Ga mä-waṅanyinha ṅaykan balan Galaliḷin gulunḷi ga wayṅhuwan dhanal banhalayan ṅirrimaṅa makaṅa yäkuṅa 'Dikapulitṅha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya gayṅan yolṅu nyenan dhoṅulu' banha ḷundu'miṅuyu warrayu nhanany gutṅparruwan balaya Djesuwul. Ga ṅaṅ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-djulṅi ṅatṅil goṅ-ṅalthuwa dṅinakul yolṅuwul mä nhan ṅarru ṅuwatṅi."

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍaymanan banhaya dhoṅulu'nham gänaṅulḷin, bala nhan ṅarambiyan gulṅiyan nhangulḷi buthurulḷin, burrparḷi yana. Ga ṅarambiyalḷi nhan nhanguwaywulḷi dhupṅhuwan, bala ṅayathanan banha yolṅunhan ṅaṅarrnha. <sup>34</sup> Ga dämbu-garramattṅin nhan dṅiwarr'ḷi bala yindi-ṅir'yuwanan bala garruwanan yänmurrun nhanguwaywurumuru Arrammurrun bitjanan, "Yipatha!" Bilanya gam' mayali', "ḷapṅhuwan!"

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolṅuwum buthurum ḷapṅhuwanan, ga ṅaṅarrma nhangu banha dhayaḷiyan ṅuwatṅinan yana, bala nhan gayṅan garruwanam ṅuwatṅumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ḍirruwanan balaya yolṅuwulḷi warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, "Ṅangawul nhuma ṅarru rakaram yolṅuwulim banha ṅaya dhaṅu yolṅuny bitṅuwayiṅ ḍukthuman."

<sup>37</sup> Ga yolṅuyum warrayu banha ṅäkulan dhäwum, ga mariminan dhanal banha mä-maṅmaṅdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayṅan banha rakaranhaminam, "Nhän dhaṅum ṅayaṅu-ganyim'thundamin rom, ṅatṅa! Dṅinaṅum yolṅuyu gayṅa ṅuwakurrun marimin dṅäma. Buthuru-dhumukthum gayṅa ṅäman ga yännharram gayṅa garruna."

## 8

### *Djesuyu maranhu-wuṅan 4000-nha yolṅuny warrayu (Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Waṅganyimiyum waluyu gulku marimi yolṅu warra dämbu-ḷuṅ'thuwan balaya Djesuwulḷi ṅänharawu dhäwuwu. Ga ḷinygu dhanal gayṅa nhangu banha malṅhunma ḷurrkun'nha walum, ga ṅangawulnha banha bitṅuwayiṅ biyapulma ṅatha gayṅan ṅoyan. Bala nhan Djesum guykuyyuwanan nhanguway guyurr'miṅuwum warrawu bala garruwan bitjanan, "Ṅayaṅu-wuyuwanan ṅaya dhaṅu dṅinakum yolṅuwu warrawu. Gulkun dhaṅu yolṅum warra gayṅa yawungu bärrkuṅurum ṅaykam ga ḷinygun dhanal ḷurrkun'nha walum bitṅuwayiṅ mala-manapanma ṅalmaliṅgulḷi ga yanatṅi ḷinygu-u-u ga ṅatha ṅalmaliṅgu yawungu dhawar'yun. Ga ṅangawulnha ṅalma ṅarru dhanaliny dhaṅu yäṅum dṅaṅṅarrminham, dhanal bayiṅ bayan ṅunhuṅ gandarrṅam ḍalalakṅhun."

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu dämbu-ganitṅuman, "Wäy, buku-djulṅi dhaṅum dhaṅu ṅayilpin' ṅirrima,... nhalpiyana ṅalma ṅarru dhanaliny maranhu-wuṅanma, nhaliyun?"

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, "Nhämunha' gayṅa nhumam ṅatha ṅayathan?"

Ga dhanalim dämbu-ganitṅuman, "Marrkapmi, dṅabin yana dhaṅu dämbam."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, "Ma' ḍapṅhuwan maṅgarra garminyḍjarrkṅan." Bala nhan banha ḷurrkun'ma ḍämba

warratthuwanan bala buku-wuṅan God-Waṅarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala ṅarran guṅanan guyurr'miṅuwulin nhanguwaywul. Ga dhanalim ṅarran guṅan ṅunha yolṅunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal gayṅan guya mala ṅayathan. Ga buku-wuṅan nhan God-Waṅarrnha bayikuya guyawu, bala guṅanan guyurr'miṅuwulin warrawul bala dhanalim ṅarran yolṅunhan warrany guṅan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolṅum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal ṅarran banha ṅatham ga maranhuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamandaṅurum bala banha guyurr'miṅuyum warrayu waphthumanan ṅarran bāytjinyaram ṅatha, ga dhaṅaṅguwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam nhan gayṅan Djesuyum yānguwanan dhanaliny ṅirrimalin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolṅum warra bitjuwayiṅ ṅaykanam ṅirrimalin, bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu ṅalthuwanan gayṅan marthaṅaylin bala dhanal ṅarranan, ṅirrimalin yākuli Dalmanuthalin.

*Baratjiyum yolṅuyu warrayu gayṅan birrka'yuwan ṅayaṅu-liyuwan Djesuny*

*(Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayṅan malthuwan nhangu waythuwanan banhalayan waṅgalaṅa Dalmanuthan. Ga lurrkun' yolṅu warra bewali banha Baratjiwuru malaṅuru ṅarran nhangul balaya Djesuwul, bala dhanal gayṅan yān-dupthunminan mā dhanal ṅarru bawa'kuṅan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garuwanam birrka'yuwanam, “Ma' wilak maṅutji-wuṅan ṅanapiliṅgul ṅayaṅu-ṅirrundamim rom mā ṅanapu ṅarru nhāman ga mā-wulitjmiyin banha nhunu guliṅ gayṅa ganydjarr ṅayathan God-Waṅarrwuṅ!”\*.

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ṅir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, “Banha ṅaya bayiṅ bilanyawuyma ṅāma, banham nhuma bayiṅ nhānany ṅayaṅu-liyuna! Nhāwu nhuma gayṅa dhaṅu ṅayaṅu-ganyim'thundamiwum romgu ṅāṅ'thun? ṅangawul warra bitjaya ṅāṅ'thuwa. Guliṅ gayṅa dhaṅu ṅayaṅu-ganyim'thundamim rom gayṅiya, ṅarru ṅaya ṅarru ṅangawulnha bitjuwayiṅ djāmam, yana bayiṅ nhumaliṅum nhānharawu.”\*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ṅarranan guṅnharrumanan yolṅunham warrany bala dhanal guyurr'miṅum warra nhangu ṅaykanan budapthuwanan marthaṅayyun bayikuyam gulungu, ṅunha gali'lin.

*Djāgakunhamiya warra Baratjiwulum warrawuru*

*(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal ṅarranan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu. Ga gandarrṅam banha gulunṅa bala dhanal guyaṅinan banha dhanal meṅguwan ṅathawu warratthundawu. Ga waṅganyin dhanal gayṅan banha dāmbam bitjuwayiṅ gutjparruwan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiṅ ṅākul, dhanal gayṅan garrunmin ṅathawuy bala nhan bitjanan, “Dharradayiya, ga djāgakunhamiya warra, ṅay, mā ṅarru nhumaliny ṅangawul mu mayali'-wilkthun ṅunhuṅum Geṅ Yaritthum ga Baratjiyum yolṅuyu warrayu. Bilanya dhanaliṅgu banha yānma malany bitjuwayiṅ ṅathawuy dulul'yumanda.”\*

<sup>16</sup> Ga banha dhanal guyurr'miṅuyum warrayu nhangul ṅākul bala dhanal mā-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayṅan garrunminan,

\* 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16    \* 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29    \* 8:15 Luk 12:1



“Nhalpiyan nhan dhanu marrkap'ma garruwan,... linygu wilak nalma nangawul natha gutjparruwan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam Djesum marngiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal gaynan guyanin, bala nhan bitjanan, “Nhä nhuma gayna dhanu nathawuyima yana garrunmi... nangawul nhuma banha nyäku mayalim' warratthuwan? Nhä nhumalingu dhanu mulkurrma dhumuktjinan?”

<sup>18</sup> Linygu mu nhuma gaynan nhäñalam, narru nhuma nangawul yana dharanganam. Dhanum nhuma bitjuwayin dhunamin nhänharawun. Ga linygu nhuma gaynan näkulam, ga nangawul yana nhuma dharangan, ga banhayam nhuma dhunamin bitjuwayin nänharawun.\* <sup>19</sup> Nhän nhuma dhanu dämbu-dhumuktjinan, natja? banha naya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wunan 5000-nha yoljuny warrany? Ga nhämunha'li yilipilim nhuma banha bäytjinyaram natha malany wapthuman?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman bitjan, “12-mu banha yilipim, marrkap!”

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, “Nhä nhuma gayna dhanu guyanin mu banha naya gani'-ganitjuman djabin natha malany maranhu-wunandawu 4000-gu yoljuwu warrawu? Ga nhämunha'li yilipilim nhuma banha bäytjinyaram natha malany wapthuman?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, “Yo, djabin banha yilipi marrkap!”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhanu nhäñalan nhumalinguru manutjiyum, narru nhäwun nhuma gayna nangawulma dharangan banha nalanuru nyäku bayin gayna ganydjarr narra?”

### *Djesuyu dukthuman manutji-bambaynha yoljuny nunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'minum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wangalana. Ga banhalayam dhanal yoljuyu gutjparruwan bambaynha yoljuny nhangul Djesuwul, ga näñ'thuwan dhanal Djesuny nhan narru nayathan banhaya bambaynha yoljuny mä nhan narru nuwatjin. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum ga daymanan banha bambaynham yoljuny gänäñulin bewaliyam nirimannuru. Bala nhan dhupthuwanan nhanany manutjim bala nayathanan, bala nhan dhä-wirrka'yuwanan, “Nalan, nhäñalan... nhunu?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yoljunum dämbu-garrwartjin ga dawa'yuwan nhan djarrpu dayli ga dhunupali galili, bala dämbu-ganitjumanan, “Dhanu naya gayna yoljunham warrany nhäman, narru mä bayin ganja, bilanyan bitjuwayin darpa malany nyin mali'-mali'yun!”

<sup>25</sup> Ga biyapulya nhan Djesu narambiya-nalthuwan bayikul yoljuwul manutjili. Ga marimanan nhan gaynan banha bambayma yolnu manutji-dukthukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan gaynan bayinuya yoljunyum nuwalyumanan nhäñal. Ga linygun nhangu banha manutjim bitjuwayin lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum yanguwanan banhaya yoljunham bitjanan, “Manjarran nirimalin, ga nangawulnha dirruwa Bithdjaydalim.”

*Betayu rakaran banha Djesum dhanu Christ banha Manutji-yunupayumandan yolju*  
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

\* 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

27 Ga bewalıyam nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu buku-liw'yumanan gayñan ñarran ñunhalayam Djitjariya Bilipayma wañgalaña. Ga banhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñañ'thuwanan nhanguway guyurr'miñunham warrany bitjanan, “Wäy, waraparra, nhalpiyan bayiñ gayña banha yolñuyum warrayu rakaram,... yol dhañu ñayam?”

28 Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Yolñuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Djonña banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañha yolñu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga waripuyum nhuna bayiñ gayña rakaram dhañu nhunu waripu bitjuwayiñ God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuy.”\*

29 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrkä'yuwan, “Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nhänany guyañi,... yol dhañu ñayam?”

Bala nhan Betam dämbu-ganitjuman nhangu bitjanan, “Marrkapmi, nhunum dhañu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda yolñu God-Wañarrwun gänañ'thumanda ñätjilñuwuyña.”\*

30 Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Ñangawulnha warra bukmakkum rakarañ, ñay!”

*Djesuyu ñätjilmiñanan rakaran bunakinyawun  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

31 Ga bewalıyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, “Ñayapin yana dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalañumim ñaya barkthu marimin yana dhañgadirryum linygu ñurru-warrundayñuyum malayu ga ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunharamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-dupthun, bala dhanal barkthu nhänany guwatharañun wañayumun yana. Ga burrpar munha barkthu djulkthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunynurum.”

32 Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, ñangawul nhunu bitjayam garruwa! Ñayam ñarru dhanaliny guluman nhunñuru guwatharanharañurum.”

33 Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan ñangawul God-Wañarrwurum bitjuwayiñ ñayañuyu. Bala nhan Djesum ñanydjala'yuwanan bala ñarran nhäñalan guyurr'miñunham warrany nhanguway, bala nhan madakarritjthun yändhum garruwan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djaytinnha garrun banha nhan buñgawan wañawun malañuwu. Gatjuy gätthuwan. Dhañu nhunu gayña yolñuwuru ñayañuyu garrun, ñangawul God-Wañarrwuru ñayañuyu.”

34 Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga guyurr'miñunham warrany nhanguway yurum'thumanan, bala nhan dhanaliny gayñan marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhan ñarru yolñu gayña djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ñarru gayña bitjanma linygu malthun nyäkum, banhayam nhan ñarru meñguman bitjuwayiñ nhanguwayma ñayañu ga malthun ñarru God-Wañarrwurun ñayañuwu, bayaya ñarru banha yolñu djälmiyi guwatharanharawum

\* 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8    \* 8:29 Djon 6:68-69    \* 8:31 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyan Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

nhangu waṅayumandawun yana. Ga nhanmam ṅarru gayṅa bitjana linygun malthuna yana, bitjan bayiṅ yolṅuyu law'yuman nhanguway darpa-mälakthumanda lambarryu, bala bayiṅ gumurr'yuna ṅarra waṅayinyarawun yana.\* 35 Ga bayiṅ ṅarru yolṅu gayṅa nyena nhanguwaywurun yana wälṅawu, yurum'thuman ṅarru ṅarra be nhä malany rom, yana bitjuwayiṅ murrukaykunharami, bayikuyam yolṅuwu ṅarru banha nhäm mala ga wälṅam nhangu winya'yuna yana. ṅarru banham yolṅu, banha nhan ṅarru waṅayi linygu nhan bayiṅ gayṅa nyäkum malthun, ga rakaram bayiṅ gayṅa God-Waṅarrwun yana rom, yalalaṅumim nhan barkthu gayṅi banha nyinayim wälṅam dhawar'yundanharan.\* 36 Ma' ṅäkan warra! Bayiṅ nhunu yolṅu nukunydam wal'ṅu, ṅunhuṅ nhä gulku'mim, ga bayiṅ nhan ṅarru banha God-Waṅarryum nhunany bitjuwayiṅ dupthunma, ga nhän nhunu ṅarru banha warratthunma? ṅangawulnha! 37 Ga bayiṅ nhunu gayṅa mäyudapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ṅarru ṅangawulnha buku-djulṅkthumanma ḡuṅan ṅunhuṅ nhä wälṅawum nhunḡuwaywuru dirrunmaranharawu!

38 Yo, ṅäkan warra! Dhaṅum gayṅa djiṅaṅum djunama yolṅuyum warrayu djinalaṅam munatha'ṅam djäma gulṅun marimin barrakinyma rom malany. Ga ṅangawulnha dhanal gayṅa ṅayaṅumiyu malthundawu bitjuwayiṅ God-Waṅarrwum. Ga bayiṅ nhunu ṅarru gayṅa räy-nhinathunḡanmi nyäkum malthundawu, ga marṅgikunhawum nyäkuru, ṅayam ṅarru bitjuya linygu nhunḡum räy-nhinathunḡanmi, ga ṅangawulya nhunanham rakaraṅ ṅunhalam God-Waṅarrwulim gumurrṅa. Linygu ṅayam barkthu banha Guliṅṅum Wal'ṅu Yolṅu, dirrun bewali djiwarr'ṅurum ṅapa-malamin ṅanapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolṅu warra. Ga yarrupthum ṅanapu barkthu banha djiwarr'ṅurum djeṅarra'yakaynha bäyman galumanyaṅnha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolṅuyum warrayu dharanḡum nhänany.

## 9

1 Yo, ṅangawul warra meṅḡuṅam nyäku yänma, ṅay! Djinalaṅa malaṅa dhaṅu nhuma ṅarra djingaryun, banha nhuma ṅangawul yana bitjuwayiṅ waṅayin, yalalaṅumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolṅuyum warrayu nhäḡun nhan ṅarru God-Waṅarryum nhanguway romnham ṅarranharanḡun, ganydjarryum marimin wal'ṅu murrukayyun.”

*Djesum djambin waripuṅuyinan ga girrim' nhangu gayṅan milṅ'milṅdhuwanan banhalayam bukunam*  
(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)

2 Ga 6 bitjuwayiṅ walu djulṅkthuwan bala nhan Djesuyum gadaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, mä dhanal ṅarru bukulin ṅaykam yolṅunharralin. Ga banha dhanal ṅunha dämbum ṅayathan bala dhanal nhäḡalam Djesunham nhan waripuṅuyinan buyum maṅutṅinam dhanalinḡul. 3 Ga girrim' nhangu gayṅan banha biyapulnha wal'ṅu dhika milṅ'milṅdhuwan, gaywaraṅun yana lanyinṅa bäyman, banha gayṅa djulṅkthumana bilan nhä watharr marimi girri'. 4 Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäḡalam nhanany Djesunham nhan gayṅan garruwanam bayikuliyam ṅätjiliṅuwuywulin ṅalapalwul wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjulin.

\* 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27    \* 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

5-6 Ga marimanan dhanal banha guyurr'miṇum warra biyaṇiyinam ga nhanmam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha guyaṇinyanharran garruwanam bitjanan gam, "Wäy Garray, ṇuwakurrun dhaṇu marimin bay! Nhä banha ṇuwakurru ṇanapu ṇarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun?... waṅganyma nhunḡu ga waṅganyma Yilaydjawu ga waṅganyma Mawtjitjkun?"

7 Ga bewaliyam bala waṇupinin maḷḷ'thuwan bala yana ṇäkirrinan dhanaliny. Bala dhanal ṇäkulan rirrakaynha nhan gayṇan garruwan bewaliya waṇupini'ṇurum bitjanan gam', "ṇäkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ṇu gäthu'miṇu marrkapma. Nhangwaynha warra buthuru-bitjuwam!"<sup>✧</sup>

8 Ga banha dhanal bitjuwayiṇ ṇäkulam rirrakayma, ga ḍawa'yuwanam ga nhäṇalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

9 Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'miṇum warra nhangu martjmartjuwanan yarrupthuwanan bukuṇurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma dhaṇu bitjuwayiṇ nhäṇal, ṇangawulnha nhuma ṇarru rakaramam yolṇuwulim warrawul. ṇaya mu dhaṇu Gulitjṇum Wal'ṇu Yolṇu. ṇurruṇum ṇaya ṇarru waṇayi ga biyapulya ṇaya barkthu banha wälṇayi. Ga ṇärrun nhuma barkthu banha gayṇi yolṇuwulim warrawul rakaran."

10 Ga baṭ-bitjanan dhanal gayṇan banha yänma nhanany Djesunham ṇayathan ga ṇangawulnha dhanal banha yolṇuwulim rakaran. Bala dhanalim banha ḷurrkun'ma nhangu guyurr'miṇu warra gayṇan dhä-wirrka'yunminan bitjanminan, "Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wälṇayi rakunṇurum? Nhalpiyun banha barkthu bitjuyam maḷḷ'thu?"

11 Bala dhanal nhanany dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu bayiṇ gayṇa banha Rom-marṇgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ṇarru Yilaydja ṇurruṇum waythu, ga ṇärrun barkthu nhanmam Christma banha Maṇutji-yunupayumandam yolṇu waythu? Ga nhunupim gayṇa nhalpiyana guyaṇi way, Marrkapmi?"<sup>✧</sup>

12 Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Gulitj dhuwanma. Nhän ṇätjil ṇarru banha banhaya baman'ṇuwuy ṇalapaḷ yäku Yilaydja ṇurruṇum waythun, ṇätjilmiṅganma batjiwarrma yäkthun nhangum banha Maṇutji-yunupayumandawum Yolṇuwu banha nhan God-Waṇarryu ṇätjilmiṅgan dhä-ṇätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiṇ gayṇa dhaṇu djinaṇum warrayu ṇangawulma bitjuwayiṇ dharanḡan banhayam malany dhäwu ṇunha wukirriwuyma God-Waṇarrwulim djorra'ṇa, bayikuwuyma banha Gulitjṇuwuruyma Wal'ṇu Yolṇuwuruy? ṇarru ḷinyḡu mu dhanal banha bitjuwayiṇ dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolṇuyum warrayu nhanany banha ḍämbuyu-ḍupthuwanan bala dhanal ṇarru guwatharaman nhanany waṇayumana yana. 13 Gatjuy ṇuwatjuman warra mäkirri-witjuwam. Banhayam banha ṇätjiliṇum yolṇu Yilaydjam ḷinyḡu nhan waythun. ṇarru yolṇum warra dhanalinguwaynha ṇayaṇuwu malthuwan bala barrakinydjumlahan nhananham nhäṇal. Ga bilinyayan banha dhanal gayṇan ṇätjiliṇuwuyyum djawarrkmiyu warrayu yänma wukirri ṇätjilim."

*Djesuyu ḍukthuman yothuny banha barrakinydhu birrimbirryu gayṇan ṇayathan*  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)



14 Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miṅu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miṅuwu, bala dhanal nhāṅalan gulkunhan yolṅuny warrany. Bala banha yolṅum warra luṅ'thuwanan bala gayṅan nhāṅalan Djesuwun banha guyurr'miṅuny warrany dhanal gayṅan dhaykunharamin ṅunha rom-marṅgikunharami yolṅu warra. 15 Ga banha dhanal bitjuwayiṅ yolṅuyum warrayu nhāṅalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan linygu dhanal banha bitjan guyaṅin yana warri nhan gayṅan baḍak yana nyenan ṅunhalaya bukuṅa. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

16 Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhäwuy nhuma gayṅa dhaṅu dhaykunharamim?”

17 Ga nhanmam waṅganyma yolṅu bitjanan garruwan gam', “Markapmi ṅäka nhānany! Dhaṅu ṅaya yothuny dirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ṅarru dukthuman nhanany. ṅangawul nhan dhaṅu yānnharra ga dhaṅu nhanany bayiṅ gayṅa barrakinydhu birrimbirryu mala ṅayathan. 18 Ga banha nhangul bayiṅ barrakinyma birrmbirr gulṅiya bala nhan bayiṅ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul bayiṅ dhurrwaraṅurum ṅarruṅ ṅälma gatjkatjuna bala nhan bayiṅ gayṅa rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiṅ wanyuyin bilanyan bitjuwayiṅ ḍarpan. Ga ṅaṅ'thuwan ṅaya dhaṅu guyurr'miṅuny warrany nhunḡu ḡuṅga'yundawu, dhawatthumandawu djinaku birrimbirru, ṅarru gulkurun.”

19 Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyuma ṅäkul bala yana nhan maḍakarritjtjinan dhanalingu ga bitjanan nhan garruwanam, “Nhä nhuma dhaṅu yolṅum warra dharanḡandanharram, linygu mu ṅaya gayṅan nhumaliny dhaṅu marṅgiyumanam bitjan mu linygu yana, ga nhä nhuma gayṅa dhaṅu dhiryun marṅgiyim? ṅangawul nhuma gayṅa nyäku dhaṅu gultjma mä-wulitjmiyi, ṅatja? Nhämunha'min ṅaya ṅarru nhumalingu ḡälkuḡalamam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!” 20 Bala dhanal law'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwanan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiṅuya barrakinydhu birrimbirryu nhāṅal Djesunham bala nhan yana ḡupthuwanan banha yothunham munatha'lin baya gayṅan djalkthunmin, ga dhurrwaramurum ṅarran ṅälma gatjkatjuwanan.

21 Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mori'miṅunham bitjanan, “Nhätha nhan gayṅan dhaṅu bitjanam?”

Bala nhan banha mori'miṅuyum bitjanan rakaranan, “Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal yana. 22 Wikarraṅumi nhan gayṅan dhaṅu barrakinyma birrimbirr djälmiyin nhangu guwatharanharawum. Ga bitjan linygu nhan bayiṅ gayṅa nhanany djalkthun, waripum bayiṅ ḡupthun ṅorrtjalin ga waripum bayiṅ garmaklin gulwulyuman. Ga buku-djulṅi ṅatjil ṅalinyuny ḡuṅga'yuwa, gu? Bayiṅ dhaṅu gumurr-yalṅgim, ma' maṅutji-wuyuwun ṅalinyunḡu, dukthuman dhaṅum yothunham.”

23 Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, ‘Bayiṅ dhuwan gumurr-yalṅgim’? ṅayam ṅarru dhuwan djäma yana, bayiṅ nhunum ṅatjil ṅarru mä-wulitji nyäkum!”

24 Bala yana nhan banha mori'miṅum mäḡinḡanminan bitjanan, “Markapmi, linygun dhaṅu ṅayam mä-wulitjmiyinan. Gu, ḡuṅga'yuwan nhanany, mä nyäku ṅarru mä-wulitjinyaram marimin yana wanyuyi!”

25 Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhāṅalan gulkunhan yolṅunham warrany dhanal ṅarran giṅthuwun räli malami. Bala nhan

yän-wuñanminan bayikuya barrakinygum birrimbirrwu bitjanan, “Nhunü dhanu birrimbirr; walmiyan djinakuruya yothuwurum, mä nhan ñarru ñäman ga garruna! Ga ñangawulnha biyapulma gulñiya nhangu!”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayinuya barrakinydhum birrimbirryu ñäkulam Djesunham garrunda, bala nhan yatjuwanam marimanan. Bala nhan banha yothum bitjuwayin gälkinan, ðalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha gayñian. Bala gayñan banha yolñum warra rakaranhaminan banhalayam, “Wäy linygun nhan dhanu wañayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany ñayathan bala ñakanharaminanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'minuyum warrayu nhanguru guñnharrumanan banhayam ñirrima bala gulñian bunbulin. Bala dhanal banhalayam dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ñanapum ñangawul walmanharaminanan banhayam barrakinyha birrimbirrha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “Ñuwatjuma ñäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymän marimin. Ga bayin nhuma ñarru gayña ñangawulma bitjuwayin bukuminanan guñga'yundawum, nhumam ñarru ñangawulnha bilanyanham birrimbirrha mala dhawatthuman yolñuwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway wañayinyarawu  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'minuyum warrayu nhanguru guñnharrumanan banhayam ñirrima bala dhanal ñarran Galalilin makali wañgalali. Ga ñangawul nhan gayñan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra bitjuwayin nhangu marñiyi banha nhan gayñan banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan gayñan, nhan ñarru gayña guyurr'minunhan warrany yana nhanguway marñiyuman. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya-guñun waripuwulin mulkuruwulin yolñuwul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Gulitñunham Wal'ñu Yolñuny guwatharanun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yulñum, ñarru ñaya barkthu biyapulya bitjuwayin wälñayi dhurrwarañuru burrparyum munhayu.”\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha guyurr'minum warra mä-yumbal'yuwanan. Ga ñangawulnha dhanal banha biyapulma bitjuwayin nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu guyurr'minü warra gayñan dhä-wanyuyinyaramin yol ñarru  
gämurru'yi  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'minum warra nhangu ñaykanan, ga waythuwan dhanal wañgalana yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gulñianam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhäwuy mu nhuma ñarran banha batjiwarr-ñupanam dhurrwara-ðupthunmin?”

\* **9:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañany walü). Ga moluñam nhan gayñan gayñian Djatatin (banham burrpärnha walü); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walü). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayin rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha nangawulnha nhangu dämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal narran garrunmin batjiwarr-nupan, yol gayña nurrunuyi bewaliya nurruknuru.✠

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan gaynan dhanaliny marnḡikuwanan bitjanan, “Bayin nhunu gayña nunhun yol yolḡu djälmiyi nhunu naru nurrunuyim, nhunum bayin bitjun bitjuwayin dhanu gay' yolḡu djämamin yana bawalamiwun yolḡuwu.”✠

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhangiyuwanan nhanany, bala gunhanan napunḡḡa'lin gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayin nhunu naru nunhun yol yolḡu gumurr-nuwatji räywuywum yolḡuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, linygu nhan banha nyäku bitjuwayin yolḡu, banhayam nhunu nyäku gumurr-nuwatjin. Ga bayin nhunu nyäku gumurr-nuwatjin, banham nhunu gumurr-nuwatjin nyäkuru mori'minuwun, bayikuyan banha nhan nhanany djarr'yuwan naranharawu räli dhambal munathal' wanḡala.”✠

### *Yol nalmalinguram gali'na?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwaraḡuru bayiwaliam bala nhan Djesuwum guyurr'minu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, nunha nanapu yolḡuny nhäḡal nhan gaynan barrakiny birrimbirr walmanharaminḡan nhunḡuru yäku. Naru nanapum nhanany guluman linygu nhan banha nangawul nalmalingul bitjuwayin malaḡuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu dämbu-ganitjuman, “Nangawul nhuma warri banha gulumara nhanany. Linygu banha nhan naru gayña yolḡuyu djäma ganydjarmim rom nyäkurum yäku, ga yalam nhan naru banha nangawulnha nyäku barrakinydjuan garrun. <sup>40</sup> Ga bayin nhan yolḡu nangawulma bitjuwayin baku-nayathandami, banhayam nhan nalmalinguran gali'na.✠ <sup>41</sup> Nuwatjuma guyaniam! Bayin nhan bilan yol yolḡu marnḡi banha nhunu bayin gayña malthun Manutji-yunupayumandawum yolḡuwu, bala dhanalim naru nhuna ḡunḡa'yuna. Nhanmam naru banha God-Wanarrium banhayam yolḡuny nangawulnha bitjuwayin menḡum, bayaya banha nhan nunhun ḡarmak yana nhangu bitjuwayin ḡunan.”✠

### *Nangawul wakalḡiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayin naru nunhun yolḡu yolḡuyu manutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romli, bala nhan naru banha bitjuwayin guluna nyäkurum mä-wulitjinyanuru, nuwakurum banha bayikuyam yolḡuwu manutji-warrundamiwum nhanany naru mayanḡa mata'yuman raki'yun, murrakaymiyun nutjurryu, bala dupḡhuna dhulmulin damurruḡin ḡarmakli, mä nhan naru ḡulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayin nhunḡuru ḡonḡu bitjuwayin nunhun nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam ḡon. Linygu nuwakurum nhunḡu nhunu naru barkthu diwarr'lim ḡulḡiyi ḡon wanḡanymin. Ga bayin nhunu badak yana ḡon-burpparmim, nhunanham barkthu dupḡhu nunha norrtjalin nunha dhä-gir'yundamilin wanḡala.✠ <sup>44</sup> [Ga banhayam dhanu barrakinyanḡa marimin wanḡala. Ga norrtjam bayin

✠ 9:34 Luk 22:24 ✠ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 ✠ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ✠ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✠ 9:41 Mathuyu 10:42 ✠ 9:43 Mathuyu 5:30

ngangawulnha ñulipalyi ñunhayam wangalaja. Ga mewirrim' bayiñ gayña wälñan yana galun, barrakinydjumana bayiñ ñarra ñunhuñ nhäm malany.]† 45 Ga bayiñ nhuñguru ñukuyu gutjparruwan nhuna barrakinyli, gulalthuman dhuwan ñukunham. Linygu ñuwakurruum nhuñgu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim djudupthu ñuku wanganymin. Ga bayiñ nhunu badak yana ñuku burrparamim nhunanham barkthu dupthu ñunha ñorrtjalın banha dhä-gir'yundamilin wangalali. 46 [Ga banhayam dhanu barrakinyinha marimin wangala. Ga ñorrtjam bayiñ banha ngangawulnha ñulipalyi ñunhayam wangalaja. Ga mewirrim' bayiñ gayña wälñan yana galun, barrakinydjumana bayiñ gayña yana ñunhuñ nhäm malany.]‡ 47 Ga bayiñ nhuñguru mañutjiyu nhuna gutjparruwan barrakinyli romli, nhunum yana dulñurr'yuwan mañutjim nhuñguway bala dupthuwan, linygu ñuwakurruum nhuñgu nhunu barkthu djiwarr'lim gulñiyi mañutji wanganymin, ga bayiñ nhunu mañutji burrparamim yana, nhunanham barkthu dupthu ñunha ñorrtjalın ñunha dhä-gir'yundamilin wangalali.✧ 48 'Ga banhayam dhanu barrakinyinha marimin wangala.

Ga ñorrtjam bayiñ banha ngangawulnha ñulipalyi banhalayam wangalaja.

Ga mewirrim' bayiñ gayña wälñan yana galun, barrakinydjumana bayiñ ñarra ñunhuñ nhäm malany,' ga bilanya.✧

49 Yo, ga God-Wañarryum ñarru banha birrka'yuna nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-wanyumurrun rommuru, bitjan bayiñ gayña yolñuyu damba'dambakum nhanguway ganany dhundayyuman ñorrtjayu.

50 Manymak, dje'lam dhanu ñuwakurru, bayiñuyan bayiñ banha ñathanham dhäkaymiñgan. Ga banha ñarru dhäkim dhawar'yun banham barrakinyinha bitjuwayiñ, bala bayiñ djalkthuna. Yo, nhumam bitjan nhawun banha dje'lan, dhäkaymiñganmiyan mä nhuma ñarru gayña ñuwatjumana nyenam yolñuwuram warrawura malaña, mä-ñuwatjinyaramin ñarru gayña bukmaknha.✧

[Bilanya dhanu! Mä ganğa warra dhaykunharamiyam, yol ñarru buñgawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolñuyu warrayu gayñan batjiwarr malñ'thuman nhalpiyan dhanal ñarru mayali'-wilkthuwan Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom (Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

1 Bala nhan Djesum ñarranan balan Djudiyalin makali wangalali. Ga balan bitjanan waripulin ñirrimali ñunha bala mayañ'ña Djodannha galki gali' dhimurrun. Ga gulkun gayñan banha yolñum warra luñ'thuwan nhangu. Ga biyapulya nhan gayñan Djesuyum bitjuwayiñ marñgikuwan.

2 Ga Baratji yolñu warra balaya ñaykan bala dhanal gayñan dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yana gayñan birrka'yuan, bitjan, "Nhalpiyan mu gayña ñunha ñalmalingum rom garrun,... nhan ñarru ñirramuyu guñnharrumana nhanguway bataminynham bala yänguman nhanany?"

† 9:44 Ñunha ñurruñuñam djorra'ña Gurikmurrum yänmuru, dhanu namba 44-m ngangawul gayña djingaryun. ‡ 9:46 Ñunha ñurruñuñam djorra'ña Gurikmurrum yänmuru, dhanu namba 46-ma ngangawul gayña djingaryun. ✧ 9:47 Mathuyu 5:29 ✧ 9:48 Yitjaya 66:24 ✧ 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35



<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, “Guyaniya natjil, nhalpiyan gayña banha Mawtjitjkum rom garrun bayikuyam banha nalmalingurum romgu?”

<sup>4</sup> Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, “Nunha nalmalinguru mala-nurrkanhayñuwum Mawtjitjkum gayña rom barranga'yun nalmalingum bitjan: Nurrum nhan naru djourra' natjil wukirri guñharrumanminyawu, ga nerrun nhan naru ganama nhanany.”✧

<sup>5</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Näka warra! Gultjmu nhan banha mala-nurrkanhayñuyum Mawtjitjthum bitjanyam rom nhinathungan, linygu nhuma dhanu nayanu-wanyumi. <sup>6</sup> Ga nangawul warra banhayam banha dhawuny mengun nay, banha nurruyirr'yundam, banha nhan God-Wanarryu bokman dhanu djiwarr' wangala ga dhanu munathany' wangalany! Nunha gayña wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

‘God-Wanarryu banha bokman yolñunham, dirramuny ga bataminy.’✧

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gamurru'wu nhan naru banha dirramuyum bitjuwayin guñharruman nangaway nandi'minunham ga mori'minunham,

bala naran ga warratthuna nangaway bataminhan, ma dhupal naru nyenan nayanu-wanganyha,

<sup>8</sup> ga burrparma banha bitjuwayin wanganydjinan.’✧

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Wanarryu dhupaliny wanganydjumanam, ga nangawulnha naru banha dhupaliny bitjuwayin nunhun yolthum barrkuwalyuman, linygu banhayam dhanu barrakinynha marimin rom!”

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'minu warra nangu gulñyanan bunbulin guñharran. Ga banhalayan dhanal gaynan nan'thuwanam nhanany Djesunham bitjanan, “Nha mu nhunu gaynan banha nanapiliny marngikuwanam yutayutanumim?”

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Bayin naru dirramuyu guñharruman nangaway bataminy ga warratthun nhan naru nunha waripunhan, banhayam nhan gayna maramban' warkthun.

<sup>12</sup> Ga bilanyaya linygu batamiwum. Bayin nhan naru guñharruman nangaway dhuway'minuny bala gatthun ga waripunhan warratthun, banhayam nhan maramban' bitjuwayin warkthuwan.’✧

*Djesu däbumingan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wanganymin, yolnyu warrayu gutjarruwan dhanalinguway yumurrkuny' Djesuwul, ma nhan naru dhanalingul gon-nalthun ga däbumingan nan'thun God-Wanarnha ma nangu naru banha nayanu-nuwatjinyamim rom maln'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha guyurr'minuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny nan'nanthuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nahal bilanyalim bala nhan madakarritjinan nangawaywuru guyurr'minuwum warrayu bala nhan garuwan bitjanan, “Yaw, nangawul dhuwan yumurrku'nham nan'nanthuwa, linygu God-Wanarwum dhanu yolnu warra bilanyayan bitjuwayin dhanuynha warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, nuwatjuma warra bitja guyaniam. Bayin naru banha nunhun yol gultjma wal'nu

✧ **10:4** Dambu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31 ✧ **10:6** Dhawu Nurruyirr'yundañuru 1:27; 5:2 ✧ **10:8** Dhawu Nurruyirr'yundañuru 2:24 ✧ **10:12** Mathuyu 5:32; 1 Gorinli 7:10-11

gayña djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim ñarru gultjumanana yana ñayanumiyim nhangu, bitjana bitjuwayiñ dhanuy warra yumurrku' bayiñ gultjuman gayña ñayanumiyi dhanalinguwaywu ñänđi'miñuwu ga mori'miñuwu. Ga banha ñangawulma, dhanalim ñarru banha ñangawulnha yana God-Wañarrwum bitjuwayiñ yumurrku'."\* 16 Ga dhur-rwarañuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayñan yumurrku'nham law'lawyumanan, bala nhan gayñan goñ-ñalthuwanan bala dāmbumiñanan God-Wañarrwulin nhan ñarru dhayungana nhanguway ñayanu-ñuwatjinyamim rom dhanalingulin, bukmakkulin yana.

*Nukunydia' yolju gayñan rangan nyenanharawu God-Wañarrwul gali'ña*

*(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

17 Ga banha nhan Djesu gayñan gurku'yuwanam ñarranharawum, bala nhangu ñirramun waythuwan. Ga dāmbu-nyilñ'thuwan nhan Djesuwul gumurrña bala nhan dhā-wirrka'yuwanan bitjanan, "Ñuwakurru Marñgikunhami, ñaya nhuna dhā-wirrka'yun ñatjil. Bilanya dhanu gam': Nhalpiyan dhika ñaya ñarru yulñum, mā ñaya ñarru gultjma yana marñgiyi banha ñaya barkthu djiwarr'ñam nyenay God-Wañarrwulim wikarrañumim, wālña-dhawar'yundanharan?"

18 Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman, "Nhāwu nhunu dhanu bitjanam garruwan, 'Ñuwakurru Marñgikunharami?', bitjanam. Ñangawul dhanu ñunhuñ yol yolju gultjma wal'ñu ñuwakurru, God-Wañarr dhanu nhanbayin yana ñuwakurru. 19 Linygu mu nhuma dhanu God-

Wañarrwurum yān-wuñanminyarawu marñgi banha gayña bitjan garrun,  
 'Ñangawul yoljuny guwatharañ wañayuma;  
 Ñangawul marramba'yiya;  
 Ñangawul manañiya;  
 Ñangawul djāngun rakarañ;  
 Ñangawul mayali'-wilkthuwa yoljuny, bala mañgarra manañiyan  
 nhangu nhām malany;  
 Mā-ñalthuwa nhunguway ñänđi'miñuwum ga mori'miñuwum.' "\*"

20 Bala nhan banhayam yolju bitjanan dāmbu-ganitjuman, "Gultij yana marrkapmi Marñgikunhami. Ñayam gayñan dhanu ñayathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu yana banha ñayam yothu mu yana."

21 Bala nhan gayñan Djesuyum nhāñalan banhaya yoljunham ñayanuyum-mā-ñuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, "Gatjuy ñirruwan ñirrimalin ga djalimnha nhunguway nhām malany war-rpam'thuwan yana. Ga bayiñ nhunu ñarru rrupiyam warratthun bala mala-wulkthuman banhayam, bala guña ñunha ñurruwuykminhan yoljuny warrany. Bala nhunu ñarru nyākun malthun. Ga yalalam nhan ñarru God-Wañarryum dāmbu-ñirrumana guñan nhungum nhā mala ñunhalan djiwarr'ñan."

22 Ga banha nhan bayiñuya yoljuyu bilanyawuyma ñäkul Djesunham, bala nhangu ñayanum-barrakinydjinan. Bala nhan ñirrimalin ñirrimbuwan galña-barrakinydjinan, linygu nhan banha gultij yana nukunydia'.

\* 10:15 Mathuyu 18:3    \* 10:19 Dhawatthun Yetjipñuru 20:12-16; Dāmbu-wil'yundami Rom 5:16-20

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhäñalan ñarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhañu marimin bitjuwayiñ nukunyda'wum yolñuwu gulñiyinyarawu balam djiwarr'lim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'miñuyum warrayu ñakulam nhanany bilanywuyma garrunda bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayiñ garruwan bitjan, “Ñäkam warra ñuwatjuma! Wanyu dhañu marimi gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim gurruñumilim Romli. <sup>25</sup> Guyañiya banha warrakan'nha yäkuny gamulnha. Murrukay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha gulñiyinyarawu ñunha yutjuwal'murrum ñarñgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulñum nukunyda'wum yolñuwu, marimin yana gumurr-wanyu gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim gurruñumilim Romli.”

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan gayñan banha Djesu bitjuwayiñ garruwan, banham dhanal mariminan mä-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayñan dhä-wirrk'a'yunminan bitjanan, “Ga, bayiñ nhan gayña dhuwan guliñma bitjuwayiñ rakaram, ga yolnha ñarru barkthu gayña banha nyenay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrwuram?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarran nhäñalan, ga bitjanan nhan garruwanam, “Yolñum ñarru banha ñangawul guñnharram gulñiya God-Wañarrwulim Romli nhanguwaywurum ñayañuyu. Ñarru ñangawul warra meñgunam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi. Nanapum dhañu linygu guñnharruman nhä malany ñanapilinguwayma bala ñanapu malthuwan nhuñgun. Ga nhä yika ñanapilingum dämbu-dirrunmaranhara?”

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarran guñnharrumana ñarru nhanguway ñänñi'miñuny ga mori'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñirrima nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarran gayña dämbu-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñarra ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum ñarru banha dämbu-dirrunmarañ bulun wal'ñu gulñun marimin bukulin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan guñnharruman, nhangum barkthu gulñun dämbu-dirrunmarañ. Ga ñayañu-liyundamim rom barkthu nhan gayña warratthu yana, linygu nhan bayiñ gayña banha nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga yalalañumin baya barkthu dhañu munatha' wañgala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayña nyinayim wikarrañumin, wälña-dhawar'yundanharran ñunhalan galkin yanan God-Wañarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiñ ñarru gayña yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuninydjim, räywuynga. Ga banha räywuynga yutjuwal'ma ñarru barkthu ñurruñuyin, gämurru'ñun nhan yolñu.”\*

*Dhañum nhan Djesu dämbu-lurrun' min bitjuwayiñ rakaranhamin wañayinyarawu*

*(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ñaykanan balan Djurutjalamlin ga nhanmam gayñan banha Djesum ñurruñun bitjuwayiñ ñirrimbuwan ga

\* 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30

dhanalim guyurr'miṇum warra ga waripum yolṇu warra gayṇan ṇapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaṇin dhanal ṇarran yān nhanany garrunda bitjanda, “Yolṇuyum warrayu nhānany barkthu guwatharaṇun ṇunhalam Djurutjalamma.” Ga mariminan dhanal banha bitjuwayiṇ bawa'yuwanam, biyaṇiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ṇākul bala nhan luṇ'thumanan nhanguwayma guyurr'miṇuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiṇ rakaran dhanaliṅgu banha nhalpiyu barkthu yolṇuyu warrayu nhanany ṇunhal Djurutjalamma. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan garruwan, “ṇāka warra nhuma! Dhaṇum ṇalma gayṇa ṇaykaman yulṇum Djurutjalamlin. Ga dhaṇun ṇaya yulṇum Gulitjṇum Wal'ṇu Yolṇu, dhaṇum dhanal barkthu nhānany ṇarambiya-guṇun ṇurruṇu-dalkarramiwulṇin warrawul ga rom-marṇgikunhamiwulṇin warrawul. Bala dhanal ṇarru nyāku yoranharamin waṇayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhānany ṇarambiya-guṇun ṇunha waripuwulṇin yolṇuwul warrawul, banha dhanal dhunṇamin God-Waṇarrwu. <sup>34</sup> Ga ṇunhalayan dhanal barkthu nhānany goṇa-wuṇum. Dhupthun dhanal barkthu nhānany ga bartjumun nyin, ṇanaknha nhānany guwatharaṇ. Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala dhanal nhānany barkthu murrkay'yumun guwatharaṇ. Ga gultij yana ṇaya barkthu banha waṇayim, ga munha burrpar barkthu djulkthu bala ṇaya barkthu biyapulya bitjuwayiṇ wālṇayi.”\*

*Djayimdhu ga Djondhu ṇāṇ'thuwan ṇurruṇuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala dhupal banha Djibidiwum gāthu'miṇu wulay Djayimma ga Djonma ṇarranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal ṇāṇ'thuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi Marṇgikunhami, dhaṇu ṇalinyu gayṇa yān nuṇṅu ṇayathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhā-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhāwu nhuma ṇarru ṇāṇ'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjanan garruwan, “Marrkapmi, yalalaṇumiyum nhunum ṇarru dhaṇu ṇurruwuṇmin wal'ṇu ṇurru-warrundami ṇanapiliṅgu. Ga bilaṇ nhunu ṇarru bitjanya linygu ṇalinyuṅgum guyaṇi? Mā ṇarru ṇalinyun nuṇṅuram galki. Waṇanyama ṇarru nyena nuṇṅul dhunupa'ṇuṇa gali'ṇa ga waripum ṇarru nyena wiṇ'kuṇuṇan gali'ṇa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman, “ṇangawul nhuma dhaṇu marṇgi nhāwu nhuma gayṇa dhaṇu ṇāṇ'thun. ṇayam barkthu dhaṇu yalalaṇumiyum dhaṇṅaḍirryun marimin yana. ṇalan? Nhalpiyu nhu-mam barkthu... bitjuya linygu dhaṇṅaḍirryu bitjan ṇaya, ga yanatj linygu ga waṇayi barkthu?”<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, “ṇe... bitju mu linygu, Marrkapmi.”

Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Yo, gultij yana nhuma ṇarru banha dhaṇṅaḍirryum, bitju yana linygu bitjan ṇaya. <sup>40</sup> Wāy-y, banhayam ṇarru nhanbayin yana God-Waṇarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'ṇuṇa ga yol wiṇ'kuṇa gali'ṇa. Ga linygu nhan banha ṇātjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhaṇu ṇangawul nyāku mala-djarr'yundawu.”

\* **10:34** Djesum banha waṇayin Biraydi waluyu (banham waṇany walu). Ga moluṇam nhan gayṇan gayṇiyān Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wālṇayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiṇ rakunyma ṇoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. <sup>☆</sup> **10:38** Luk 12:50

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyurr'minuyu warrayu ñäkul dhupalinguñ yänma bitjuwayiñ ñäñ'thundam, bala dhanal maðakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurrum'thumanan bala bitjanan garruwan, “Marñgi mu nhuma dhañu: banha dhañu djinañum bala ñurru-warrundayñu yolñu warra bilanyayan, romwanyumin, buñgawakunharamin dhanal bayiñ gayña yolñuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayña dhañu maññ'thunma buku-liw'yumana yana djinalam munatha'ñam wañgalaña. <sup>43</sup> Ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjanya. Ga bayiñ nhunu ñunhuñ yol yolñu dhawuru malañuru gayña djälmiyi ñurruñuyinyarawum, nhunum ñatjil ñarru djämamiyi waripuwu yolñuwu warrawu.✧ <sup>44</sup> Ga bayiñ nhan yolñu djäl ñurruñuyinyarawum, nhanmam ñarru djämami bukmakkun yana yolñuwu.✧ <sup>45</sup> Linygu ñayam banha Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñangawul räli ñarran dhanal ñarru gayña yolñu warra bitjuwayiñ nyäku djäma. Ñayam banha räli ñarran, mä ñaya ñarru gayña djäma yolñuwu warrawu. Ñayam banha ñarran ñaya ñarru wañayin mundhurr-wuñanmin, mä ñarru bayiñuyam bäyarran, ñirrumana ñarru yolñunhan bewaļin barrakinynurun romñuru.”

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolñuny*  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ga waripu yolñu warra gulku marimi waythuwan ñunhalan Djarikawnha ñirrimaña. Ga banha dhanal guñnharrumanam banhayam ñirrima, bitjanam yolñu gayñan bambay nyenan gali'ña batjiwarrña yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miñu, ñäñ'thuwan nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiñuya ñäkulam nhanany Djesuny banha Nätjiritjpuynha djulkthundam, bala nhan yatjuwanan murrukayyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkuñ mala-guwatharanhara, linygun ñanapu wikarrañumin gayñan gälkulanam nhuñgu. Gu, mañutji-wuyuwan nyäku.”

<sup>48</sup> Ga banha dhanal yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany yatjundam bala dhanal ñarran dhaykuwanan nhanany, “Ye,... mukthuwa!”

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, “Djesu! Daybitkuñ mala-guwatharanhara mañutji-wuyuwa nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, “Gu, räli warra nhanany gutjparruwa!”

Ga dhanalim ñarran nhanguļ, bayikuļiya bala garruwanan, “Ye, linygun mukthuwan. Nñuha nhuñgu nhan gayña guykuyyuna. Ma', gu ñakaman!”

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ñäkul bala yana yupthumanan nhanguway gärruñma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwuļin.

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwanan, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayma dämbu-ganitjuman bitjan, “Buku-djulñi, djälmiyi ñaya gayña dhañu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “Linygun nhunu dhañu bitjuwayiñ mä-wulitjmiyinan, ñayam ñarru dukthumana nhuna. Yo, linygun nhunu dhañu dukthuwanan, gatjuy mañgarran!”

Bala nhan Bätimayatjkum mañutjim dhundaynha yana ñuwatjinan. Ga bewaļiyam nhan gayñan malthuwanan Djesuwun.



# 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha  
(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu n̄arran n̄aykanan bala.\* Ga banha dhanal gayn̄an n̄irrimbuwan Djurutjalaml̄im bala dhanal n̄arran bukuyu n̄ayathanan burrparma n̄irrima yäku Bithanin ga Batpatjn̄ha n̄unhalayan bukuņa yäkuņa Wolipn̄an. <sup>2</sup> Bala n̄han Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyurr'miņuny wulanyn̄ha bitjanan, "Gatjuy maņgarran wulay. Ga bayiņ nhuma n̄arru banhalayam n̄irrimaņa waythun, mal̄n̄'thuman nhuma n̄arru bawarran'n̄ha yäkuny duņ'kin̄y djingaryun n̄arru gayņa garrwi'yunda darpal. Ga n̄angawul n̄han banha buņgannharra yul̄n̄um. Ga yapthuman nhuma n̄arru raki', bala räl̄in nyäkuļ gutjparrun. <sup>3</sup> Ga bayiņ n̄arru yol̄nyuyu dhä-wirrka'yun bitjan, 'Nhäwu nhuma gayņa dhuwan duņ'kinham yapthuman?' bitjanma, n̄humam n̄arru bitjan garrun, 'Garray n̄unha djinaku djälmiyin, ga yal̄nuwa n̄han n̄arru d̄irruman nhuņgu.' "

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayiņ n̄arranam bala yana dhupal nhäņalan banha duņ'kinham, n̄arru yutjuwal, djingaryuwan nyin garrwi'yunda gumurrņa yana buņbuņa. <sup>5</sup> Bala banha yol̄nyuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, "Way! Nhäwu nhuma gayņa dhuwan duņ'kinham yapthuman?"

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, "Garray dhaņu djinaku djälmiyin, ga yal̄nuwa n̄anapu n̄arru n̄unhuņ d̄irruman." Bala dhanal bitjuwayiņ dhayunģanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutjparruwanan duņ'kinham Djesuwul̄in. Ga n̄unhalam dhanalim n̄arran banha n̄äkirrinyawuyma girri' dhanaliņguway n̄althuman duņ'kiwul̄in n̄arakal, bala n̄han Djesum n̄althuwanan nhanguļ n̄arakalim bala n̄arranan Djurutjalaml̄in.

<sup>8</sup> Ga gul̄kuyun n̄arran banha yol̄nyuyum warrayu n̄äkirrinyawuyma girri' dhanaliņguway rarr'yuan batjiwarr̄lim. Ga waripuyum yol̄nyuy warrayu n̄arran gani'-ganitjuman baņan n̄arru man'tjarrmi gul̄wirri, banha n̄arran djingaryuwan gali'murru batjiwarr̄murru. Bala dhanal n̄arran batjiwarr̄lin rarr'yuan mä n̄han n̄arru gayņa banha duņ'kim gayanh'thamurr̄un n̄arra.† Rom dhanaliņgu gayn̄an n̄oyan dhanal n̄arru bitjan goņmiwum yol̄nuwu gumurr-ņuwat̄ji. Ga waripu yol̄nu warra gayn̄an n̄aykan gumurr̄murru, ga waripu warra dhurputj gayn̄an martjmartjt̄juwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal n̄arran banha yatjunminam, "Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waņarr marrkapmi, dhaņu n̄anapu bayiņ gayņa wokthun yana nhuņgu!

Dhaņum n̄han gayņa n̄arram God-Waņarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Waņarryu n̄hanany yänguwanam, ga dhaņun n̄han räl̄in n̄arranam.\*

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waņarr marrkapmi, dhaņu n̄anapu bayiņ gayņa wokthun yana nhuņgu!

God-Waņarr marrkapmi, nhunum n̄arru dhaņunham yol̄nyuy buņgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yol̄nuwu warrayu,

\* **11:1** Ga yäkum n̄han banha bukuṃ 'Wolip', linygu gayn̄an gul̄ku marimi wolip mala borum n̄athan banhalaya bukuņa bala dhanal bayiņ gayn̄arra wiyikam' birrirri'yuwarran borumņurum. Ga bewaliya bukuņuru ga bala Djurutjalaml̄im galkin. † **11:8** Mäkuņum banha n̄urruņum wukirriwuy gayņa bitjan djingaryun, 'baņa'. N̄arru gayņa Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baņa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. ✧ **11:9** Manikay Mala 118:26

bilanyan bitjuwayiṅ nhangu banha mala-ṅurrkanhayṅuny Geṅ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu bayiṅ gayṅa wokthun yana nhungum!

God-Waṅarr, ṅunha djiwarr'ṅam nhunum dhaṅu murrukay!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miṅu warra bitjuwayiṅ waythuwanam ṅunhalam banha God-Waṅarrwulim Dharrpalṅam Bunbuṅa bala nhan ṅarran nhāṅalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiṅ loṅuṅa, banha ṅarran djiṅgaryuwan liw'yuman. Bala banha walum giṅyuwanan, bala nhan Djesuyum guṅnharrumanan banhaya bunbum bala dirruwanan ṅarran balan Bithanilin, ga dhanalin banha guyurr'miṅun warra nhangu galkiwuynha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan darpany wanyuyu yändhu*  
(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaḍaw'yundayu nhan Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu ṅarran martjmartjtjuwan bewali Bithaniṅuru balan Dju-rutjalamlin. Ga gandarrṅam bala nhan Djesum djaṅṅarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhāṅalan darpan, djiṅgaryuwan gayṅan gali'ṅa batjiwarrṅa. Banhayam darpa bilanya bitjuwayiṅ muthir. Ga ṅarran nhan galitjin borumgu maṅ'thumandawu ṅarru ṅangawulnha. Yo, djamarriny'ma gulku gayṅan goyuan ṅarru borumnha ṅangawulma, linygu ṅangawul banha bitjuwayiṅ bayikuya walum borumdjiyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun yändhu garruwan bayikuya darpawum bitjanan, "ṅangawulnha ṅarru yolṅuyum biyapulma nhunguṅum borum guwaman!" bitjan.

Ga dhanalim banha guyurr'miṅuyum warrayu nhanguru ṅakul nhanany bilanyaṅim garrundaṅi.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Waṅarrwu Dharrpal Bunbu*  
(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu ṅarran ṅaykanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapulya nhan ṅirrimbuwan balaya bitjuwayiṅ God-Waṅarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goḍuṅa ṅirrimaṅa banha gayṅan loṅuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolṅuyu warrayu ṅarran warrakan' mala wuṅili'yuwan mundhurrwu-guṅandawu. Ga waripum dhanal gayṅan buku-djulḱthumanmin banhalaya rrupiya.† ṅangawul dhanal banha bayikuya bunbuwum bitjuwayiṅ rum'rumdhuwan, barrakinynha dhanal djäma. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu banha dhanal gayṅan rrupiya malany buku-djulḱthuman banham dhanal gayṅan waripum goṅ-djulul'yuwanan, mananinan manapan. Bala nhan gayṅan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman bewaliyam mungurrṅuru, djalkthuwanan nhan gayṅan dhanaliṅu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanharamin mala dhanaliṅu. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayṅan banha yolṅunham warrany girri'ṅurum gutjparrundaṅuru, banha dhanal gayṅan bayitjaniya bitjuwayiṅ mungurrmurru räy-ṅarr'ṅarr ṅaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum

† **11:15** Ga bitjan dhanalim gayṅan buku-djulḱthuman rrupiyany: Dhaṅu nhumam ṅay' Rawuman rrupiya warratthuwa, ga rälim guṅa Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal ṅarru bayiṅuya wuṅili'yun ṅunha buṅgawany warrany banha God-Waṅarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. ṅarru dhanal gayṅan banha banhalayan God-Waṅarrwulin Dharrpalṅan Bunbuṅa bitjanyam djäma.

gayñan dhanaliny marñgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, “Baman' ñätjil nhan God-Wañarr garruwan nhangul djawarrkmiwul yolñuwul nhan ñarru wukirri yän djorra'li bitjan, ‘God-Wañarrwum Bunbu ñarru gayña dhäya bukmakku bäpurruwu yolñuwu buku-ñalthundawu.’ Ga nhumam dhanu Bunbuny rrorru, yanawarri dhanu manañganmiwun lun'thunanminyawun bunbu.”✧

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñäkul bitjuwayiñ Djesunham banha nhä nhan djäma, bala dhanal marimanan ñayañu-barrakinydjina. Bala dhanal gayñan garrunminan batjiwarrwun rangan guwatharanharawun nhangu, ñarru dhanal gayñan banha biyañiyin nhangu linygu bukmakma yolñu warra gayñan djälmiyinan Djesuwum marimanan, linygu nhan gayñan dhanaliny ñuwatjuman yana marñgikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiñ nyilñ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarranan bewali Djurutjalamñurum balan Bithanilin.

*Näñ'thuwam God-Wañarrham mä-wulitjinyarayü ñayañuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djadaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu ñirruwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrñam dhanal djulkthumanan banhayam ñarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiñ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwan, linygu dhanal banha nhäñalam ñarpam gayñan räwaknha djingaryun, rakunynha, bewali linygu marwatñuru ga bañ-ñayathan ñunha wärrurr. Bala nhan Betayum yännya guyañin Djesunhan banha nhalpiyan nhan garrun bayikuya ñarpawu. Bala nhan Betam bitjanan garruwan, “Marñgikunhami, dhanun banha ñarpam räwaknha nyin djingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!”

<sup>22</sup> Ga nhammam Djesum bitjanan garruwan, “Bayiñ nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ñarru bitjanya linygu djäma bitjuwayiñ ñaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ñarru gultitjumanma mä-wulitjtji warrpam'thum yana ñayañuyü, ga ñangawulma bitjuwayiñ mä-yulkthun, nhumam ñarru garrun dhanuny gay' bukuny ñirrimany nhan ñarru ñakamana bala garmaklin ñamurruñ'lin lupthun. Nhammam ñarru God-Wañarryum gitthumana yana banhayam bukuny ñirrimany.”✧

<sup>24</sup> Yo, ñangawul warra menñumam. Banha nhunu ñarru gultitjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ñäñ'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhammam ñarru guñana yana nhunñu. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ñarru bukumiñganma, ñurruñum ñätjil guyañiya: Bayiñ nhuna yolñuyü bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydñuman, manñarra ñätjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakarajan, ñangawulnha guyañiya bäyarrawum. Ga bayiñ nhunu ñarru bitjanyam djäma, nhammam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhunñum nhä malany barrakiny banha nhunu gayñan djäma. Nhunum dhanalingu ñätjil baya-rakarajan, ga ñärrun bukumiñga God-Wañarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolñu dhunam baya-rakararanharawu, nhammam ñarru God-Wañarryum banha ñangawulnha nhunñum barrakiny malany menñumam.]”§ ✧

✧ **11:17** Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11 ✧ **11:23** Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2 § **11:26** Nunha ñurruñumam djorra'ña Gurikmurrum yänmurrü, dhanu namba 26-ma ñangawul gayña djingaryun. ✧ **11:26** Mathuyu 6:14-15

*Nalapałmiyu gayñan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhundaynha dhanal banha gulñiyanam balan mungurrli banha gayñan loluwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Buñbu. Ga dhanalim banha ñurruñu-dalkarramim ga Djuwwu-ñurru-warrundayñum warra ga rom-marñgikunharamim yolñu warra waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayñan dhä-wirrka'yuwanan Djesunhan bitjanan, “Gu, rakanan wilak ñanapilingu, yolthu nhuna banha garrunma djinakum buñbuwum ñarrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna barka-nhinathunñanma?”

<sup>29</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan dämbu-ganitjuman, “Ñaya ñatjil nhumaliny ñañ'thun ñay'. Nhuma ñatjil warra nyäku rakan, ga ñärrun ñaya ñarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marñgi nhuma Djongu, banha Buku-lupthumandamiwum yolñuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathunñan yolñuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wañarryu, wo yolñuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayñan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana ñalmam ñarru dämbu-ñirruman nhangum? Banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘God-Wañarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam ñarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum ñangawulma bitjuwayiñ mä-wulitjtjin yängu?’ <sup>32</sup> Ga banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘Yolñuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ñarru yolñum warra madakarritjtjin, linygu dhanal marñgi banha dhanu Djonma God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan dämbu-ganitjuman, “Ñangawul ñanapu dhanu marñgi!”

Ga ñärrun nhanmam Djesum dhanalingu dämbu-ganitjuman bitjanam, “Ñayam ñarru ñangawulya nhumalingum rakaram yolthu nhänany bitjuwayiñ barka-nhinathunñan.”

## 12

*Djesuyu rakan dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuruy  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiñ garruwan bayikul banha ñurruñu-dalkarramiwul ga rom-marñgikunhamiwul ga Djuwwul ñurru-warrundayñuwul warrawul. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakan mayali'minganam gam', “Wañganymiyu waluyu ñirrima-wañanu yolñu ñuktukmiyin nhän ñarru borum, wuluymun'tjinya lämu-nhinathunñan. Yo, ñurruñum nhan ñatjil lerr'yuwan ñirrimany gaykarranguwan, ñarpa gulkthuwan, bala lolun botjan. Ga bala'pala nhan djäma yanara' garramatli mil'ñuwun djägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrukay nhinathunñan bayikuya borumgun bitjuwan wiyika'wun. Bala nhan yolñunhan warrany warratthuwan djägaminhan warrany, mä dhanal ñarru gayña djäga bayikuya borumgu. Ga yalala ñarru banha borumma borumdji bala dhanal ñarru bärrkuwalyumana nhangum bayikuyam ñirrima-wañanuwum. Manymak, bala nhan banha ñirrima-wañanum ñarranan bärrkulin wañgalali.\*

\* 12:1 Yitjaya 5:1-2

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borungum gulkthundawu bala nhan bayinuya n̄irrima-waṭaṇuyum yānguwanan nhanguway djāmaminhan, mā nhan n̄arru balayan bitjuwayiṅ n̄arra banha borum-djägamiwul̄in warrawul̄ dhanal n̄arru nhangum borum mala gānaṅ'thumana bewaliyam gät̄niṅuru. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolṅuyum warrayu nhāṅal nhanany bala barkan warruwan bala guwatharanan, bala dupthuwanan nhanany warranull̄in goṅ-waṇaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayinuya n̄irrima-waṭaṇuyu yānguwan waripuny djāmaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mul̄kurr̄nha nhanany gayṅan djuḍul̄'yuwan maṅgu'-burrwurr'yumanan ga baya nhan djet̄ji gul̄kumiyin. Bala dhanal nhanany dhawat̄thumanan bewaliyam goṅ-waṇaranhan. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiṅ yānguwan waripunham djāmaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murr̄kay'kuwanan. Ga mā-waṅganȳnha gayṅan banha bilanyayam bitjuwayiṅ maṅ'thuwan. Waripuny dhanal djāmaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga waṅganȳnha gayṅan banha yolṅum bitjuwayiṅ nyenan, gāthu'miṅun nhangu, dirramun, banha nhan gayṅan mariminan nhangu mā-ṅuwat̄jin. Ga bitjanan nhan gayṅa banha mori'miṅuyum guyaṅi, 'Banha n̄aya n̄arru gāthu'miṅunham nyākuway yāngum, dhanalim n̄arru banha nhangun bitjuwayiṅ makmakthunma bala mākiri-wit̄juna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala nhan yānguwanan nhanguway gāthu'miṅunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhāṅal banhaya gāthu'miṅunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhāṅa warra dhaṅu! Dhaṅum nhan gāthu'miṅunhan mori'miṅuyum yānguwan. Ga yalalaṅumi n̄arru banha mori'miṅum waṅayi bala barkthu banha nhān̄nha djinaṅun bukmakma nhā malany warrat̄thu nhangum. Gu, ṅalma guwatharaman waṅayumana nhangu gāthu'miṅunham, mā n̄arru banha bukmakma nhām mala ṅalmaliṅun' <sup>8</sup> Bala dhanal ṅayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murr̄kay'kuwanan, waṅayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma dupthuwan warranull̄in, dilt̄ji-duwat̄thumanan bayikuya loluwum borummiwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhā-wirr'kayuwanan banha ṅalapaṅminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayṅa guyaṅi? Nhalpiyana nhan n̄arru bayinuya n̄irrima-waṭaṇuyum yolṅuyu guyaṅi ṅunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan n̄arru n̄arran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan n̄arru banhayam n̄irrima borummim ṅuṅan waripuwul̄in yolṅuwul̄ warrawul̄ djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhaṅu marṅimi banha ṅunha God-Waṅarrwuram Djorra'ṅa gayṅa bitjan djingaryun, 'Waṅanyma banha ṅut̄jurru dhanal djāmamiyu warrayu dupthuwanan linygu dhanal barrakiny rakaranan.

N̄arru banhayam ṅut̄jurru ṅuwakurru'ṅun wal'ṅu, ga banhayam nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Waṅarryum nhanbayim banha warrat̄thuwan bala ṅuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha maṅut̄ji-widi'min yulṅum!' "✧

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ṅalapaṅmiyum dharanṅanan yana banha nhan Djesuyum gayṅan dhanalinhan bitjuwayiṅ waywayyuwan bayinuyam dhāwuyu. Dhanalim banha banhayam ṅalapaṅmim bilanyan bitjuwayiṅ

✧ 12:11 Manikay Mala 118:22-23



banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ñayanu-barrakinydjina. Ga djälmiyinam dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrungulin dhethuñgan. Ñarru dhanal gayñan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolñuyu warrayu gayñan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam Djuwwuru ñurru-warrundayñuyu luñ'thuman yolñuny warrany bewali bala Baratjiny yolñuny warrany ga Geñ Yaritku lundu'miñuny warrany. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolñuny warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan barrakinydjuan garrun, mä dhanalim ñarru mari-waythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, “Marñgikunhami, bukmak ñanapu dhanu marñgi nhuñgum, nhunum bayiñ gayña dhanu ñuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiñ gayña gultitjuman yana dhunday. Ga dhunday yana nhunu mala-djarr'yundami yolñu, linygu nhunu bayiñ gayña djäma rrambaniyuman bukmakku yana, ñalapałwu ga yaka ñalapałwu. Ga God-Wañarrwum yän nhunu bayiñ gayña gultitjuman yana marñgi-wuñan. Gu rakarañan ñanapilingu, nhä banha dhunday ñalmalingu Djuwwum bapurruwu ñalma ñarru gayña rrupiya dämbu-dirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buñgawan bitjuwayiñ bayikuyan ñirrimawu ñarakawu?”

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu ñayanuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, ‘Ñangawul dhuwan ñuwakurru, nhuma ñarru wuñili'yun dhanaliny banha tax rrupiya,’ bitjarram, nhanmam warri banha marilin gulñiyarra Rawumangulin gapmangu warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, ‘Yuw, wuñili'yuwan warra djinañuyam rrupiyayu,’ bitjarram, ga banham nhan marili dhethuñganmin Djuwwulin yolñuwul warrawul, linygu ñangawul dhanal gayñan duktukmiyin dhanal ñarru gayña Rawumbuy buñgawa warra dhanalingu buñgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ñangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuł guña ñaya wilak nhäma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guñanan nhangul Djesuwulim wanganyinha ñaraka. Ga nhäñal nhan, bala garruwan bitjanan, “Yol dhanum wuñili ga yäku djinalañam rrupiyaña ñarakaña?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, “Dhuwanma wuñili nhänha Djetjan banha nhan buñgawan Rawumbuywun Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gatjuy, dirruman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Wañarrwu, bitjaya linygu nhangum dirrunmarañ guña.”

Ga bukmakthum banha ñäkulam nhanany yänma ñirruwanan, linygu nhan dhanalingu banha dämbu-dirrunmaranam djämbatjthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwun rakunymiwu yolñuwu warrawu*  
*(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

\* **12:14** Rawumbuywu yolñuwu warrawu murrakay buñgawa yäku “Djetja”.

18 Ga waripu nurruk yolŋu warra yäku Djatutji banha dhanal bayin gayŋa marŋgikum yolŋuny warrany, banha barkthu gayŋi ŋangawul be yolŋu warra rakunynuru wälŋayi. Ga bilanyamiyu dhanal birka'yuan mayali'-wilkthuan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,\* 19 “Marŋgikunhami, bitjan ŋunha Mawtjitjthum wukirri God-Waŋarrwum romnha, gam': Banha ŋarru yolŋuyu baŋaminy warraŋthun, ga waŋayin nhan ŋarru bitjuwayiŋ walkurnharra yana, bala nhangu yuku yuku'miŋuyun ŋarru banha baŋaminham warraŋthun. Ga yalŋuwa dhupal ŋarru banha yothum bitjuwayiŋ malŋ'thuan, nhangu bayikuyan rakunyun dirramuwum.\* 20 Ga nhämi dhanum, gay'? Gulku dhanal gayŋan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhan ŋatjil ŋalapaŋyu wäwa'miŋuyun warraŋthuan baŋaminy bala waŋayinan, ga ŋangawul nhan banha bayinuya baŋamiyum ŋunhuŋ yothum nhangu gutjarruwan. 21 Bala banha malpurayun warraŋthuan banhaya baŋaminham yana bayin romgun bitjuwayiŋ malthuwan. Bala nhan banha dirramum waŋayinan, walkurnharra yana. 22 Ga bitjanan linygun gayŋan banha bilanyayam malŋ'thuan bukmakun yana dhanaliŋgu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayŋan banha bitjuwayiŋ romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warraŋthuan banhayanham baŋaminy. Ga bukmak yana dhanal banha waŋayinan yothunharra yana. Ga dhä-yurputjinha nhanmam banhaya baŋamim bitjuwayiŋ waŋayin.

23 Ga djinakun ŋanapu ŋarru nhunany dhanu dhä-wirrkayunma, gay': Banha ŋarru barkthu God-Waŋarryu yolŋunham warrany wälŋayumu rakunynurum ŋunhalam djiwarr'ŋam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya baŋami bitjuwayiŋ rakunynurum wälŋayi, ga yolkun nhan barkthu banha baŋamim, linygu bukmakul yana dhanaliŋgul nhan gayŋan banha bitjuwayiŋ nyenanam?”

24 Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhanu djarrpi'mi. ŋangawul yana nhuma dhanu God-Waŋarrwum yängu guliŋma marŋgi, ga ŋangawul nhuma marŋgi nhangu ganydjarwu.

25 Ga banha barkthu yolŋum warra wälŋayi rakunynurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayiŋ God-Waŋarrwun dhäwumi mala, djiwarr'wunha yolŋu warra. Dhanalim ŋarru barkthu gayŋi banha ŋangawulnha warraŋthunmi ŋunhalam. Bukmakma yolŋu warra ŋunhalam djiwarr'ŋam barkthu waŋganyha yana mala. ŋangawulnha barkthu gayŋi banha yolŋu warra dhawu' nhinathunŋanmi baŋaminy ga biyapul gayŋi barkthu warraŋthunmi. 26 Nhumam gayŋa dhanu bitjan guyaŋi yana warri barkthu ŋangawulnha gayŋi yolŋum warra wälŋayi rakunynurum. Guyaŋiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuruy ŋunhal God-Waŋarrwura dhuyunja djorra'ŋa: banha nhan nhäŋal ŋorrtja darpaŋa, ga God-Waŋarr gayŋan garruwan nhanguŋ bitjan, ‘Nayam dhanu God-Waŋarr dhanaliŋgu Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.’\* 27 ŋangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanaliŋgu God-Waŋarr. Banham nhan bitjan garruwan, linygu nhan God-Waŋarr dhanaliŋgu djinakun bala waluyu, linygu dhanal banhayam yolŋu warra wälŋan gayŋa nyena God-Waŋarrwuran, ŋangawul dhanal rakunymi. Linygu wälŋami yolŋu warra bayin gayŋa banha God-

\* 12:18 Djuy'yundawuŋ Dhäwu 23:8  
Dhawathun Yetjipnuru 3:6

\* 12:19 Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

\* 12:26

Waṅarrwum buku-ṅalthun ṅangawul rakunymi. Werra nhumalinguṅ dhuwan guyaṅinyaram.”

*Mä-ṅuwatjiya God-Waṅarrwu ga mä-ṅuwatjiya yolṅuwu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ṅunhalaya gayṅan nyenan waṅany rom-marṅgikunharami yolṅu, mäkiri'-witjuwan nhan gayṅan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayṅan banha guyaṅinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiṅ ṅuwakurrum yana dhanalingu yänma dämbu-dirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ṅaṅ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä dhaṅu ṅurruṅum marimim wal'ṅu God-Waṅarrwum Rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Dhaṅu banha ṅurruṅum wal'ṅu rom ṅunha God-Waṅarrwum djourra'yu gayṅa rakaram bitjan gam',

‘Näkam warra ṅuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolṅuyu warrayu!

God-Waṅarr yana dhaṅu nhanbay ṅurruṅum buṅgawa ṅalmalingum,  
ṅangawul gayṅa dhaṅu waripu yolṅu nyena bilanya bitjuwayiṅ nhän.

Ga nhanguway yana ṅalma ṅarru gayṅa banha mäkiri'-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ṅuwatjim ṅarru gayṅa dhaṅu djinakum God-Waṅarrwu ṅuwatjuman yana, ṅangawul dämbuyu-djin'kayṅuyu.

ṅunhuṅun bala mä-ṅuwatjim nhangu djinawa'yun ṅayaṅuyu,

ga bukmakthu yana nhuṅguru dhäkay-ṅanharayu, ga guyaṅinyarayu.

Ga mä-ṅuwatjiya God-Waṅarrwu bukmakthu yana nhuṅgul ganydjarryu, nhawun nhunu bayiṅ ṅunhuṅ nhäwu mala bitjuwayiṅ ganydjarr-law'yuman djämawu.’\*

<sup>31</sup> Ga dhaṅu nhan banha waripum rom bilanya ṅinygu nhawun ṅunha ṅurruṅu rom, dhaṅun gam':

‘Gatjuy, mä-ṅuwatjiyan ṅunha waripuwum yolṅuwu bitjaya ṅinygu nhawun nhunu bayiṅ gayṅa nhanguway nhunu mä-ṅuwatji.’

Dhaṅun banha burrapnha rom wulanyha biyapulma wal'ṅu ṅurruṅu.”\*

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marṅgikunhamim yolṅu bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwaniyam! God-Waṅarr yana dhaṅu nhanbay ṅalmalingum ṅurruṅu buṅgawa. Dhuṅday yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha ‘ṅangawul dhaṅu ṅunhuṅ waripu God-Waṅarr,... nhan-bayiṅ yana waṅanyha, ga ṅinygun!’\* <sup>33</sup> Dhika ṅalma ṅarru gayṅa ṅuwatjuman yana nhangu God-Waṅarrwum mä-ṅuwatji, ṅangawul dämbu-djinbum. Gulitjuman yana ṅalma ṅarru gayṅa nhangu mä-ṅuwatjim ṅunhuṅ yana djinawa'yu ṅalmalinguwaywuru ṅayaṅuyu.

Ga bitjanya ṅinygu ṅalma ṅarru nhangu mä-ṅuwatji ṅalmalinguru dhäki-ṅänhayum, ga guyaṅinyarayum, bitjan ṅalma bayiṅ warr'-warrun guyaṅi ṅunhuṅ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ṅuwatji ganydjarryu ṅalmalinguwaywuru nhawun bayiṅ ṅalma ganydjarr-law'yuman ṅunhuṅ nhäwu djämawu. Ga bitjanya ṅinygu ṅalma ṅarru gayṅa banha waripuwum yolṅuwu mä-ṅuwatji, bitjuwayiṅ ṅalma bayiṅ nyin ṅalmalinguway mä-ṅuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanyha ṅurruṅum bitjuwayiṅ ṅalmalingu. Yo, djuṅkthumana nhan gayṅa djinaṅum romdhu, dhaṅum banha waripunham mala romnha, banha

\* 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 \* 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 \* 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom 4:35

bilan nhä ñalma bayin gayña mundhurr-wuñan, wo guwaruman bayin bawarran' mundhurr-guñandawu."✧

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñäkul banha nhan djambatjthum yändhu garruwan banhayam ñirramu, bala nhan bitjanan nhangu dämbu-ñirrumanam, "Linygun nhunu dhañu bitjuwayin dharanangan, dhañu nhunu bitjanan bitjuwayin nhunu gayña guya'-guyanin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñgawayumana nhunquwaywuru wälñayum."

Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, linygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthu nhanany yänma djułkthuman.✧

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarrañanuru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum*  
(*Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44*)

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan gayñan Djesuyum baðak dhanaliny marñgikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Buñbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhañu nhumalingurum rom-marñgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-yunupayumanda barkthu mañ'thu nhanguran Daybitkuran yarrañanuru, be nhä'miñu, nhanguran barkthu yarrañanuru mañ'thu. <sup>36</sup> Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuñan Daybitkuł dhäwu'wu wukirriwu bitjan: God-Wañarr garruwan nyäkułim buñgawawuł bitjan,

'Gu rälin mañgarra, ga djinalan nyiniyam nyäkuran dhunupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram,  
ga baya ñaya ñarru mariñuny nhunqu gälkinyamiñgan, bala nhunu ñarru gayña ñuku-woyuman dhanalinguł.' ✧

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Mañutji-yunupayumandanhan yolñuny nhan Daybitthum gayñan buñgawa rakaranam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'miñu buñgawa'miñum nhangum bitjuwayin Daybitkum?"

*Rukitjtjiya mañgarra rom-marñgikunhamiwum yolñuwu warrawu*  
(*Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47*)

<sup>37b</sup> Ga gułkuyu gayñan banha yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany Djesunham yän, ga mä-ñuwatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga baðak nhan gayñan banha Djesuyum bitjuwayin marñgikuwan yolñunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, "Wäy, djäga warra ñay, ñunhukum rom-marñgikunhamiwum warrawu! Dhañu dhanal bayin gayña murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayin nhinathuñgan wikarran be marimin, mä ñarru yolñuyum warrayu nhäma dhanaliny bala wokthuna dhanalingu ga bitjana garrun, 'Yo, nhämi way yolñu,' bitjana, banha dhanal bayin do'lim ñarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayin biryamiliim buñbuli ñarra buku-ñalthundawum, wo ñathamiliim ñirrimali, dhanalim bayin ñuwakurruwun yana nyenanharamiwum rangam, mä ñarru gayña yolñuyu warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> Ñarru dhanal bayin gayña banha bawa'-guñan ñunha dämbu-ñorrtjawuynham bañaminy warrany bala ñarra manañin buñbuñ mala dhanalingu. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal bayin ñarran ñunha biryamiliin buñbuli bala nyin

bukumingana, djaka'-ņupana be, mä ņarru yolņuyum warrayu dhanaliny ņuwakurru-rakaraman. Țarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Waņarrayum marimin yana dhä-gir'yum barrakinybuyma.”

*Țurruwuykthu batamiyu warrpam'thuwanan guņan nhanguwayma rrupiya God-Waņarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayņan Djesum gumurrma nyenan balayan linygu banha ņalaņa gayņan banikin' rrupiyawuy djingaryuwan ņunhal banha God-Waņarrwura Dharrpalņa Bunbuņa. Ga nhäņal nhan gayņan yolņuny warrany waripuny waripuny dhanal ņarran rrupiya bitjuwayiņ rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunyđja'yu yolņuyu warrayu ņarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ņurruwuyknya batami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrapar yutjuwalnha marimin ņaraka rrupiya, ņangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan nhanguru guyurr'miņuwun warrawu bitjanan, “Dhaņum ņaya ņarru dhunđay nhumalingu rakaram: Djinaņum gay' batamiyu guņan warrpam'thuwanan, djulkthumana gayņa ņunha bukmaku nukunyđja'wu warrawu mundhurr-guņanda.

<sup>44</sup> Djinaņum nukunyđja'yu yolņuyu warrayu gyaņin yana warri dhanal gulku gunhan. Ga ņunha ņirrimaņam dhanalingu ņarra gulku yana rrupiya ņalthunmi. Ga nhanmam djinaņum batamiyu warrpam'thuwanan guņan, ņangawulnha ņunhuņ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ņathawu.”

## 13

*Djesuyu rakaran ņätjilmiņan mari bayikuya Dharrpalwu Bunbuwu*  
*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu ņarran ņaykanan dhawayawatthuwanan bewaliyam banha God-Waņarrwurum Dharrpalņurum Bunbuņuru. Bala nhan waņganyma yolņu garruwan bitjanan, “Way Marņgikunhami, nhäņa ņätjil dhaņu, latju dhaņu bunbu. Nhän dhaņum ņutjurru malany murrukaymin marimin, ņätja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Dhaņu nhuma gayņa nhäma latju' bunbu, dhaņum ņarru ganitjin. Ga ņangawulnha ņarru gayņa biyapul djinal djingaryun. Bala ņarru gayņa dhaņu ņutjurru mala ņoyan ganikannya.”

*Djesuyu gayņan rakaran nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawar'yu*  
*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu ņaykanan balan bukulin yäkuļi Woliplin banha dhupal gayņan nhänharamin God-Waņarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal gayņan banha nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma guyurr'miņu warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ņarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrkayuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ņätjil ņanapilingu rakaraņ dhunđaykuņ, nhä nhunu gayņan banha rakaran. Nhätha ņarru banha yolņuyum bitjuwayiņ dhaņum bunbuny ganitjumu, ga nhaliyu ņanapu barkthu banha marņgiyim?”, bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Djaka warra mangarra, mä ņarru nhumaliny ņangawul yolņuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Gulku barkthu gayņi dhaņu yolņum warra bitjuwayiņ waythu ga bitju garru, ‘Țaya dhaņu



Mañutji-yunupayumandam,' ga gul̄kunhan dhanal barkthu gayñi banha yol̄ñunham warrany bitjuwayiñ mayali'-wil̄kthu. <sup>7</sup> Ga mariwuyuma nhuma barkthu ganydjarrma ñäkun. Ga waripu yol̄ñu warra barkthu waythu bala ñarray dhäwu-golanharamin waripuwuyña mariwuy. Ñarru nhumam ñangawul̄nha ñoy-wuñakiya bayiñuyam mala dhäwuy, ñay? Mariwuyuma nhuma ñarru gayña dhäwu bitjuwayiñ ñäku yana, bäyman̄uli ga bärr̄kuli, ñarru banhayam ñangawul̄ yana dhä-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga gul̄ku gul̄ku barkthu gayñi banha marim mala bitjuwayiñ ñurru-yawat̄thu. Yol̄ñu warra wañgany bäpurru ñarru mari-waythu waripun̄uwun bäpurruwu. Ga wañganybuyma ñarakawuy ñirrimawuy barkthu mari waythu waripun̄uli ñirrimali. Bala barkthu ñarray wañgalam dhañum nhanbayim marrmarryun, ñiñda-barr'parrun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wikarrañumiwun waluwu, ga yol̄ñum ñarru marimin djanñarryi. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiñ mañ'thu. Ga bulum barkthu murr̄kaynha marimin mari mañ'thu. Bitju nhan barkthu banha mañ'thum gam: Nhawun bayiñ bañamiyu ñurr̄uyirr'yuna bitjuwayiñ ñäma'ñaman rerrin yothuwan wañgala-wuyañinyawun.

<sup>9</sup> Djäkan warra nhumalinguway yul̄ñum, mä ñarru barkthu nhumaliny ñangawul̄mu yol̄ñuyum warrayu bawa'-guñu. Yol̄ñum warra nhumalingu ñarru ñurru-bil'pilun linygu nhuma bayiñ gayña banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjparrun dhä-wirrka'yundawun, bala gayñi bartjumun nhumaliny ñunhalan biryamiñan buñbuña. Ga dhäyanharamiñgum dhanal barkthu nhumaliny ñapun̄gal̄ yana gumurr̄li buñgawawul̄ warrawul̄ ga gapman-gul̄in yol̄ñuwul̄ warrawul̄. Ga bilanyamiyuyan nhunum barkthu gayñi nhänanham bitjuwayiñ rakarañ yol̄ñuwul̄im warrawul̄, <sup>10</sup> mä ñarru barkthu bukmakthum bäpurru'yu ñäkun nyäkuruyuma dhäwu. Yo, ñurruñum ñarru gayñi dhañu bukmakthum bäpurruyu dhäwu ñatjil ñuwakurru ñäku, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-yawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yol̄ñuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjparrun nhumaliny dhä-wirrka'yundawun, ñarru nhumam ñarru ñangawul̄ bitjuwayiñ warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru garrun. Nhännha ñarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yän-wuñu garrundawum.✧

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yol̄ñu mä-wulitjmiyi nyäkum, yol̄ñuyum gurruñumiyum warrayu ñarru nhanany guwatharañun wañayumun yana. Wäwa'manydj̄in ñarru guwatharanharami rakunygunharamin yana. Ga bitjuya linygu barkthu mori'miñuyum guwatharañ dhanalinguway wäwunñunhan yumurr̄kuny'. Ga yumurr̄kum' ñarru barkthu ñapa-bilun ñäñdi'miñuwum ga mori'miñuwum, yol̄ñunhan dhupalingu dharrwun̄uñ. <sup>13</sup> Ga gul̄kun yol̄ñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linygu nhuma bayiñ gayña nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga banha nhunu ñarru gayña wanyum yana djingaryun ga ñangawul̄ma nhunu ñarru mä-djawaryu, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunany wäl̄ñakuñun."✧

*Be nhän barrakinyñha ñarru mañ'thu God-Wañarrwuram Dharrpalñam  
Buñbuña  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

14 Ga baḍak nhan gayṇan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinynha marimin yana be nhän maḷḷ'thu. Ga djiṅgaryum nhan barkthu gayṇi banha banhalayan God-Waṇarrwuran Dhar-rpalṇan Buṅbuṇam ṇunhalan Djurutjalamnha, barrakinydjumun barkthu banhayan ṇirrima, banha ṇangawul nhan warri guliṭjma bitjarra maḷḷ'thuwarra. Ṇarru, girri'-ṇuwatjiyan gayṇiya nyiniam,” bitjan. (Ga bayiṇ nhunu gayṇa nhäma dhaṇu dhäwuny, marṅgiyiya yana ga guliṭjuma dharanṅam, ga bitjuya linygu nhunum girri'-ṇuwatjiyan gayṇiya nyiniya.) Ga baḍak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiṇ garruwan bitjan, “Banha nhuma ṇarru bilanyawuyma nhäṇu, banham dhä-yawar'yundamim walu galṇa'kalṇan. Ga bayiṇ nhumam ṇarru Djudiyawupuyṇuyum yolṇuyu warrayu bilanyawuy nhäṇu, ṇakamam bala gätthuwan yana ṇunha buku'pukumilin ṇirrimaḷim.✧ 15 Ga banha nhunu gayṇa warraṇulma nhunṅuwaywul buṅbuṇa ṇarra'ṇarra, ṇangawulnha gätthuwa dirruwa djiṅnawa'lim buṅbuli be nhäwum ṇolkaṇ. 16 Ga banha nhunu gayṇa diltjiṇam nyena, ṇangawulnha gätthuwa nhunṅuwaywul buṅbulim girri'wum nhunṅuway, gätthuwan bala wandhan yana.✧ 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum baṭamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

18 Bukumiṅgan God-Waṇarrwulim, mä ṇarru banha gumurr-wanyum rom maḷḷ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalṅin gätthundawum bitjuwayiṇ yolṇuwum. 19 Ga djinaṇum mariyu barkthu yolṇum warra galṇam marimin dhanṅa-dirryum, barrakinydjin ṇarru. Bewali linygu banha nhan God-Waṇarryu ṇurruṇu bitjuwayiṇ ṇurruyirr'yuan dhaṇu waṅgalany, bilanyamiyu gayṇan banha yolṇum warra ṇurruyirr'yuanam dhanṅa-dirryuan. Ṇarru djinaṇum mariyu barkthu yolṇum warra marimin galṇam-barrakinydji. Ga yalalam ṇangawulnha nhan barkthu banha biyapulma bilanyaya gumurr-wanyu maḷḷ'thu.✧ 20 Ga banha nhan ṇarru God-Waṇarryu ṇangawulma banhaya mariny gulunmaraṇ, nhanmam ṇarru yolṇum warra warrpam'nha yana murrmurru. Ṇarru God-Waṇarryum banha linygun bitjuwayiṇ nhanguwayma yolṇuny warrany gänaṇ'thumanan, ga ṇangawul nhan ṇarru nhäma dhanaliny waṇayinyali bala nhan ṇarru banha marim gutikuṇun, mä dhanal ṇarru wälṇayi.

21 Ga banha barkthu yolṇu bitju garru, ‘Dhaṇun ṇanapu linygun maḷḷ'thumanan banha Maṇutji-yunupayumandanham yolṇuny, dhaṇun nhan yulṇum.’ Nhumam ṇangawulnha mä-wulitjiya. Ga banha dhanal ṇarru bitjanma garrun, ‘Ṇunhan bala nhan, ya ṇunhan,’ ṇangawul yana mä-wulitjiya. 22 Gulḷkuyu yolṇuyu barkthu gayṇi rakaraṇ bitjun, “Ṇaya dhaṇu God-Waṇarrwuṇum Maṇutji-yunupayumanda yolṇu.” Ga waripum ṇarru bitju garru, “Ṇaya dhaṇu djawarrkmim yolṇu,” ṇarru guliṭjma dhanal ṇarru gayṇi banha nhumalinhan mayali'-wutjparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gayṇi banha ṇayaṇu-ganyim'thundamim rom mala djäma. Ga bitju dhanal barkthu gayṇi guyaṇim, ‘Gu, ṇalma bawaṅṅan dhaṇu God-Waṇarrwu mala-djarr'yundany yolṇuny warrany.’ Ṇarru gulḷkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djäma. 23 Gatjuy djäkan warra! Dhaṇum ṇaya gayṇa rakaraman nhumaliṅgu yulṇum, mä ṇarru banhayam walu waythu, nhumam ṇarru gayṇa girri'-ṇuwatjin nyena bayikuyam.”

✧ 13:14 Danyul 9:27; 11:31; 12:11 ✧ 13:16 Luk 17:31 ✧ 13:19 Danyul 12:1; God-thu Maṇutji-wuṇan Djongul 7:14

*Banhayam Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru ñirrun rälin munatha'lin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakaran, “Ga dhurrwarañuru banha murrukayñurum mariñuru, walum ñarru munha'yun

ga wirrmum ñarru ñangawulnha biyapulma djarratawunmiyi.\*

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu ñarray burru'yun djiwarr'ñurum ga nhä malany ganydjarr ñunhuñ nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'rurryun.\*

<sup>26</sup> Ga bewaliyam bala barkthu yolñuyum warrayu bukmakthum nhäñun nhänanham banha Gulitjñunham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya ñarru djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga bukmakthum yolñuyu ñarru banha nhäñum nhänany djenarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañha, ganydjarrmin.\* <sup>27</sup> Bala ñaya ñarru djuy'yun God-Wañarrwum djiwarr'wuynham dhäwuminy yolñuny warrany, dhanal ñarru barkthu yurru'mthumun nyäkum mala-yarr'yundanham yolñuny warrany dhañu buku-liw'yuman ñarra ñäpñun, bewali dhimurruñuru ga ñupñun bärri'li ga dhawuru bala ñunñurruñuru ga yanatj ñinygu-u-u ga ñjalathanñi wapñun.”

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayña mañutji-rakaram Djesuwun ñirrundawu*

(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga badak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, “Banha nhuma bayiñ nhäma marwatnha ñarpany galañar'yundam nhumam bayiñ marñgiyin banha dharratharramim walu galkin. <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäma, bayiñuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayña mañutji-rakaraman nyäku waythundawum walu galitjñan. <sup>30</sup> Dhañum ñaya ñarru dhunñay yana nhumaliñgu rakaram! Dhawuru gay' ñurruñuru, dhañu nhuma ñarra ñjinga'ñjingaryun, waripum warra nhuma barkthu gayñi wälña yana nyenay, ga nhäñu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maññ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ñunha djiwarr' wañgala ga dhañu munatha' wañgala, dhawar'yun ñarru. Ñarru yänma nyäku ñarru banha ñangawulnha dhawar'yu, banhayam ñarru gayña ñjingaryuna yana wikarrañumin, dhawar'yundanharran.”

*Ñangawulnha dhañu yolñu marñgi nhangu gumurr-ñirrundawum waluwu*

(Mathuyu 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, “Ñangawul dhañu ñunhuñ wañgany yolñu marñgi nyäkum waluwu ñirrundawu. Ñunha God-Wañarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolñu warra ñangawul marñgimi. Ga ñayapi dhañu ñangawul yana marñgi. Nhanbayin yana dhañu Mori'miñun nyäku marñgim, ga ñinygun.\* <sup>33</sup> Gatjuy, ñambatjiya warra gayñiya nyiniyam, ñinygu nhuma ñangawul dhañu marñgi bayikuyam bitjuwayiñ waluwu.

<sup>34</sup> Dhañu ñaya ñarru dhäwu nhumaliñgu rakaram mayali'mi: Wañganydhum waluyu ñirrima-wañayuyu yolñuyu gunñharruman nhangaway ñirrimany bala ñarranan bärrkulin ñirrimali. Ga garruwan

\* 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:12

\* 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:13 \* 13:26 Danyul 7:13; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 1:7 \* 13:32 Mathuyu 24:36

nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal n̄arru gayña djäma yul̄num, ga djäka nhanguru nhäwum malanyñuwu ñuwatjuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-djäkaminham warrany dhanal n̄arru gayña batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-d̄irrun nhan n̄arru.✱ 35 Ga ñangawul dhanal banha bitjuwayiñ marñgi nhaliyu waluyu nhan n̄arru banha gumurr-d̄irrun. Wilak nhan n̄arru walu gulñiyinyarayu waythun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamurru.

Yuw, waraparra, nhumam dhañu bilanyayan bitjuwayiñ banha djämamin yol̄nu warra, ga ñangawul nhuma dhañu marñgi nhätha ñaya n̄arru d̄irrun räli. Gatjuy', nhumam mangarra girri'-ñuwatjiyan yul̄num. 36 Batjiwarr-nhäñan warra gayñiya nyiniyam, bitjuwayiñ banha yol̄nu dhurrwara-djäkami bayiñ gayña djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan n̄arru ñangawul nhuna mañ'thuman wawuñulim.

37 Dhañu ñaya n̄arru garruna nhumaliny, ga bukmaknha yol̄nyu warrany, 'Gatjuy djäkam warra ñuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.' ”

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayiñ Djesuyum gunhan, banha nhan gayñan rakaran nhanguwaywuru guyurr'miñuwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yol̄nu warra gayñan garrunmin nhalpiyan dhanal n̄arru Djesuny ñayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

1-2 Yo, bala banha ñurruñu-dalkarramim yol̄nu warra ga rom-marñgikunhamim warra yurru'm'thuwanan bala dhanal gayñan garrunminan nhalpiyan dhanal n̄arru Djesuny bitjuwayiñ ñayathan, n̄arru gayul, linygu dhanal gayñan marimin yana djälmiyin dhanal n̄arru wañayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, “Wäy, gälkülam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu gayña dhañu murrakay bitjuwayiñ ñarra. Dhanal bayiñ yol̄nun warra ñalmalingu mari-waythu, linygu dhanal nhangu dhañu Djesuwum djälnya bitjuwayiñ marimin.”

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linygu banha burrparnha yana walum bala banhayan n̄arru rom gämurru'yirryun banha Rây-djul̄kthumandamin Walu ga waripu rom yäku Dambanharra Ñatha. Ga bayiñuyam waluyu dhanal bayiñ guyañiyarra dhanalinguway ñalapal̄miny, gurruñuminy warrany, banha dhanal ñaykan guñharruman ñirrimany yäkuny Yetjipnha.✱

*Batamiyu rarruwan wuñili-ñuwakurru Djesuwul*

*(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)*

3 Ga nhanmam gayñan banha Djesum nyenan ñunhalan ñirrimaña yäkuña Bithanin, ñatha gayñan guwaman Djäymangura ñirrimaña. Ga ñätjilim nhan gayñan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu gayñan buñakin. N̄arru nhan banha linygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala batamin banhambalaya gulñiyany gon muñuñgarri'min, n̄arru ñutjurru banha yul̄num. Ga gutjparruwanam nhan gayñan wuñili-ñuwakurru, ga warrpurum banha ñuwakurrun

✱ 13:34 Luk 12:36-38 ✱ 14:1-2 Dhawatthun Yetjipñuru 12:1-27

dhika marimin, ñarru rrupiya murrukaymin.\* Ga ðapthuman nhan banha mulkurr yana munungarriny', bala rarruwanan wunjili-ñuwakurrum Djesuwulin mulkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Nhäwu nhunu dhañu wunjili-ñuwakurrum djalkthuwan? <sup>5</sup> Nhunu warri dhañu djalimnha rrupiyawun murrukaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykminhan yolñuny warray.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, “Guñharruma warra nhanany. Ñangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhañum nhan ñuwakurrum bitjuwayiñ djäma nyäkun. <sup>7</sup> Ñunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru gayñi nyenay nhumalingul djinal bitju linygu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ñarray banha guñga'yum. Ñarru ñayam ñarru dhañu nhumalingul yakan wikarra nyena, gutin nyäkum walu.\* <sup>8</sup> Dhañu ñaya barkthu wañayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitjkuñun. Ga djinañum banha bañamiyu rarruwan nyäkul dhañu wunjili-ñuwakurrum, banhayam nhan bitjan ñätjilmiñanan nyäku rumbalaha. Ga ñuwakurrum nhan dhañu marimin yulñum bitjanyam djäma. <sup>9</sup> Ñäka warra nhänany. Dhañum ñaya ñarru nhumalingu gulitj yana rakaram. Banha barkthu ñarray yolñum warra dhañum dhäwu rakaranhami be wala ðämbu-ñiw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy bañamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku djäma bitjuwayiñ ñuwakurru gäthura. Ga gulkun ñarru banha nhangu yolñum warra bitjuwayiñ marñiyi.”

*Djudatjthu gayñan batjiwarr-ñamañamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum*

*(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhanmam banha wañganyama yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malañuru banha 12-kurum guyurr'miñuwuru ñarranan. Yo, ñarranam nhan banha guwatjmanam banhayanan banha ñurruñu-ðalkarraminhan warray, mä nhänha ñarru dhanaliny guñga'yunma goñ-guñanma Djesunham dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway ñayañu. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayiñyua ñalapañmiyu bitjuwayiñ ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuñanan nhanany bitjanan, “Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilingul goñ-guñan, ñanapum ñarru nhuna wunjili'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatjma ñarranan, bala gayñan batjiwarrwun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalingul guñan.

*Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru ñatham banha Rây-djulthumandamim guwamanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)*

\* **14:3** Banhayam wunjili-ñuwakurru rrupiya murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ gayña yolñu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ gayña gunhana, ðämbuli-ñalthumana ñarra, djäma ñarru gayña wañgany dhungarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña yänmurrum gayña djingaryun banhayam balanydja 300-ma ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wunjili-ñuwakurrum 'nards' banha bayiñ gayña yolñuyu warrayu warrañthun yuñgurrñuru darpañuru. Ga munungarrim dhanal bayiñ gayñarra djarrkthuwarra ñutjurrñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña banha yäkum 'alabastros'.

\* **14:7** ðämbu-wil'yundami Rom 15:11



<sup>12</sup> Ga bitjarra linygu dhungarra ñuparra ñunhun ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul Romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra ñunhuku romgu yäkuwu Dambanharrawu Ñathawu, ga liyuwarra dhanal bayiñ bim-biny romgu yäkuwu Rây-djul̄kthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu linygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Ñalaña wañgalañam ñanapu ñarru ñatham banha Rây-djul̄kthumandamim ñätjilmingan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhangway guyurr'miñunhan wulanynha bitjanan, “Gatjuy mañgarran wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ñarru waythunma bala nhuma ñarru nhämam ñirramunhan nhan ñarru gayña garañayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan ñarru bunbul, nhuma ñarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga ñunhalam djinawam' nhuma ñarru garrun bungawany bayikuya bunbuwu, ga bitjan nhuma ñarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ñunha Marñgikunhami ñañ'thuwan ñalaña ñalinyu ñarru Rây-djul̄kthumandamim ñatha ñamañamayun, mä ñarru ñanapu guwaman bitjuwayiñ, nhanbay ga ñanapu nhanguru guyurr'miñuyu warrayu.’ <sup>15</sup> Bala nhan ñarru bayiñuya bungawayum mañutji-wuñana ñunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhäyan gayñan, bäkiwun ñalmalingu, ga ñunhalayan nhuma ñarru banha ñatham ñalmalingu ñamañamayun.”

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ñarranan. Ga banha dhupal Djurutjalamma waythuwan, ga mañ'thumanam, dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan gayñan Djesuyu dhupalingul rakaran. Ga ñunhalayan dhupal banha Rây-djul̄kthumandamim ñatha ñamañamayuan. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal bala ñirruwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ñarran walum guniyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu banha 12-ma ñarranan balayan wañgalal.

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarran ñatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, “Gulitj yana ñaya ñarru dhañum nhumalingu rakaram. Dhañu gay' djinalaña malaña ñatha ñalma ñarra dhañu guwaman rrambañi, wañganyama yolñu ñarru nyäku mulkuruyin,” bitjan.\*

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu galñam-barrakinydjinan bayiñuyam yändhum nhanguru, bala dhanal ñarran dhä-wirrkayuanan nhanany bitjanan, “Wäy... yolthu way... ñaya ñatja Marrkapmi?” bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Wañganydhum gayña dhawuru malañuru ñathan lupthuman banikin'lin, ñalinyun rrambañin, banhayan yolñu ñarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyañiya warra, ñayam dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru wañayin bitjan yana linygu bitjuwayiñ ñunha gayña God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirri-wuy djingaryun. Ga murrukaynha marimin ñarru bayikuyam gumurryu-gutjparrundamiwum yolñuwu mari mañ'thun. Ga ñuwakurum nhangu nhan warri ñangawul wañgala-wuyañyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga bađak dhanal ñarran banha guwaman ñatham, bala nhan Djesuyum dämban warratthuwan bala dämbu-wuñanan God-Wañarrnhan

\* 14:18 Manikay Mala 41:10

bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guṇanan ṅarran dhanaliny. Ga gar-ruwan nhan bitjan, “Dhaṅum dāmba nyäkun rumbal. Ma' warratthuwa bala guwaman.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya linygu nhan warratthuwan wiyika' banikin'mi, ga dāmbuwun nhan God-Waṅarrnha, bala nhan guṇanan banha wiyikam' ṅunha guyurr'miṅuwulin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaṅum borum wiyika' nyäkun maṅgu', banha ṅarru barkthu djalkthunmi gulkuwun yolṅuwum wälṅakunharawu. Ga ṅätjil nhan banha God-Waṅarryu djäma gumurrkunhaminyara rom wälṅakunharawu gulkuwu yolṅuwu. Djinaṅun banha nyäkurun maṅgu'yu ṅarru romnham ṅarranharamiṅgan, maṅ'thuna ṅarru guliṅtjin. Ma' warratthuwa bala wurkthuwan.\*

<sup>25</sup> Ga dhaṅun gam', ṅangawulnha ṅaya ṅarru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ṅalinyu rrambaṅin bitjuwayiṅ nyenay ṅunhalan djiwarr'ṅan God-Waṅarrwuran romṅa.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwulin. Bala dhanal ṅaykanan balan bukulin yäkuli Woliplin.

*Djesuyu ṅätjil'yuwan rakaran banha Betam ṅarru dhä-bayaṅu'yuna  
(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal ṅarran ṅaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ṅätjil'yuwanan bitjanan, “Yalṅuwam banha munhakum nhuma ṅarru dhaṅuyma warra gätthuna nyäkuru, guṅnharrumana nhänany. Yo, ṅätjil mu yana banha waṅganydhu yolṅuyu dhäwum bitjuwayiṅ wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', ‘God-Waṅarryum ṅarru guwatharaman waṅayumana banha wäyindjägaminham,

bala nhangu ṅarru bimbim mala latjuwarr'yuna.’\*<sup>28</sup>

<sup>28</sup> ṅayam ṅarru waṅayin. ṅarru ṅaya barkthu dhaṅu biyapulya wälṅayi bala ṅaya barkthu ṅurruṅu-djul\_kthun nhumaliṅgu, ga ṅunhalan ṅaya barkthu nhumaliṅgu gäl\_kulaṅum Galaliṅan makaṅa. Yo, ṅunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäṅum.”\*<sup>29</sup>

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam garruwan bitjanan, “ṅayam ṅarru nhuna ṅangawul guṅnharruman, marrkapmi, bayatj ṅarru banha dhaṅum warra latjuwarr'yu, ṅarru ṅayam yaka.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “ṅäka nhänany ṅuwatjuma Beta. Djinaṅum bala munhaku, yalalam, nhunu ṅarru nyäku dhä-bayaṅu'yuna ṅarru dāmbu-lurkun'min, ga ṅärrun nhan ṅarru banha wäyinma gurrwawum ṅätji burrparmim.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam dāmbu-dhuwalyuwan garruwan bitjanan, “ṅangawul dhaṅu ṅayam ṅarru nhuṅgu dhä-bayaṅu'yun, bayatj banha ṅaya ṅarru waṅayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miṅu warra ga bitjanya linygu garruwan dharananda yana yän.

*Djesum gayṅan dāmbumiṅgan ṅunhalan Githdjamanin  
(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu waythuwanam banhalayam ṅirrimaṅa yäkuṅa Githtjanim, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra dāpthuwa, ṅaya ṅarru bukumiṅgan God-Waṅarrwul,” bitjan.

\* 14:24 Dhawatthun Yetjipṅuru 24:8; Djarimaya 31:31-34    \* 14:27 Djakaraya 13:7    \* 14:28 Mathuyu 28:16

<sup>33-34</sup> Bala nhan gaḍaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ṅaykan. Ga banha dhanal ṅarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanalingul, “Waraparra, ṅayanum nyäku dhaṅu mariminan yana ṅonunḍjin bitjuwayiṅ ṅaya ṅarru dhaṅu waṅayin. Djinal warra ḍäpthuwa, ṅarru djäka gayṅiya yulḅum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ṅarran nhan mä bayiṅ gaṅga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala ḍämbumiṅgan, “Mori nyäku marrkapmi, ṅangawulnha dhaṅu nhuṅgum gumurr-wanyu ṅunhuṅ nhäwum mala djämawu. Mori', ḍuktukma ṅaya dhaṅu nhunu ṅarru yarrkthumana dhaṅu marim nyäku. ṅarru ṅayapim ṅarru gayṅa dhaṅu nhuṅguwaynha yana djälwum malthun, ṅangawulnha nyäkuwayma ṅaya,” bitjanan nhan gayṅan buku-miṅganam.

<sup>37</sup> Ga ḍirruwan nhan balaya guyurr'miṅuwul warrawul nhanguwaywul ga maḅ'thumanam nhan dhanaliny gayṅiyinyaralin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin garruwan bitjanan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum gayṅa dhaṅu, gayṅiya yana? ṅangawul nhuma ṅarru dhaṅu mä ṅunhuṅ gutim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäka warra nhumalinguway, ga ḍämbumiṅgan warra God-Waṅarrwulin mä nhumaliny ṅarru banha ṅunhuṅ nhäyüm birrka'yun, nhumam ṅarru gayṅa dhäyam wanyun yana. Linygu ṅayanum nhuṅgu gayṅa dhuwan djälmiyi nhunu ṅarru gayṅa dhäya wanyu yana, ṅarru rumbalma nhuṅgu dhuwan ganydjarrnharrayinan yaḅḅiyinan,” bitjan.✧

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ṅarran ḍämbumiṅgandawu, ga bitjanya linygu nhan ḍämbumiṅgan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga ṅakaman nhan, ga ḍirruwan bewalim bukumiṅgandaṅurum ga maḅ'thumanam dhanaliny yakurrli yana, murrakayyun dhanaliny yakurryu bitjuwayiṅ bulukthuwan. Ga banha dhanal ḍirruwanam bala goṅayinan, ga ṅangawulnha dhanal nhangu ṅunhuṅ ḍämbu-ḍirrunmaranam.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan ḍämbu lurrkun'min gumurr-ḍirruwan buku-miṅgandawu. Ga banha nhan ḍirruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, “Linygun yakurrṅurum warra guluwan! Walum dhaṅu galitjinan, nhan ṅarru bayiṅuyam yolḅuyu goṅ-guṅana banha Guliṅṅunham Wal'ḅu Yolḅuny barrakinymiwulin yolḅuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! Ḍirruwan warra ṅalma ṅarran. Nhäṅan warra, dhaṅun nhan banhayam yolḅu banha nhan guṅga'yuwan dhanaliny ṅayathandawu nyäku.”

### *Djesunham dhanal ṅayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ṅurruṅu-ḍalkarramiyu malaṅyuyu ga rom-marṅgikunhamiyu war-rayu ga Djuwwu ṅurru-warrundayṅuyu warrayu yänguwan waripuny yolḅuny warrany Djudatjkum ṅapawu malthundawu. Ga nhanmam gayṅan banha Djesum baḍak bitjuwayiṅ garruwan, bala nhanmam Djudatjma waythuwanan ṅapa-malamin. Ga ṅaykanam dhanal gayṅan banha malkarr; goṅ gaṅami, ga goṅ birku'mi mala, ṅayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudatjthum dhanalingu rakaran bitjan, “Banha yolnha ṅaya ṅarru burumun' wälkum banhayahan yolḅuny nhuma ṅarru ṅayathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djudatjma ṅarranan Djesuwulin bala garruwanan bitjanan, “Marṅgikunhami,” bitjanan, bala

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ✧ 14:38 1 Gorinli 10:13

wälkuwanan nhanany, mä bayınyuyam mañutji-wuñanan dhanalingul banha yolnha dhanal ñarru bitjuwayıñ ñayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolñu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala ñayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wañganydhum Djesuwuru lundu'miñyuy yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuwan, liya-ñärramiwun yolñuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolñuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim ñaykan malkarrma? Ñangawul ñaya dhañu madakarritj yolñu. <sup>49</sup> Ñayam gayñan bitjan linygu walu-ñupan marñgikuwan yolñunham warrany ñunhalam God-Wañarrwuram Dharrpalñam Bunbuña, ga ñangawultji nhumam nhänany bilanyamiyuyam ñayatharra... ñarru dhañun nhumalingu walum. Yo, bitjan mu nhan gayña ñunha wukirriwuyma dhäya ñätjiliñuwuyma God-Wañarrwuram Djorra'ña,” bitjanan nhan Djesu garruwanam.✧

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'miñu warra biyañiyinan bala dhanal gätthuwanan, guñharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayñan gurrmulyu dirramuyu ñapa-munguyuwan Djesuny, ga ñäkirriyumanminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya linygu dhanal banha nhananham ñayathan. <sup>52</sup> Ñarru dhanal nhanany bađatjuwanan ga ñayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayim gayñan gätthuwan wañgalalim djolarran', girri'nharran linygu nhan banha biyañiyinan mariminan.

*Djesunham dhanal gutjparruwan Djuwwul ñalapalmiwul ñärra'li  
(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham gutjparruwanan balan liya-ñärra'miwulın ñirrimalim. Ga balayan ñarran banha ñalapalmim luñ'thuwan bukmak yana, ñurruñu-dalkarrami warra ga Rom-marñgikunhami warra ga Djuwwu ñurru-warrundayñu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny gutjparruwanam, ga nhanmam gayñan Betam malthuwan bala, balaya liya-ñärra'miwul ñirrimali, ñarru djulu'djululyuwan ñarran bala. Ga gulñiyen dhanal rrambañi yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan bilıtjumangulın warrawul banha ñarran dāpthuwan ratjuwan ñorrtjaña.

<sup>55</sup> Ga ñunhalam banha djinawam' bunbuñam dhanalim banha ñurruñu-dalkarramiyum warrayu gayñan dhäwun' malñ'thuman Djesuwuruyña, mä dhanal ñarru dhä-gir'yuna nhanany barrakinybuynha warkthunda. Ñarru ñangawul dhanal banha malñ'thunmaran ñunhuñ nhäm barrakinyma nhangura. <sup>56</sup> Yo, gulñuny dhanal yolñuny warrany warratthuwan mañutji-marñgiminy mä dhanal ñarru djänguman dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalinguñ gayñan bärrkuwalyinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolñu warra bitjuwayıñ mañutji-marñgimi ñaka'-nakaman bala gayñan djänguwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, “Dhañum ñanapu yolñuny ñäma nhan bitjan garrun, ‘Dhañum ñaya ñarru ganıtjuma God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolñuwuñum goñbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ñarru ñarray ñalthu, ga banhayam ñangawulnha yolñuwuñ goñbuy.’”✧ <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal gayñan banha rakaranam ñangawulnha bitjuwayıñ dhuñdayma.

<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ñarra'mim yolŋu ñakamanan gumurrŋan yolŋuwuran warrawul bala garruwan Djesuwum bitjanan, “Dhaŋu gayŋa yolŋuyum warrayu rakaram be warri nhunu barrakiny djäma. Näma mu nhunu gayŋa dhanaliny? Nhäwu nhunu gayŋa dhaŋu mukthunma yana nyena?”

<sup>61</sup> Narru nhanmam Djesum ñangawulnha dämbu-ganitjuman. Mukthuwanan nhan gayŋan nyenan. Bala nhan banha liya-ñarra'mim garruwan bitjanan, “Ma', rakaraŋan ñanapilingu. Nhunu dhaŋu banha Maŋutji-yunupayumandam yolŋu ñatja... God-Waŋarrwum gäthu'miŋu?”

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Yo, ñaya mu dhaŋu. Ga yalalam nhuma ñarru nhänanham Gulitjŋunham Wal'ŋu Yolŋuny nhäman, ñaya ñarru gayŋa nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ñuŋan God-Waŋarrwuran gali'ŋam ñunhalan djiwarr'ŋan. Ga ñirru ñaya barkthu räli djiwarr'ñurum waŋupini'yu. Bilanyawuyŋa nhuma ñarru nhänany nhäŋum.”✠

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ñarra'mim yolŋu marimanan maðakarritjin, bala ñarran girrin' nhanguway barru'warrunmaran, ga garruwan nhan yatjuwanan bitjanan, “Linygun ñalma dhaŋu ñäkulan nhanany yänma bukmakthun garrundam, banha nhan dhäwaripunuyinan garruwan nhangun God-Waŋarrwun. Nangawul ñalma ñarru biyapulma maŋutji-marŋgimiwuŋum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam gayŋa gyaŋi way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolŋum warra yoranan yana bitjanan, “Yo, guwatharanharaŋun nhanany murrkay'kuŋan.”✠

<sup>65</sup> Bala ñarran banha waripuyum yolŋuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany maŋutji manydjar-rka'yu bala gayŋan bartjunmaranan, ga garruwan dhanal bitjan, “Ma' rakaraŋ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha bilitjumanthum warrayu Djesunham djakawarruwanan, bala gayŋan guwatharanan nhanany.

*Beta dämbu lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu  
(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18, 25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyuyam nhanmam gayŋan banha Betam baðak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuŋa djämamiyu baðamiyu nhäŋal Betany banhambalaya, bala bitjanan, “Nhunum dhaŋu Djesuwu lundu'miŋu ñatja?... bayikuya yolŋuwu ñirrima Näjtiritjpuywu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. Nangawul dhaŋu ñaya marŋgi nhäwuy nhunu gayŋa dhaŋu garrun.” Bala yana nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhunðaynha yana banha gurrwawum ñätjinan.]‡

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiŋuya djämamiyu baðamiyu Betany nhäŋal, ga garruwan nhan yolŋuwul warrawul banha ñarran dhäya'-dhayan bitjan, “Dhaŋum yolŋu Djesuwu yana lundu'miŋu.”

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, “Nangawul! ... yaka ñayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripunuyum yolŋuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhaŋum, dhaŋum nhunu ñirrima Galaliwuy.”

✠ 14:62 Danyul 7:13 ✠ 14:63-64 Rom Mala Dalkarramiwu 24:16 ‡ 14:68 Njunha Gurikmurrum yänmurru lurrkun'ña djorra'ña gayŋa ñangawul dhäwu bitjuwayiŋ djingaryun birakitmi.



<sup>71</sup> Bala nhammam banha Betam marimanan galŋa-barrakinydjin bala nham garruwanam bitjanan, “Nangawul, yaka ŋayam dhaŋu marŋgi. God-Waŋarr dhaŋu nyäkum marŋgi, ga banha ŋaya gayŋa djängumam, nhammam ŋarru nhamany God-Waŋarryum dhä-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhuŋdaynha yana banha gurrwawum ŋätjinan, banhayam dämbu-burrparyinan. Bala nham Betayum guyaŋinan banha nhalpiyan nhangu Djesu garruwan bitjan, “Närrun nham ŋarru banha gurrwawum ŋätji dämbu-burrparyim, nhunum ŋätjil nyäku ŋarru mä-wambum dämbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nham Betam ŋätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal gutjarruwanan Rawumbuywulin ŋalapalwul Bäylitkulin ŋarra'li*

*(Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)*

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ŋalapalmim luŋ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharan-harawum rakunygundharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhamany Djesunham ŋarambiyam bala gutjarruwanan bayiŋuya ŋalapalmiyum balan nhangulin Bäylitkulin banha nham Rawumbuywu gapmangu buŋgawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nham ŋarru nhamany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nham Bäylitthum dhä-wirrkayuwanan nhamany, “Nhun dhaŋu buŋgawa Djuwwum yolŋuwu bäpurruwu?”

Ga nhammam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yänma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu rakaranam gayŋan Bäylitkulim bitjanan, “Djinaŋum yolŋuyu gayŋan warkthuwan gulkun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nham Bäylitma bitjanan nhangu garruwan, “Näma mu nhunu gayŋa? Nunham dhanal ŋarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Nangawulnha nhunu ŋarru dhaŋu ŋunhuŋ garrunma?”

<sup>5</sup> Ŋarru nhammam Djesum ŋangawulnha garruwan, bala gayŋan banha Bäylitma mä-manŋmanŋdhuwanan nhangu.

*Bäylitthu dhayunŋan Djesuny waŋayinyarawun*

*(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhuŋgarra-ŋuparra dhanal bayiŋ gayŋa Djuw bäpurru yolŋu warra dämbu-manapanmi waŋanygu rom yäkuwu Rädjulthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nham bayiŋ Rawu-manbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra waŋanynha yolŋuny dhar-ruŋgunuru, yolku dhanal bayiŋ Djuwyu bäpurruyu ŋäŋ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayŋan yolŋu yäku Barabatjnha gulŋiyan ga mala nhangu linygu dhanal gayŋan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malaŋuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan waŋayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolŋu warra ŋarranan bala ŋäŋ'thuwanam Bäylitnham waŋanygun daphthumandawuywum yolŋuwu dhawatthumandawu, bitjuwayiŋ nham bayiŋ gayŋarra ŋätjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nham Bäylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha ŋaya ŋarru dhawatthumanma? Nhämi dhaŋu banha Djuw-malawum yindinham buŋgawany?”. <sup>10</sup> Ŋarru nham banha Bäylitma ŋätjil yana

marŋgiyin banha dhanal ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu gutjpar-ruwanam nhanany Djesunham balayam nhangulim, linygu dhanal gayŋan banha marimin yana maŋutji-diy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Ŋarru dhanalim banha ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu gayŋan dhar'thar-wuŋanan yolŋunham warrayany dhanal ŋarru Bäylitnham ŋäŋ'thun Barabatjkun yana dhawatthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrka'yuwan banha yolŋunham war-rany, “Nhalpiyana ŋaya ŋarru dhaŋum gay' yolŋuny, banha nhuma bayin gayŋa rakaram be nhan yindi-bungawa Djuwwu yolŋuwu warrawu?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan yatjuwanan bitjanan, “Guwatharaŋan nhanany waŋayumun yana! Dhul'yuwan nhanany mälakthumandawuylin darpali!”

<sup>14</sup> Ga nhanmam Bäylitma garruwan, “Nhä yulŋum? Nhä nhan nhu-maliŋgu barrakinyma warkthuwan?”

Ŋarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminan garruwan, “Guwatharaŋun nhanany waŋayumun yana, dhul'yuwan bitjan darpalin!”

<sup>15</sup> Bala nhanmam Bäylitma yoranan dhanaliŋgu, djäl-ŋuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham dhawatthumanan. Ga garruwan nhan Rawumbuywulim mariŋuwul warrawul bartjuman-dawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjuman-danurum goŋ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan garruwan mariŋuwulim, “Gatjuy warratthuwan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthundamilin darpali bala guŋnharruman banhambalayan, baya nhan ŋarru waŋayi.”

*Marinuyyu warrayu gayŋan warku'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwaraŋuru bewaliyam bala banha mariŋuyum warrayu ŋarran maŋutji-warruwanan Djesunham dhawatthumanan balan waripulin goduli.† Ga guykuyyuwan dhanal waripuwu mariŋuwu warrawu malamiwun yana, gulkun banha marimin yulŋum, balayan gayŋan dhawatthuwan. <sup>17</sup> Ga ŋalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun bungawawu girri'. Ga malŋ'thuman dhanal dirritirri bala dhotkuwanan, djonŋu'kuwanan djäma, bala yana nin'thuman nhangul mulkurrin.

<sup>18</sup> Bala dhanal gayŋan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhaŋun nhan yindim bungawa, Djuwwu malawum!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gayŋan mulkurrnha nhanany guwatharan darpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayŋan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhangul buku-ŋal'thuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundanurum dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul miny'tjimim girri' bala nhinathuŋan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariŋuyum warrayu gutjparruwanan dhawatthumanan, dhulyundawun mälakthumandalin darpali.

\* **15:15** Rawumbuyu mariŋuyyu warrayu gayŋan bäki galŋa wäyinnha, bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayin balaya raki'lim garwi'-garrwiyuwarra ŋarakan mala djinbulkmin wo lätuŋha mala. Ga banha dhanal bayin gayŋarra yolŋunham bitjuwayin bartjumarra, banham bayin yolŋuwum galŋam rumbalŋam lap'lapthumarran ga yaw'yawyuwarran. † **15:16** Ga banhayam gayŋan godu ŋirrima djingaryuwan bayikuyan banha mariŋuwun warrawu, ŋunhalya banha nhangul Rawumanbuywura gapmangura waŋgalaŋa. Ga Latin-murruŋ nhan banha yäku ga 'praetorium'.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandawuylin darpali*  
(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal njaran gumurr-yawatthuwanam bewalim Djurut-jalamnurum bala dhanal gandarrnam maln'thuman yolnunhan yäkuny Djäymannhan nirrima Djäriniwuyghan. Ga mori'minim nhan banha dhupalingu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wuñanan nhanany bayikuyan Djesuwurun darpawun gutjparrundawu.✱ <sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam nirrimenta yäkuña Gulgatham, mayali', 'Mulcurr Narakä Nirrima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayin guñan wiyikan' borumnha mañutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä njaru bayinuyam nayamunuj'kuman nhanany rumbalaha. Njaru nhanbayim banha Djesuyum nangawulaha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandalin darpali. Bala nakanharaminganan banha darpam, bala nhinathungan. Ga walum banha godarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala gaynan banha marinim warra wakaljinan dopulun' girri'wun nhanguru warratthundawu.✱ <sup>26</sup> Bala dhanal dhärukna wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayin dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan banhayam dämbulin darpali, banha Djesu gaynan goyuan. Ga bitjan gaynan banha barranga'yuwanam,

“Dhanun Yindim Bungawa Djuwwum malawu yolnuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjanya linygu dhanal banha manangannham dirramuny wulanynha nalthumanya, wanganyham dhanal dhul'yuwan dhunupa'nul galili nhangul Djesuwul, ga wanganyma ga win'kuñunan gali'na. <sup>28</sup> [Dhanum yan bilinuwuyaha wukirriwuyaha God-Wanarrwuran Dhuyunan Djorra'na bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakan, yana warri nhanmam barrakinynha, romnharran yolnu.”]† ✱

<sup>29</sup> Ga banha gaynan yolnu warra naykan djulkthuman nhanany, ga dawadawa'yuwan dhanal gaynan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Wäy, be mu nhunum njaru dhanu ganitjumin nunham banha God-Wanarrwum Dharrpalma Bunbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?✱ <sup>30</sup> Gu, wilak birrka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya darpanurum, mä nanapu njaru nhäma bala mä-wulitjin nhungu, banha nhunu God-Wanarrwum be gäthu'minu?”

<sup>31</sup> Ga bitjanya linygu dhanalim gaynan banha nurrunu-dalkarramiyum ga rom-marngikunhamiyum yolnyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gaynan garruwan gam', “Way, dhanu nhan gaynan nunha waripuny yolnyu warrany wälñakuwan... ga nangawulaha nhan njaru dhanu nhanapinyaynam wälñakunharami?”

<sup>32</sup> Dhanu nhan gaynan 'Mañutji-yunupayumanda' rakanhamin, be God-Wanarrwun yangunhara nätijiluwuy. Ga waripuyum yolnyu warrayu gaynan rakan be warri nhan dhanu Yindi Bungawa Djuwwu malawu. Ga banha gultjma, nhan njaru yapthuna darpanurum mä nalma njaru nhäma bala mä-wulitjin.”

✱ 15:21 Rawumli 16:13 ✱ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 † 15:28 Nätijiluwuyyu banha Gurikmurru yänmurru dhanal nangawul dhanum dhäwuny bitjuwayin wukirri djinalanam nambaña 28-nam. ✱ 15:28 Yitjaya 53:12 ✱ 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

Ga burrrpar dirramu wulay gayŋan banhalaya bitjuwayiŋ goyuwan rrambaŋi dhanal Djesu. Ga bitjanya linygu dhupal gayŋan nhanany bitjuwayiŋ warku'yuwan.

*Garrayma Djesum waŋayinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha dāmbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warrpam'thuwanan banhayam ŋarakany waŋgalany, bitjuwayiŋ munhakun. Ga goyuwan gayŋan banha munham yanatj linygu-u-u ga rāy-wiluwan. <sup>34</sup> Bala nhan ŋunhalam Djesum yatjuwanan yānmurrun nhangurumurru Aram-murrun bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali, “God-Waŋarr nyāku, God-Waŋarr nyāku, nhāwu nhunu nyāku rāy-nhinathuŋganminam?”)✧

<sup>35</sup> Ga banhalaya gayŋan yolŋu warra djinga'djingaryuwan, ga ŋākul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, “Way ŋāka warra! Njunham nhan gayŋa Yilaydjawun guykuyyun.” <sup>36</sup> Bala nhan waŋganyama yolŋu gātthuwanan bala yaŋgi gadharra warratthuwan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Ga mam'thuman nhan darpaŋi bala ŋarran garrwarkuwanan Djesuwulin, mā nhan ŋarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha ŋatjil ŋalma gālkulam ŋay, nhan bayan bayiŋ Yilaydja yarrupthu guŋga'yundawu nhangu.”✧

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala yana waŋayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ŋunhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waŋarrworam Dharrpalŋam Bunbuŋa banha gayŋan galmuwan ŋunha dharrpalnhan goduny yolŋuwurun, banhayam bitjuwayiŋ yarrar'yuwanan, bewali linygu dāmbuŋuru ga dupthuwan ŋunha ŋoyli, bala yana bārrkuwalyinan.✧

<sup>39</sup> Ga ŋunhalaya Gulgathaŋa gayŋan yolŋu dhāyan, ŋurru-warrundayŋu mariŋuwu warrawu, ga nhāŋal nhan gayŋan nhanany Djesuny bewali ŋoyŋuru darpaŋuru banha nhan milma bitjuwayiŋ waŋayinan. Bala nhan garruwanan, “Nhān way! Guliŋ yana dhaŋum yolŋu God-Waŋarrwu Gāthu'miŋu, ŋatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayŋan baŋami warra dhāya-dhayan, ŋarru mā bārrku. Ga banhayam baŋami warra bayiŋ gayŋarra Djesuwu malthuwarra, ga guŋga'yuwarra nhanany ŋunhal Galali. Ga dhaŋuy warra banha yulŋum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ŋāŋdi'miŋu dhupaliŋgu gurmulwu wulayku Djayimgu ga Djawutjipku, § ga gulku banha waripu bitjuwayiŋ baŋami warra banha dhanal ŋapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalamlī.✧

*Djawutjipthu mārrkitjkuwan Djesunham rumbal mathirralin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga waŋayinan nhan banha Djesum waluyum Biraydin rāy-wilundayun. Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyaŋinan nhan ŋarru Djesunham rumbal yapthumana bewali mālakthumandaŋurum darpaŋuru. Ga yolŋum nhan banha ŋirrima Yaramithiyawuy, ga ŋurrukŋurum nhan Djuwwuru ŋalapalmiwuru ŋarra'ŋuru. Ga ŋuwakurru nhan banha yolŋum.

✧ 15:34 Manikay Mala 22:2 ✧ 15:36 Manikay Mala 69:22 ✧ 15:38 Dhawaŋthun Yetjipŋuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuŋa djorra'ŋa Gurikmurru yānmurru gayŋa bitjan djingaryun 'Djawutjitjku ŋāŋdi'miŋu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ŋāŋdi'miŋu'. ✧ 15:40-41 Luk 8:2-3

Ga batjiwarr-nhäḡal nhan gayḡan banha God-Waḡarrwuru romḡu-ḡarranharamiḡandawun. Ga ḡärrun banha ḡarru waripum bitjuwayiḡ walu dḡadaw'yun banhayam Djuwwun bāpurruwu Nyenanharamin Walu, nhanmam Dḡawtḡipma ḡakaman, bala yana ḡarranan ḡayaḡumulka'yinan Bāylikuḡin bala garruwanan, “Nhalpiyan ḡaya ḡarru Djesunham rumbal warratḡhuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bāylikuḡum ganyim'thuwanan ḡäkuḡ, bala bitḡanan garruwan, “Nhä, ḡinyḡun nhan waḡayinan?”

Bala nhan yān-wuḡanminan bayikuya mariḡuwurun buḡgawawu guwatḡmandawu nhangu, ga dhä-wirrkayuwān nhan bitḡan, “Nhān, ḡulitḡnha nhan waḡayinan?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha mariḡuwurum buḡgawayu rakaran bitḡanan, “Yuw, ḡulitḡnha yana!” Bala nhan Bāylikuḡum dhayunḡanan Djesuwum rumbal Dḡawutḡipkuḡin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Dḡawutḡipthum wuḡiḡi'yuwān manydḡarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ḡirruwan Gulḡathāḡi Djesuwun rumbalwun warratḡhundawu beḡurun ḡarpaḡurun. Ga bayiḡuyan nhan manydḡarrka'yu nhanany garriḡayanam, bala dhanal ḡunhanan nhanany mathirraḡin, banhambalayan banha dhanal ḡätḡilmiḡan ḡangi'yuwān banhaya ḡutḡurruny. Bala dhanal gal'kaḡumanan murrakaynha marimin ḡutḡurrum, dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Dḡawutḡipkuḡum ḡāḡdi'miḡu maḡutḡi-marḡḡin wulay ḡalambal dhanal Djesuny bitjuwayiḡ maḡrkitḡkuwan.

## 16

### *Djesum biyapul wāḡayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Dḡon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayiḡ dhawar'yuwānam banham ḡunhuḡun yuḡunḡurr-munhamiyun. Ga bewāḡiyam bala dhanalim Meri Magdalawuyma ga Dḡalumim ga Merim banha Dḡayimḡum ḡāḡdi'miḡu ḡarranan buḡgan-bāwḡun wuḡiḡi'yundawu mā dhanal ḡarru ḡuwatḡuman yana ḡoḡ-ḡuwatḡi nhangu rumbalma. <sup>2</sup> Ga Dḡandin ḡarran dḡadaw'yuwān, bala banha muḡam ḡaykanan balayan mathirraḡin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ḡarran ḡaykanam bala batjiwarr-ḡupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolḡu ḡalmaliḡu ḡarru ḡunha ḡutḡurrum ḡitḡhuman dhurrwaraḡurum? Murrakaynha ḡunha marimin yulḡum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ḡunhalayam bala nhāḡalan banha ḡutḡurrum, gali'ḡan gayḡan dḡingaryuwān. <sup>5</sup> Ga ḡulḡiyan dhanal banhambalaya mathirraḡ bala nhāḡalam ḡurmulnhan ḡirramuny ḡirri' lanyiḡminhan dhika, nyenan gayḡan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitḡan nhan dhanaliḡu garruwan, “ḡangawul warra biyāḡiḡiya. Dḡaḡum nhuma gayḡa Djesuwu rumbalwum rangam ḡirrima-Nätḡiritḡpuywu banha dhanal nhanany guwatharan rakunḡuwān. ḡinyḡun nhanany banha God-Waḡarryum wāḡakuwanan rakunḡurum, ḡangawulnha nhan dḡaḡum. Nhāḡan warra, dḡaḡun dharapulma banha dhanal maḡrkitḡkuḡum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' ḡirrun nhuma ḡarru balaya ga rakaraḡ nhanguru ḡuyurr'miḡuwum warrawu mā dhanal ḡarru ḡirruna Galaliḡin maḡāḡi. Ga bitḡa rakaraḡ banha nhanmam ḡarru ḡätḡilin ḡarra, ga banha dhanal ḡarru waythum, ḡunhalayan dhanal ḡarru nhanany maḡḡ'ḡhumum. Ga rakaraḡ yana Betawuḡim. Yo,



linygu mu nhan Djesuyum banha nätjil dhanalingul bitjanyam rakaran,” bitjan nhan gurmulma garruwan.✱

<sup>8</sup> Ga nhäjal dhanal banha mungayum dharapulma bala yana yän-mukthuwanan bala walmanan mathirranurum, bala yana gätthuwanan. Ga nangawulnha dhanal banha nunhuñ yolkum dhawum bitjuwayin rakaran linygu dhanal banha marimanan biyaninam.

*Garrayma Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin \**  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi godarr, djadaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakuliyen banha batamiwul nhan Djesuyum walmanharamingan djabinma barrakiny mala birrim-birr nätjilim. <sup>10</sup> Bala yana nhan Merim narranan guyurr'minuwun waythuwan, dhanal narran nätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanalingul rakaranan bitjanan, “Waraparra, Garrayma dhanu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhanu ñayam nhanany nhäjalan.”

Ga dhanalim bitjan garruwan linygu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, “Nhä nyin dhanu djinanum rakaram way!”

*Djesu mañutji-wuñanmin burrrparwul yolñuwul*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu mañutji-wuñanmin burrrparwulin guyurr'minuwul wulaykul, banha dhupal narran bala gätthuwan diltjimurru. Ga waripuninanan nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjina. Ga nãrrun, dhupal nhanany banha dharanganam. <sup>13</sup> Bala dhupal dirruwanya balaya Djurutjalamlı ga rakaran guyurr'minuwul warrawul bitjanan, “Way, ñaka warra! Linygun dhanu ñalinyum nhäjalan nhanany Djesunham nunhalan batjiwarrnan!”

Ñarru dhanalim banha lundu'minum warra bitjan barranga'yuwan, “Nangawul wulay djãngun.”

*Djesum mañutji-wuñanmin guyurr'minuwulin nhanguwaywul*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawun Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan mañutji-wuñanminan 11-gulin guyurr'minuwul warrawul, dhanal narran ñatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhanu nhuma ñayanu-wanyumi yolñu warra. Linygu gaynan banha yolñuyum warrayu nhumalingul rakaran banha dhanal nhänany nhäjal dhanalinguwaywuru mañutjiyu, ñarru nhumam nangawul dhanalingu mä-wulitjtjin. Ga dhanum ñaya ñayapin nhumalingu bitjuwayin waythuwan. Gulitj yana ñaya banha wajayinam, ga biyapulya ñaya dhanu bitjuwayin wälñayin.

✱ **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 \* **16:8** Nunha nätjilinunam walñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yänmurru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu gaynan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyama (Mäk16:9-ñuru ga bala 20-li) mä ganğa wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ñuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gađamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga nãrrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Ñarru rrambanjı dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewalı rakunñuru ga rakaram gayña bayikun yolñuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ñarru gayña djama.

15 Gatjuy mangarran warra ga rakaraan nuwakurru dhäwu nyäkuruyma bukmakkulin yana yolnuwulim warrawul, dämbu-liw'yuman narra nyena dhanu munatha'na wangalaña.✠ 16 Ga bayin nhan narra nunhun yolnu mä-wulitjtjim nyäku, ga buku-lupma warratthun, nhanmam narra God-Wanarrayum dhanaliny wälhayumana. Ga bayin nhan narra nyulktjim, nangawulma nyäku mä-wulitjtji nhananham narra banhayam yoljuny dhä-gir'yuna bala narra dupthuna warranullin djiwarr'nurum. 17 Ga banha narra yolnu warra gayña mä-wulitjtjim, dhanalim narra gayña djämam nayanu-nirrundamin romma malany banha narra gayña bayinuyam manutji-rakaram banha banhayam God-Wanarrwun bitjuwayin ganydjarr. Ga nhananhan dhanal narra gayña banha yäkum bitjuwayin bäki wakinnumiwum birrimbirru dhawatthumandawu. Ga garrunma dhanal narra gayña banha waripun mulkurun yänma. 18 Ga bayin dhanal narra nunhun bäpiny nayathan, nhä wilak guwaman dhanal narra botjin', dhanalim narra banha nangawulnha ririkthun. Ga goñ-nalthun dhanal narra rerrimiwulim yolnuwul, ga dhanalim narra banha yana dukthuna.”

*Djesum narra djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Dju'yundawu Dhäwu 1:9-11)*

19 Ga banha nhan gaynan Djesu garruwanam guyurr'minuwulim nhanguwaywul, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Wanarrayum warratthuwanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga nunhayan nhan yulnum nyenam gayña God-Wanarrwuran dhundaynan yana gali'nam, mä dhupal gayña nunha rrambanin bitjuwayin djämam.✠

20 Bala dhanalim banha guyurr'minuyum warrayu yänma nhanany warratthuwanan. Bala dhanal narra dhäwun banha Djesuwurynha nuwakurrun rakaran dämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Wanarrayum gaynan gunan dhanalingul ganydjarrnha mä dhanal narra gayña djämam nayanu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanalingu rakaran. Ga gulkun gaynan banha yolnum warra bitjuwayin mä-wulitjmiyinam Djesuwum, linygu dhanal dharanganan banha banhayam Nuwakurru Dhäwu gultjnha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolnyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

21 (9) Ga banha dhanal banhaya lurrkun' batami waythuan bitjuwayin Betawum ga guyurr'minuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banhayany gurrmulnhan banha nhan gaynan garruwan dhanalingu nunhal mathirraña. 22 (10) Ga dhurrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesum yän-wunanminan nhanguwaywuru guyurr'minuwum warrawu dhanal narra banhayam Nuwakurru Dhäwu nhanguruyma rakaraman narra buku-liw'yumana, djinal munatha'nam wangalaña. Djinañum gayña dhäwuyu rakaram banha God-Wanarrayum narra

✠ 16:15 Dju'yundawu Dhäwu 1:8 ✠ 16:19 Dju'yundawu Dhäwu 1:9-11 † 16:20 Nunha nätjilinjnam wal'nu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yänmuru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-nan. Ga waripuyu yolnyu warrayu gaynan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyama (Mäk16:9-nuru ga bala 20-li) mä ganja wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-nuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gadamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga närrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Narra rrambanin dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälhayinyawuy bewali rakunynuru ga rakaram gayña bayikun yolnuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan narra gayña djama.

wälŋakuman yana yolŋunham warrany barrakinŋurum romŋuru,  
mä dhanal ŋarru gayŋa nyenam nhanguran djiwarr'ŋan wälŋa-  
dhawar'yundanharran.

Dhaŋum Ŋuwakurru Dhäwu guliŋnja yana. Ga djinakun gämurruwu  
nhan dhaŋu bitjuwayiŋ dhawar'yundanharran dhäwu.

## Luk

### 2

<sup>6-7</sup> Ga banhalayam banha Bithiliyamma dhupalim Meriyum ga Djawutjipthum nangawulnha bitjuwayinj mungurrma nunhuŋ maŋ'thuman maŋ'thuman, bala dhupal banha gayŋiyinam nunhalan wäyinguran waŋgalaŋa banha gayŋan wäyingu mala natha mala ŋalthunmin. Nyenanana dhupal naran bala nana Meriyum waŋgala-wuyanina yothunham, ga garrpiyan nana nana manydjarrka'yu, bala nana nana yorrkuwanan banhambalayan mumumilin bala'palali.

<sup>8</sup> Ga yaka wikarra, bilanyamiyuya linygu munhayu nunhal bala mä galki nhawun yolŋu warra nyin dāpthuwan wäyingu bimbiwu dhanal gayŋan dharray. <sup>9</sup> Bitjanam yolŋu mala dhanalingu waythuwan dhawumi djiwarr'nuru bala gayŋan djingaryuwanan. Ga djarratawundhum dhanaliny banha monyguwanan bala dhanal biyaninyan. <sup>10</sup> Ga nana banha dhawumim bitjanan garruwan gam', "Nangawul Nangawul warra biyaniya, dhanu naya nhumalingu dhawu gutjpar-ruwan nuwakurru,...nhumalingu ga bukmakku yolŋuwu warrawu dhanu dambu-liw'yuman gayŋa nyena dhanu munatha'na waŋgalaŋa.

<sup>11-12</sup> Dhanu djinaŋ djunama munhayu batamiyu waŋgala-wuyanin yothuny nunhaya Bithiliyam, nunhaya buŋgawawul yakuwul Day-bitkul waŋgalaŋa. Gatjuy maŋgaran warra ranaŋan nangu ga maŋ'thumanma nhuma naru banha yothunham nana naru nyin gayŋiya garrwi'yunda manydjarrka'mi. Ga gayŋiyam nana gayŋa banha wäyingura nathamina bala'palam. Bala nhuma naru marŋgiyin banha dhanum dhawu gultjŋu yana. Nanna naru banha djinaŋyan yolŋunham warrany walŋakuŋ. Dhuwaniyan nana banha Christ-ma Maŋutji-dhunupayumandam God-Waŋarwunum dhawu'-nhinathunŋanda, dhanu nana yanguwanan nana ralin nana naru nhumalingu barka-warrundamin yolŋu."